叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，第95期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，第95期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **95** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第95号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **95** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第95号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Saturday **,** **August** **23** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 - . - .

1851年8月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði]['pendʒələm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] -
The Pendulum Demonstration of the Earth's Rotation 129
这 摆 示范 的 这 地球的 旋转 -

地球自转的钟摆演示 129

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — ['fɒrən] ['ɪŋglɪʃ] — [bɜ˞dz] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] — [sneɪks]
Day of the Month — Foreign English — Birds ' Care for the Dead — Snake's
天 的 这 月 — 外国的 英语 — 鸟类 - 关心 为了 这 死的 — 蛇的
[æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['faɪə(r)] — ['ɔːlgeɪt] , ['lʌndən] — [ɪ'rəʊniəs] ['skrɪptʃə(r)][kwoʊ'teɪʃənz] -
Antipathy to Fire — Aldgate , London — Erroneous Scripture Quotations 130
反感 到 火 — 阿尔德盖特 , 伦敦 — 错误 圣经 引文 -

月份中的某一天——外来英语——鸟类对死者的照料——蛇惧火——伦敦阿尔德盖特——错误的经文引述 130

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔːnə(r)][ɔː(r)] [mɒnt'gɒməri] -
The Lady Elizabeth Horner or Montgomery 131
这 女士 伊丽莎白 霍纳 或者 蒙哥马利 -

伊丽莎白·霍纳夫人或蒙哥马利 131

[pəʊp][ænd; ənd]['flætˌmæn] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɑːtən] -
Pope and Flatman , by W . Barton 132
教皇 和 平头人 , 经过 W . 巴顿 -

教皇和弗拉特曼，作者：W. Barton 132

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['brɑːsɪz] — ['bʌrə] - ['ɪŋglɪʃ] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]
Minor Queries : — Southampton Brasses — Borough - English — Passage in
次要的 查询 : — 南安普顿 黄铜 — 行政区 - 英语 — 通道 在
[ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] — ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] — [brɔːd] ['hɑːfpeni] [daʊn] — [rəʊl] ['pedɪgriː] [ɒv; əv]
St . Bernard — Spenser's Faerie Queene — Broad Halfpenny Down — Roll Pedigree of
英石 . 伯纳德 — 斯宾塞的 仙女 奎恩 — 广阔 半便士 向下 — 卷 谱系 的
['haʊəd] — [rev] . [dʒɒn]['pædʒɪt] ,
Howard — Rev . John Paget ,
霍华德 — 牧师 . 约翰 佩吉特 ,

小问题：—南安普顿铜管乐器—自治市镇英语—圣伯纳德教堂通道—斯宾塞的《仙后》—宽阔的半便士唐恩—霍华德家族谱系卷宗—约翰·佩吉特牧师

[ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] — [dju:k] [di:] ['berik] [ænd; ənd] ['ælvə] — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]

of	Amsterdam	—	Visiting	Cards	—	Duke	de	Berwick	and	Alva	—	The	Earl	of
的	阿姆斯特丹	—	访问	牌	—	公爵	德	贝里克	和	阿尔瓦	—	这	伯爵	的

['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] — " [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " — ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] - [dɪ'skrɪpʃn]

Derwentwater	—	"	But	very	few	have	seen	the	Devil	"	—	Aulus	Gellius	'	Description
德文特湖	—	"	但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	"	—	奥卢斯	盖利乌斯	-	描述

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] — [fə'gɒtn] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] -

of	a	Dimple	—	Forgotten	Authors	of	the	17th	Century	132
的	一个	酒窝	—	被遗忘的	作者	的	这	17th	世纪	-

阿姆斯特丹——名片——贝里克公爵和阿尔瓦公爵——德文特沃特伯爵——"但很少有人见过魔鬼"——奥卢斯·盖利乌斯对酒窝的描述——被遗忘的17世纪作家 132

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] : — ['sʌndez] , [ɒn] [wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ? — [dʒɒn] ['lɪlbɜ:rn]

Minor	Queries	Answered	:	—	Sundays	,	on	what	Days	of	the	Month	?	—	John	Lilburne
次要的	查询	回答	:	—	星期日	,	在	什么	天	的	这	月	?	—	约翰	利尔伯恩

-

134

-

已解答的小问题：——星期日是每月的哪几天？——约翰·利尔伯恩 134

[rɪ'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

" [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnstrəl] " -

"	Lay	of	the	Last	Minstrel	"	134
"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	"	-

《最后的吟游诗人》134

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " ['prɛnzi] , " [baɪ] ['sæmjʊəl] ['hɪksən] -

Meaning	of	"	Prenzie	,	"	by	Samuel	Hickson	135
意义	的	"	普伦齐	,	"	经过	塞缪尔	希克森	-

塞缪尔·希克森 (Samuel Hickson) 著《Prenzie》的含义 135

[haʊs] [ɒv; əv] - -

House	of	Yvery	136
房子	的	-	-

伊维里之家 136

[kwi:n] - -

Queen	Brunéhaut	136
女王	-	-

布鲁内奥女王 136

[lɔ:d] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] -

Lord	Mayor	not	a	Privy	Councillor	137
主	市长	不是	一个	私处	议员	-

市长并非枢密院顾问官 137

['ku:pə] [ɔ:(r)] ['ku:pə(r)] -

Cowper	or	Cooper	137
考珀	或者	库珀	-

考珀或库珀 137

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['voʊʧi]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Voce
回复	到	次要的	查询	:	—	声音

对次要问题的回复：—Voce

['pɑ:pjʊˌlaɪ] ['hɑ:fpeni] — [dɔ:gz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɒt] — " [əʊ] ['wɪərisəm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hju:'mænəti]

Populi	Halfpenny	—	Dog's	Head	in	the	Pot	—	"	O	wearisome	Condition	of	Humanity
流行	半便士	—	狗的	头	在	这	锅	—	"	哦	令人厌倦的	状况	的	人类

" — ['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] " — [poʊps] [træns'leʃən] [ɒv; əv]

"	—	Bunyan	and	the	"	Visions	of	Heaven	and	Hell	"	—	Pope's	Translations	of
"	—	班扬	和	这	"	愿景	的	天堂	和	地狱	"	—	教皇的	翻译	的

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] — ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑ:məs] — [θred] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] — ['sæmən]

Imitations	of	Horace	—	Prophecies	of	Nostradamus	—	Thread	the	Needle	—	Salmon
仿制品	的	贺拉斯	—	预言	的	诺查丹玛斯	—	线	这	针	—	三文鱼

['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] — [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] — [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] — ['fɔ:tʃu:n] ,

Fishery	in	the	Thames	—	Entomological	Query	—	School	of	the	Heart	—	Fortune	,
渔业	在	这	泰晤士河	—	昆虫学	询问	—	学校	的	这	心	—	财富	,

《波普利半便士》——《锅里的狗头》——《哦，人类令人厌倦的境况》——班扬与《天堂与地狱的幻象》——蒲柏对贺拉斯模仿诗的翻译——诺查丹玛斯的预言——穿针引线——泰晤士河的鲑鱼捕捞——昆虫学探究——心灵学校——财富，

[ɪn'fɔ:tʃən] , [fɔ:t] [ˌju: en 'i:] — ['æki] [treɪd] — ['kjʊəriəs]['əʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] -

Infortune	,	Fort	une	—	Ackey	Trade	—	Curious	Omen	at	Marriage	138
信息	,	堡	一	—	阿基	贸易	—	好奇的	预兆	在	婚姻	-

福星，福星——阿基贸易——婚姻中的奇怪预兆 138

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	142
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 142

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	wanted	143
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 143 本

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	143
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 143

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]

Advertisements	144	[	129	]
广告	-	[	-	]

广告 144[129]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒlju:mz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]

List	of	Notes	and	Queries	volumes	and	pages
列表	的	笔记	和	查询	卷	和	页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

THE	PENDULUM	DEMONSTRATION	OF	THE	EARTH'S	ROTATION	.
这	摆	示范	的	这	地球的	旋转	.

地球自转的钟摆演示。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'paʊndərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

If	the	propounders	of	this	theory	had	from	the	first	explained	that	they
如果	这	倡导者	的	这	理论	有	从	这	第一的	解释	那	他们

[duː; də][nɒt][kleɪm] ,

do	not	claim	,
做	不是	宣称	,

如果这一理论的提出者从一开始就解释清楚他们并不声称，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] , [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊ'teɪʃ(ə)n]

for	the	plane	of	oscillation	,	an	exemption	from	the	general	rotation
为了	这	飞机	的	振荡	,	一个	豁免	从	这	一般的	旋转

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

对于振荡平面而言，它是地球自转的例外情况。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n][djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ]

but	only	the	difference	of	rotation	due	to	the	excess	of	velocity	with	which
但	仅有的	这	不同之处	的	旋转	到期的	到	这	过量的	的	速度	和	哪个

[wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

one	extremity	of	the	line	of	oscillation	may	be	affected	more	than	the	other
一	末端	的	这	线	的	振荡	可能	是	做作的	更多的	比	这	其他

,

,

,

但只有由于速度过剩而导致的旋转差异，使得振荡线的一端比另一端受到的影响更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

it	would	have	saved	a	world	of	fruitless	conjecture	and	misunderstanding	.
它	会	有	已保存	一个	世界	的	徒劳无功	推测	和	误解	.

这样做本可以避免无数毫无意义的猜测和误解。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]

For	myself	I	can	say	that	it	is	only	recently	I	have	become	satisfied	that
为了	我	我	能	说	那	它	是	仅有的	最近	我	有	变得	使满意	那

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] ;

this	is	the	real	extent	of	the	claim	;
这	是	这	真实的	程度	的	这	宣称	;

就我个人而言，我直到最近才确信这才是该主张的真实范围；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ,

and	I	confess	that	had	I	been	aware	of	it	sooner	,
和	我	承认	那	有	我	到过	意识到的	的	它	很快	,

我承认，如果我早点知道这件事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]

I	should	have	regarded	the	theory	with	greater	respect	than	I	have	hitherto
我	应该	有	认为	这	理论	和	更大的	尊重	比	我	有	迄今为止

[biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də] .

been	disposed	to	do	.
到过	处置	到	做	.

我本应比以往更加尊重这一理论。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [meɪ] ['rendə(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][nəʊt] ,

Perhaps	this	avowal	may	render	more	acceptable	the	present	note	,
也许	这	承认	可能	使成为	更多的	可接受	这	展示	笔记	,

或许这种坦白能让这份文件更容易被接受。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪn] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd]

in	which	I	shall	endeavour	to	make	plain	to	others	that	which	so	long	remained
在	哪个	我	将	努力	到	制作	清楚的	到	其他的	那	哪个	所以	长的	剩余

[əb'skjʊə(r)][tu:; tə][maɪ'self] .

obscure	to	myself	.
朦胧	到	我	.

我将努力向他人阐明我长期以来一直困惑不解的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [əd'vɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

It	is	well	known	that	the	more	we	advance	from	the	poles	of	the	earth
它	是	出色地	已知	那	这	更多的	我们	进步	从	这	杆子	的	这	地球

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

towards	the	equator	,
向	这	赤道	,

众所周知，我们从地球两极向赤道方向走得越远，

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

so	much	greater	becomes	the	velocity	with	which	the	surface	of	the	earth
所以	很多	更大的	变成	这	速度	和	哪个	这	表面	的	这	地球

[ri'vɔlv, -'vɔ:lv] — [dʒʌst][æz; əz]['eni] [spɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:l]

revolves	—	just	as	any	spot	near	the	circumference	of	a	revolving	wheel
旋转	—	只是	作为	任何	点	靠近	这	圆周	的	一个	旋转	车轮

['trævlz] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

travels	farther	in	a	given	time	,
旅行	更远	在	一个	给定	时间	,

因此，地球表面自转的速度会大大增加——就像旋转车轮圆周附近的任何一点在给定时间内移动的距离都更远一样。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['swɪftə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wi:l]

and	consequently	swifter	,	than	a	spot	near	the	centre	of	the	same	wheel
和	最后	更迅捷	,	比	一个	点	靠近	这	中心	的	这	相同的	车轮

:

:

:

因此，速度比同一车轮中心附近的点更快：

[hens] , ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ðæn; ðən] ['edɪnbrə] ,

hence	,	London	being	nearer	to	the	equator	than	Edinburgh	,
因此	,	伦敦	存在	更近	到	这	赤道	比	爱丁堡	,

因此，伦敦比爱丁堡更靠近赤道，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][mʌst; məst][rəʊ'teɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .

the	former	must	rotate	with	greater	velocity	than	the	latter	.
这	以前的	必须	旋转	和	更大的	速度	比	这	后者	.

前者必须比后者旋转速度更快。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pendʒələm] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['æltɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪn]

Now	if	we	imagine	a	pendulum	suspended	from	such	an	altitude	,	and	in
现在	如果	我们	想象	一个	摆	暂停	从	这样的	一个	高度	,	和	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

such	a	position	,
这样的	一个	位置	,

现在，如果我们想象一个摆锤悬挂在这样的高度，处于这样的位置，

[ðæt] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌpsɪ'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ri:tʃ]

that	one	extremity	of	its	line	of	oscillation	shall	be	supposed	to	reach
那	一	末端	的	它是	线	的	振荡	将	是	据称	到	抵达

[tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] ['edɪnbrə] ;

to	London	and	the	other	to	Edinburgh	;
到	伦敦	和	这	其他	到	爱丁堡	;

其振荡线的一端应延伸至伦敦，另一端应延伸至爱丁堡；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pendʒələm][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tə'wɔːdz] ,

and	if	we	imagine	the	ball	of	such	pendulum	to	be	drawn	towards	,
和	如果	我们	想象	这	球	的	这样的	摆	到	是	绘制	向	,

如果我们想象这种摆锤的球被吸引到.....

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðæt]

and	retained	over	London	,	it	is	clear	that	,	so	long	as	it	remains	in	that
和	保留	超过	伦敦	,	它	是	清除	那	,	所以	长的	作为	它	遗迹	在	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

并且伦敦仍然处于被控制的状态，很明显，只要它保持这种状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][rəʊ'teɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	share	the	velocity	of	London	,	and	rotate	with	it	.
它	将要	分享	这	速度	的	伦敦	,	和	旋转	和	它	.

它将与伦敦共享速度，并随之旋转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [bɪ'twiːn]

But	if	it	be	set	at	liberty	it	will	immediately	begin	to	oscillate	between
但	如果	它	是	放	在	自由	它	将要	立即地	开始	到	摆动	之间

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,

London	and	Edinburgh	,
伦敦	和	爱丁堡	,

但如果放任其自由运行，它将立即开始在伦敦和爱丁堡之间来回摇摆。

[rɪ'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] , [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

retaining	,	it	is	asserted	,	the	velocity	of	the	former	place	.
保留	,	它	是	断言	,	这	速度	的	这	以前的	地方	.

据称，它保持了原先的速度。

['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] [tə'wɔːdz] ['edɪnbrə] ,

Therefore	during	its	first	excursion	towards	Edinburgh	,
所以	期间	它是	第一的	短途旅行	向	爱丁堡	,

因此，在其首次前往爱丁堡的旅途中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts]

it	will	be	impressed	with	a	velocity	greater	than	that	of	the	several	points
它	将要	是	印象深刻	和	一个	速度	更大的	比	那	的	这	一些	积分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [trə'vɜːs] ;

of	the	earth	over	which	it	has	to	traverse	;
的	这	地球	超过	哪个	它	有	到	横穿	;

它将以比它所经过的地球上各个点的速度都大的速度运动；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n]

so	that	when	it	arrives	at	Edinburgh	it	will	be	in	advance	of	the	rotation
所以	那	什么时候	它	到达	在	爱丁堡	它	将要	是	在	进步	的	这	旋转

[ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ;

of	that	place	;
的	那	地方	;

这样，当它到达爱丁堡时，就会赶在当地的轮换之前；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪts]['æktʃuəl][laɪn][ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn]

and	consequently	its	actual	line	of	oscillation	,	instead	of	falling	directly	upon
和	最后	它是	实际的	线	的	振荡	,	反而	的	坠落	直接地	之上

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

因此，它的实际振荡线并没有直接落在爱丁堡上，而是落在了其他地方。

[wɪl] [daɪ'vɜːdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	diverge	,	and	fall	somewhere	to	the	east	of	it	.
将要	分歧	,	和	落下	某处	到	这	东方	的	它	.

将会偏离轨道，落在它东边的某个地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pendʒələm] [bɔːl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Now	it	is	clear	that	if	the	pendulum	ball	be	supposed	to	retain	the	same
现在	它	是	清除	那	如果	这	摆	球	是	据称	到	保持	这	相同的

[və'lɒsəti] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

velocity	of	rotation	,
速度	的	旋转	,

现在很明显，如果要使摆球保持相同的旋转速度，

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

undiminished	,	which	was	originally	impressed	upon	it	at	London	,	it	must	,
未减损	,	哪个	曾是	起初	印象深刻	之上	它	在	伦敦	,	它	必须	,

[ɪn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] ,

in	its	return	from	Edinburgh	,
在	它是	返回	从	爱丁堡	,

它从爱丁堡返回时，必须保持原样，即最初在伦敦印刻在上面的印记。

[rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] ['lʌndən] ,

retrace	the	effects	just	described	,	and	again	return	to	coincidence	with	London	,
回溯	这	效果	只是	描述	,	和	再次	返回	到	巧合	和	伦敦	,

重现刚才描述的影响，并再次发现与伦敦的巧合。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

having	all	the	time	retained	a	velocity	equal	to	that	of	London	.
拥有	全部	这	时间	保留	一个	速度	平等的	到	那	的	伦敦	.

始终保持与伦敦相同的速度。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['truːli][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn][wʌn] [-]

If	this	were	truly	the	case	,	the	deviation	in	one	[	130	]
如果	这	是	真的	这	案件	,	这	偏差	在	一	[	-	]

如果情况确实如此，那么偏差在一个[130]

[də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn] ,

direction	would	be	restored	in	the	opposite	one	,
方向	会	是	恢复	在	这	对面的	一	,

方向会恢复到相反的方向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɪn] ['evri]

so	that	the	only	result	would	be	a	repetition	of	the	same	effects	in	every
所以	那	这	仅有的	结果	会	是	一个	重复	的	这	相同的	效果	在	每一个

[sək'siːdɪŋ] [ˌɒsɪ'leɪʃn] .

succeeding	oscillation	.
成功	振荡	.

因此，唯一的结果就是每次后续振荡都会重复相同的效应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts]

It	is	this	absence	of	an	element	of	increase	in	the	deviation	that	constitutes
它	是	这	缺席	的	一个	元素	的	增加	在	这	偏差	那	构成

[ðə; ði][fɜːst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	first	objection	to	this	theory	as	a	sufficient	explanation	of	the
这	第一的	异议	到	这	理论	作为	一个	充足的	解释	的	这

['pendʒələm] [fə'nɒmɪnən] .

pendulum	phenomenon	.
摆	现象	.

正是由于偏差没有增加，才构成了对该理论作为钟摆现象的充分解释的第一个反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnsə(r)d] ([æz; əz][ai] [səˈpəʊz] ,

It	is	answered	(	as	I	suppose	,
它	是	回答	(	作为	我	认为	,

答案是（我想应该是这样），

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['steɪtɪd][ɪn][də'rekt] [tɜːmz]) [ðæt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

for	I	have	nowhere	seen	it	so	stated	in	direct	terms	)	that	the	velocity	of
为了	我	有	无处	已见	它	所以	声明	在	直接的	条款	)	那	这	速度	的

[rəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

rotation	,
旋转	,

因为我从未在任何地方看到过如此直接的表述，即旋转速度，

[ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pendʒələm][bɔːl] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

acquired	and	retained	by	the	pendulum	ball	,	is	not	that	of	London	,
获得	和	保留	经过	这	摆	球	,	是	不是	那	的	伦敦	,

被钟摆球获得并保留的，并非伦敦的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹˈiːmz] — [ɪn][fækt] ,

but	of	a	point	midway	between	the	two	extremes	—	in	fact	,
但	的	一个	观点	中途	之间	这	二	极端情况	—	在	事实	,

但实际上，它处于这两个极端之间的中间点——事实上，

[ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

of	that	point	of	the	earth's	surface	immediately	beneath	the	centre	of
的	那	观点	的	这	地球的	表面	立即地	下面	这	中心	的

[səˈspenʃ(ə)n] .

suspension	.
暂停	.

地球表面上悬停中心正下方的那一点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,

There	is	no	doubt	that	,	if	this	can	be	established	,
那里	是	不	怀疑	那	,	如果	这	能	是	已确立的	,

毫无疑问，如果这一点能够得到证实，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌɒsɪˈleɪʃn] [wʊd] [daɪˈvɜːdʒ][ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːn] , [ɔː(r)]

the	line	of	oscillation	would	diverge	in	both	directions	—	the	point	of	return	,	or
这	线	的	振荡	会	分歧	在	两个都	方向	—	这	观点	的	返回	,	或者

[ɒv; əv] [rɪˈstɔːd] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,

of	restored	coincidence	,
的	恢复	巧合	,

振荡线会向两个方向发散——回归点，或者说恢复重合点。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹˈiːmz] , [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] ;

which	before	was	in	one	of	the	extremes	,	would	then	be	in	the	central	point	;
哪个	前	曾是	在	一	的	这	极端情况	,	会	然后	是	在	这	中央	观点	;

以前处于极端位置的点，现在将处于中心位置；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːviˈeɪʃn] ,

consequently	it	would	be	of	no	effect	in	correcting	the	deviation	,
最后	它	会	是	的	不	影响	在	纠正	这	偏差	,

因此，这样做对纠正偏差没有任何作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð] ['evri] [ˌɒsɪˈleɪʃn] .

which	would	then	go	on	increasing	with	every	oscillation	.
哪个	会	然后	去	在	增加	和	每一个	振荡	.

然后，随着每次振荡，该值都会继续增加。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əbˈteɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] ,

Therefore	,	in	order	to	obtain	credence	for	the	theory	,
所以	,	在	命令	到	获得	信任	为了	这	理论	,

因此，为了使该理论获得认可，

[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][nɒt]['əʊnli]

satisfactory	explanation	must	be	given	of	this	first	difficulty	by	not	only
令人满意的	解释	必须	是	给定	的	这	第一的	困难	经过	不是	仅有的

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [və'lɒsəti] [ɪz] ['riːəli] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [və'lɒsəti] [fɜːst]

showing	that	the	medium	velocity	is	really	that	into	which	the	extreme	velocity	first
显示	那	这	中等的	速度	是	真的	那	进入	哪个	这	极端	速度	第一的

[ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ;

impressed	upon	the	ball	will	ultimately	be	resolved	;
印象深刻	之上	这	球	将要	最终	是	已解决	;

对于第一个难题，必须给出令人满意的解释，不仅要证明中间速度实际上是球最初受到的极高速度最终分解成的速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

but	it	must	also	be	explained	when	that	effect	will	take	place	,
但	它	必须	还	是	解释	什么时候	那	影响	将要	拿	地方	,

但还必须解释这种效应何时会发生。

['weðə(r)] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɔː(r)]['grædʒuəli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

whether	all	at	once	or	gradually	;	because	,	it	must	be	recollected	,
无论	全部	在	一次	或者	逐步地	;	因为	,	它	必须	是	回忆	,

无论是一次性地还是逐渐地；因为，它必须被回忆起来。

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pendʒələm] ['kænɒt] ['præktɪkli] [kə'mens] [frɒm; frəm]

the	oscillations	of	the	experimental	pendulum	cannot	practically	commence	from
这	振荡	的	这	实验	摆	不能	几乎	开始	从

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

the	central	point	,
这	中央	观点	,

实验摆的振荡实际上不可能从中心点开始，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl][mʌst; məst][fɜːst]

but	always	from	one	of	the	extremes	,	to	which	the	ball	must	first
但	总是	从	一	的	这	极端情况	,	到	哪个	这	球	必须	第一的

[biː; bi] ['elɪveɪtɪd] .

be	elevated	.
是	升高	.

但总是从极端位置之一开始，球必须先被抬升到该位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] :

But	this	is	not	enough	:
但	这	是	不是	足够的	:

但这还不够：

[ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃəʊn] ['riːznəbl] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl]

there	must	also	be	shown	reasonable	ground	to	induce	the	belief	that	the	ball
那里	必须	还	是	所示	合理的	地面	到	诱导	这	信仰	那	这	球

[ɪz] ['riːəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs]

is	really	free	from	the	attraction	of	each	successive	point	of	the	earth's	surface
是	真的	自由的	从	这	景点	的	每个	连续	观点	的	这	地球的	表面

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ;

over	which	it	passes	;
超过	哪个	它	通过	;

还必须有合理的理由使人相信，球在经过地球表面每一点时，都真正不受其引力的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['məʊʃn] ,

and	that	,	although	in	motion	,
和	那	,	虽然	在	运动	,

而且，尽管处于运动状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] ['riːəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]

it	is	not	as	really	and	as	effectually	a	partaker	in	the	rotation	of	any
它	是	不是	作为	真的	和	作为	有效地	一个	参与者	在	这	旋转	的	任何

['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

given	point	,
给定	观点	,

它并非真正有效地参与任何给定点的旋转，

['djʊərɪŋ][ɪts]['məʊmənt(ə)ri] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd]

during	its	momentary	passage	over	it	,	as	though	it	were	fixed	and
期间	它是	瞬间	通道	超过	它	,	作为	尽管	它	是	固定的	和

['steɪʃənri] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

stationary	at	that	point	.
静止的	在	那	观点	.

在它短暂经过它上面的时候，就好像它固定在那个点上一样。

[ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] [dju'reɪʃn]

Those	who	maintain	that	this	is	not	the	case	are	bound	to	state	the	duration
那些	WHO	维持	那	这	是	不是	这	案件	是	边界	到	状态	这	期间

[ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌbstəns] [mʌst; məst] [meɪk] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs]

of	residence	which	any	substance	must	make	at	any	point	upon	the	earth's
的	住宅	哪个	任何	物质	必须	制作	在	任何	观点	之上	这	地球的

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

那些坚持认为情况并非如此的人，必须说明任何物质在地球表面任何一点停留的时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [wɪð]

in	order	to	oblige	it	to	conform	to	the	exact	amount	of	velocity	with
在	命令	到	必须	它	到	符合	到	这	精确的	数量	的	速度	和

[wɪtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .

which	that	point	revolves	.
哪个	那	观点	旋转	.

为了使其符合该点旋转的确切速度。

['lɑːstli] , [sə'pəʊzɪŋ] ['θiːsiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] , [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

Lastly	,	supposing	theses	difficulties	capable	of	removal	,	there	yet	remains	a	third	,
最后	,	假如	论文	困难	有能力的	的	移动	,	那里	然而	遗迹	一个	第三	,

最后，假设这些困难可以消除，仍然存在第三个问题，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [wen] [ðə; ðɪ]

which	consists	in	the	undeniable	absence	of	difference	of	velocity	when	the
哪个	由	在	这	无可否认	缺席	的	不同之处	的	速度	什么时候	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

direction	of	oscillation	is	east	and	west	.
方向	的	振荡	是	东方	和	西方	.

其特征是，当振荡方向为东西时，速度差异是不存在的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'fɔː(r)] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	has	been	shown	that	the	difference	before	claimed	was	due	to	the
它	有	到过	所示	那	这	不同之处	前	声称	曾是	到期的	到	这

['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]

nearer	approach	to	the	equator	of	one	of	the	extremities	of	the	line	of
更近	方法	到	这	赤道	的	一	的	这	四肢	的	这	线	的

[ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts][də'rekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

oscillation	in	consequence	of	its	direction	being	north	and	south	;
振荡	在	结果	的	它是	方向	存在	北	和	南	;

已经证明，先前所声称的差异是由于振荡线的一端更接近赤道，因为其方向是南北向的；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [bəuθ] [iks'tremitis] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['dɪstənt]
but **when** **its** **direction** **is** **east** **and** **west** **both** **extremities** **are** **equally** **distant**
但 什么时候它是 方向 是 东方 和 西方 两个都 四肢 是 同样地 遥远
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
from **the** **equator** **,**
从 这 赤道 ,

但当它的方向是东西向时，两端到赤道的距离相等。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [kæn; kən][ɪg'zɪst] .
and **therefore** **no** **difference** **of** **velocity** **can** **exist** **.**
和 所以 不 不同之处 的 速度 能 存在 .

因此，速度差异不可能存在。

[ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:θ] [ænd; ənd][ri'æləti][ɒv; əv]
I **have** **directed** **these** **observations** **to** **the** **fundamental** **truth** **and** **reality** **of**
我 有 指导 这些 观察 到 这 基本的 真相 和 现实 的
[ðə; ði] [ə'ledʒd] [fə'nɒmɪnən] ;
the **alleged** **phenomenon** **;**
这 据称 现象 ;

我已将这些观察结果指向所称现象的根本真相和现实；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi]['set(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ɪts]
it **is** **quite** **clear** **that** **these** **must** **first** **be** **settled** **before** **the** **laws** **of** **its**
它 是 相当 清除 那 这些 必须 第一的 是 定居 前 这 法律 的 它是
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['eni] ['ɪntrəst] .
distribution **on** **the** **surface** **of** **the** **globe** **can** **become** **of** **any** **interest** **.**
分配 在 这 表面 的 这 地球 能 变得 的 任何 兴趣 .

很显然，这些问题必须先得到解决，其在地球表面的分布规律才具有意义。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .
A **.** **E** **.** **B** **.**
一个 . E . B .

AEB

[li:dz] , ['ɔ:gəst] [faɪv] . - .
Leeds **,** **August** **5** **.** **1851** **.**
利兹 , 八月 5 . - .

利兹，1851年8月5日。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The **Day** **of** **the** **Month** **.**
这 天 的 这 月 .

每月的某一天。

— ['meni] [p'ɜ:sənz] [mait] [help] [ðəm'selvz] , [æz; əz][sʌm; səm][du:; də] ,
— **Many** **persons** **might** **help** **themselves** **,** **as** **some** **do** **,**
— 许多 人 可能 帮助 他们自己 , 作为 一些 做 ,

—许多人可能会自助，就像有些人那样，

[baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒn] [wɒt] [deɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [fel] ,
by **remembering** **throughout** **the** **year** **on** **what** **day** **the** **1st** **of** **January** **fell** **,**
经过 记住 自始至终 这 年 在 什么 天 这 1st 的 一月 跌倒 ,

通过全年记住1月1日是哪一天，

[ænd; ənd][baɪ] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
and **by** **permanently** **remembering** **the** **first** **day** **of** **each** **month** **,**
和 经过 永久的 记住 这 第一的 天 的 每个 月 ,

通过永久记住每个月的第一天，

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

which	agrees	with	the	first	day	of	the	year	.
哪个	同意	和	这	第一的	天	的	这	年	.

这与新年第一天相符。

[ðʌs] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)][bɪ'gæn][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)]

Thus	,	this	present	year	began	on	Wednesday	,	and	the	6th	of	August	is	therefore
因此	,	这	展示	年	开始	在	周三	,	和	这	6th	的	八月	是	所以

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

因此，今年是从星期三开始的，所以8月6日也是星期三。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] 13th , 20th , 27th .

as	are	the	13th	,	20th	,	27th	.
作为	是	这	13th	,	20th	,	27th	.

还有第13、20、27天。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] : —

By	the	following	lines	the	key	to	the	months	may	be	kept	in	mind	:	—
经过	这	下列的	线条	这	钥匙	到	这	几个月	可能	是	保留	在	头脑	:	—

以下几行文字可以帮助你记住月份：—

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [jʊl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ,

The	first	day	of	October	,	you'll	find	if	you	try	,
这	第一的	天	的	十月	,	你会	寻找	如果	你	尝试	,

十月的第一天，如果你尝试一下，你会发现，

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv]['eɪprəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʊ'laɪ] ,

The	second	of	April	,	as	well	as	July	,
这	第二	的	四月	,	作为	出色地	作为	七月	,

四月二日以及七月，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wɪtʃ] [raɪmz] [tuː; tə][dɪ'sembə(r)] , }

The	third	of	September	,	which	rhymes	to	December	,	}
这	第三	的	九月	,	哪个	韵律	到	十二月	,	}

九月三日，与十二月押韵,}

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)] , }

The	fourth	day	of	June	,	and	no	other	,	remember	,	}
这	第四	天	的	六月	,	和	不	其他	,	记住	,	}

记住，是六月四日，不是其他任何一天。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːp] - [mʌnθ] , [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , }

The	fifth	of	the	leap	-	month	,	of	March	,	and	November	,	}
这	第五	的	这	飞跃	-	月	,	的	行进	,	和	十一月	,	}

闰月中的第五个月，即三月和十一月,}

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][ɒv; əv] [meɪ] ,

The	sixth	day	of	August	,	and	seventh	of	May	,
这	第六	天	的	八月	,	和	第七	的	可能	,

八月六日，五月七日，

[ʃəʊ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Show	the	first	of	the	year	in	the	name	of	the	day	;
展示	这	第一的	的	这	年	在	这	姓名	的	这	天	;

在日期名称中显示年份的第一天;

[bʌt; bət][ɪn] [liːp] - [jɪə(r)] , [wen] [liːp] - [mʌnθ] [hæz; həz]['djuːli] [biːn] ['rekən] ,

But	in	leap	-	year	,	when	leap	-	month	has	duly	been	reckoned	,
但	在	飞跃	-	年	,	什么时候	飞跃	-	月	有	正式地	到过	估计	,

但在闰年，当闰月被正确计算后，

[ðiːz] [mʌnθ] - [deɪts] [wɪl] [ʃəʊ] , [nɒt][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] .

These	month	-	dates	will	show	,	not	the	first	,	but	the	second	.
这些	月	-	日期	将要	展示	,	不是	这	第一的	,	但	这	第二	.

这些月份日期将显示第二个日期，而不是第一个日期。

[em] .

M	.
M	.

M.

['fɒrən] ['ɪŋglɪʃ] .

Foreign	English	.
外国的	英语	.

外语英语。

— [ðə; ði] ['spesəmən] ['gɪv(ə)n][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [hæv; həv][rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn]

—	The	specimens	given	in	"	Notes	and	Queries	"	have	reminded	me	of	one
—	这	标本	给定	在	"	笔记	和	查询	"	有	提醒	我	的	一

[wɪtʃ] [siːm] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

which	seems	worthy	to	accompany	them	;
哪个	似乎	值得	到	陪伴	他们	;

—《注释与疑问》中给出的样本让我想起了一个似乎值得与它们一起展示的样本;

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kleɪm] .

in	fact	,	to	have	rather	a	peculiar	claim	.
在	事实	,	到	有	相当	一个	奇特	宣称	.

事实上，这是一种相当奇特的诉求。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] .

I	believe	the	facts	of	the	case	to	have	been	these	.
我	相信	这	事实	的	这	案件	到	有	到过	这些	.

我认为案件的事实情况如下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	it	was	known	that	Louis	XVIII	.	was	to	be	restored	to	the
什么时候	它	曾是	已知	那	路易斯	十八	.	曾是	到	是	恢复	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

throne	of	France	,
王座	的	法国	,

当人们得知路易十八将复辟法国王位时，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] (['weðə(r)] [ɒn]['eni] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]) [ðæt]

a	report	was	circulated	(	whether	on	any	good	authority	I	do	not	know	)	that
一个	报告	曾是	流通	(	无论	在	任何	好的	权威	我	做	不是	知道	)	那

[ðə; ði] [ðen] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

the	then	Duke	of	Clarence	would	take	the	command	of	the	vessel	which	was
这	然后	公爵	的	克拉伦斯	会	拿	这	命令	的	这	血管	哪个	曾是

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['mɒnək] [tuː; tə] ['kæleɪ] .

to	convey	the	returning	monarch	to	Calais	.
到	传达	这	返回	君主	到	加莱	.

有报道称（我不知道该报道是否出自可靠来源），当时的克拉伦斯公爵将指挥运送返回的君主前往加莱的船只。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['kæleɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	all	events	the	people	of	Calais	expected	it	;
在	全部	活动	这	人们	的	加莱	预期的	它	;

无论如何，加莱人民对此早有预料;

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] [djuːk] [wʊd] [pɑːs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðeə(r)]

and	inferring	that	the	English	royal	duke	would	pass	at	least	one	night	in	their
和	推断	那	这	英语	皇家	公爵	会	经过	在	至少	一	夜晚	在	他们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

并暗示这位英国王室公爵至少会在他们的城镇过夜。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	of	course	go	to	the	play	,
和	的	课程	去	到	这	玩	,

当然还要去看话剧。

[ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]

they	deemed	that	it	would	be	proper	to	perform	the	English	national	anthem
他们	被认为	那	它	会	是	恰当的	到	履行	这	英语	国家的	国歌

[æt; ət][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] .

at	their	theatre	.
在	他们的	剧院	.

他们认为在他们的剧院演奏英国国歌是合适的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ə'prəʊpriət]

It	was	obvious	,	however	,	that	"	God	save	the	King	"	was	so	very	appropriate
它	曾是	明显的	,	然而	,	那	"	上帝	节省	这	国王	"	曾是	所以	非常	合适的

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

to	their	own	circumstances	,
到	他们的	自己的	情况	,

然而，显而易见的是，《天佑吾王》这首歌非常契合他们当时的处境。

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]['æŋglɪsɪzəm] ,

that	,	notwithstanding	its	Anglicism	,
那	,	虽然	它是	英语	,

尽管它带有英语色彩，

[ˌaɪ 'tiː][left] [les] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fɒrənə(r)]

it	left	less	of	compliment	and	congratulation	for	the	illustrious	foreigner
它	左边	较少的	的	赞扬	和	恭喜	为了	这	杰出	外国人

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

than	they	really	intended	to	offer	.
比	他们	真的	故意的	到	提供	.

他们最终给予这位杰出外国人的赞美和祝贺远少于他们原本想要表达的。

[səʊ] [ðæt] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [huː] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][nəʊ][taɪm] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

So	that	happy	people	,	who	can	do	everything	in	no	time	,	forthwith
所以	那	快乐的	人们	,	WHO	能	做	一切	在	不	时间	,	立即

[prɪ'peəd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɜːs] .

prepared	an	additional	verse	.
准备	一个	额外的	诗	.

于是，那些快乐的人，那些能迅速完成所有事情的人，立刻又创作了一首诗。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [njuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌʌn'nəʊn] , [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪbɪl] ,

This	being	quite	new	,	and	of	course	unknown	,	they	printed	on	the	playbill	,
这	存在	相当	新的	,	和	的	课程	未知	,	他们	打印	在	这	海报	,

由于这完全是新事物，而且当然也无人知晓，所以他们在节目单上印上了：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	I	learned	it	.
从	哪个	我	学习	它	.

我就是从那里学到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] ,

If	you	give	his	lines	a	place	in	your	pages	,
如果	你	给	他的	线条	一个	地方	在	你的	页面	,

如果你把他的诗句放在你的作品中，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊɪts] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	will	not	say	that	the	French	poet's	labour	was	thrown	away	;	but	for	[	131	]
我	将要	不是	说	那	这	法语	诗人的	劳动	曾是	抛掷	离开	;	但	为了	[	-	]

我不会说这位法国诗人的努力付诸东流；但是[131]

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [djuːk] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ]

the	time	it	was	so	,	as	the	English	duke	did	not	accompany	the	French	king
这	时间	它	曾是	所以	,	作为	这	英语	公爵	做过	不是	陪伴	这	法语	国王

.

:

.

当时情况确实如此，因为英国公爵没有陪同法国国王。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɜːs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

I	believe	that	the	additional	verse	was	as	follows	:	—
我	相信	那	这	额外的	诗	曾是	作为	跟随	:	—

我认为新增的诗句如下：——

" [gɒd] [seɪv] ['nəʊb(ə)l] -

"	God	save	noble	Clarénce
"	上帝	节省	高贵	-

“上帝保佑高贵的克拉伦斯。”

[huː] [brɪŋz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ,

Who	brings	our	king	to	France	,
WHO	带来	我们的	国王	到	法国	,

谁将我们的国王带到法国?

[gɒd] [seɪv] - ;

God	save	Clarénce	;
上帝	节省	-	;

上帝保佑克拉伦斯;

[hiː; hi] [mein'tein] [ðə; ðɪ] -

He	maintains	the	glorý
他	保持	这	-

他保持着荣耀

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] - ,

Of	the	British	navý	,
的	这	英国	-	,

英国海军

[əʊ] ! [gɒd] , [meɪk] [hɪm] - ,

Oh	!	God	,	make	him	happý	,
哦	!	上帝	,	制作	他	-	,

哦！上帝，让他开心吧！

[gɒd] [seɪv] - .

God	save	Clarénce	.
上帝	节省	-	.

上帝保佑克拉伦斯。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

"	I	am	sorry	that	I	can	only	speak	from	memory	of	the	contents	of
"	我	是	对不起	那	我	能	仅有的	说话	从	记忆	的	这	内容	的

[ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] ;

a	document	which	I	have	not	seen	for	so	many	years	;
一个	文档	哪个	我	有	不是	已见	为了	所以	许多	年	;

"很抱歉，我只能凭记忆讲述这份多年未曾见过的文件的内容；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] , [pə'hæps] [sʌm; səm]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	if	I	may	have	made	any	mistake	,	perhaps	some	reader	may	be	able
但	如果	我	可能	有	制成	任何	错误	,	也许	一些	读者	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .

to	correct	me	.
到	正确的	我	.

但如果我犯了任何错误，或许有读者能够纠正我。

[es] . [ɑː(r)] . [em] .

S	.	R	.	M	.
S	.	拉	.	M	.

SRM

[bɜːdz] - [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

Birds	'	Care	for	the	Dead	.
鸟类	-	关心	为了	这	死的	.

鸟类对死者的照料。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['poʊəts][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

—	It	is	not	uncommon	to	find	in	poets	of	all	ages	some	allusion	to	the
—	它	是	不是	罕见	到	寻找	在	诗人	的	全部	年龄	一些	典故	到	这

['paɪəs][keə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][bɜːdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

pious	care	of	particular	birds	for	the	bodies	of	the	dead	.
虔诚的	关心	的	特别的	鸟类	为了	这	身体	的	这	死的	.

—在各个时代的诗人中，都经常能发现一些关于特定鸟类虔诚地照料死者遗体的典故。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Is	there	any	truth	in	the	idea	?
是	那里	任何	真相	在	这	主意	?

这种说法有道理吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][əʊld]['bæləd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [hæz; həz] [meɪd]

for	certainly	the	old	ballad	of	"	The	Children	in	the	Wood	"	has	made
为了	当然	这	老的	民谣	的	"	这	孩子们	在	这	木头	"	有	制成

['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] ['redbrest] [baɪ][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [laɪnz] :

many	a	kind	friend	for	the	Robin	Redbreast	by	the	affecting	lines	:
许多	一个	种类	朋友	为了	这	罗宾	红胸鸟	经过	这	影响	线条	:

可以肯定的是，那首古老的民谣《林中孩童》凭借其动人的歌词，为知更鸟赢得了许多好朋友：

" [nəʊ]['beriəl] [ðɪs] ['prɪti] [peə(r)]

"	No	burial	this	pretty	pair
"	不	葬礼	这	漂亮的	一对

"这对漂亮的夫妇无需埋葬。"

[ɒv; əv]['eni][mæn] [rɪ'siːvz] ,

Of	any	man	receives	,
的	任何	男人	接收	,

任何人所得到的，

[tɪl] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['paɪəsli]

Till	Robin	Redbreast	piously
直到	罗宾	红胸鸟	虔诚地

直到知更鸟虔诚地

[dɪd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] .
Did cover them with leaves .
做过 覆盖 他们 和 树叶 .

用树叶盖住了它们。

" ['herɪk] ['ɔːlsəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] " [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ]
" Herrick also alludes to the same tradition in his verses " upon Mrs . Elizabeth
" 赫里克 还 暗示 到 这 相同的 传统 在 他的 诗句 " 之上 太太 . 伊丽莎白
['wiːlə(r)] ,
Wheeler ,
惠勒 ,

“赫里克在他的诗歌《献给伊丽莎白·惠勒夫人》中也提到了同样的传统，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌæmə'rɪlɪs] .
under the name of Amarillis .
在下面 这 姓名 的 阿马里利斯 .

以 Amarillis 的名义。

" ([wɜːks] , [vɒl][ai] . [ˌpiː 'piː] .
" (Works , vol i . pp .
" (作品 , 卷 我 . pp .

（作品，第一卷，第 1 页）

- - [θriː] . : ['ɛdɪn] . -)
62 - 3 . : Edin . 1823)
- - 3 . : 爱丁 . -)

62-3.:爱丁堡，1823 年）

" [swiːt] [ˌæmə'rɪlɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋz]
" Sweet Amarillis , by a spring's
" 甜的 阿马里利斯 , 经过 一个 春天

“甜美的阿玛里利斯，在春天的……”

[sɒft] [ænd; ənd] [soʊl] - ['meltɪŋ] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
Soft and soule - melting murmurings ,
柔软的 和 灵魂 - 融化 低语 ,

轻柔而令人心醉的低语

[slept] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['sliːpɪŋ] , ['ðɪðə(r)] [fluː] ,
Slept ; and thus sleeping , thither flew ,
睡着了 ; 和 因此 睡眠 , 那里 飞翔 ,

睡着了；就这样睡着了，飞向了那里。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ['redbrest] ; [huː] [æt; ət] [vjuː] ,
A Robin Redbreast ; who at view ,
一个 罗宾 红胸鸟 ; WHO 在 看法 ,

一只知更鸟；在视野中，

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][stɜː(r)] ,
Not seeing her at all to stir ,
不是 看到 她 在 全部 到 搅拌 ,

完全没看到她，她便没有动静。

[brɔːt] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
Brought leaves and moss to cover her ;
带来 树叶 和 苔藓 到 覆盖 她 ;

拿来树叶和苔藓盖在她身上；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] , [pəːk] , [ðeə(r)][dɪd] [priː]
But while he , perking , there did prie
但 尽管 他 , 佩金 , 那里 做过 价格

但他精神一振，却还是窥探了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [aɪ] ,
About **the** **arch** **of** **either** **eye** **,**
关于 这 拱 的 任何一个 眼睛 ,

在每只眼睛的弓形位置附近，

[ðə; ði][lɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][let] [aʊt] [deɪ] ,
The **lid** **began** **to** **let** **out** **day** **,**
这 盖 开始 到 让 出去 天 ,

盖子开始慢慢打开，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['rɒbɪn] [fluː] [ə'weɪ] ;
At **which** **poor** **Robin** **flew** **away** **;**
在 哪个 贫穷的 罗宾 飞翔 离开 ;

于是可怜的罗宾飞走了;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ɔːl] - ,
And **seeing** **her** **not** **dead** **,** **but** **all** **disleav'd** **,**
和 看到 她 不是 死的 , 但 全部 - ,

看到她虽然没死，但已完全离世，

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] - .
He **chirpt** **for** **joy** **,** **to** **see** **himself** **disceav'd** **.**
他 啁啾 为了 喜悦 , 到 看 他自己 - .

看到自己落空，他高兴地鸣叫起来。

" [ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['epɪtɑːf] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt]
" **In** **the** **earlier** **editions** **of** **Gray's** **Elegy** **,** **before** **the** **Epitaph** **,** **the** **following** **exquisite**
" 在 这 早些时候 版本 的 格雷的 挽歌 , 前 这 墓志铭 , 这 下列的 精美的
[laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] :
lines **were** **inserted** **:**
线条 是 插入 :

在格雷的挽歌早期版本中，在墓志铭之前，插入了以下几行优美的诗句:

" [ðeə(r)] [skætɜd] [ɒft] , [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
" **There** **scatter'd** **oft** **,** **the** **earliest** **of** **the** **year** **,**
" 那里 散落的 经常 , 这 最早 的 这 年 ,

"那里经常散落着，一年中最早的....."

[baɪ][hændz] [ˌʌn'siːn] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['vaɪəlɪts] [faʊnd] :
By **hands** **unseen** **,** **are** **showers** **of** **violets** **found** **:**
经过 双手 看不见 , 是 淋浴 的 紫罗兰 成立 :

无人之手，洒下一片紫罗兰:

[ðə; ði] ['redbrest] [lʌvz] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['wɔːbl] [ðeə(r)] ,
The **Redbreast** **loves** **to** **build** **and** **warble** **there** **,**
这 红胸鸟 爱 到 建造 和 颤声 那里 ,

红胸知更鸟喜欢在那里筑巢和鸣叫。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] ['laɪtli] [prɪnt][ðə; ði] [graʊnd] .
And **little** **footsteps** **lightly** **print** **the** **ground** **.**
和 小的 脚步声 轻轻 打印 这 地面 .

地面上轻轻地传来细小的脚步声。

" [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒlɪnz] " [dɜːdʒ][ɪn] ['simbiliːn] " [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] "
" **And** **about** **the** **same** **time** **Collin's** **"** **Dirge** **in** **Cymbeline** **"** **had** **adorned** **the** **"**
" 和 关于 这 相同的 时间 科林的 " 挽歌 在 辛白林 " 有 装饰 这 "
[feə(r)] - ['grɑːsi] [tuːm] " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] :
fair **Fidele's** **grassy** **tomb** **"** **with** **the** **same** **honour** **:**
公平的 - 草丛 墓 " 和 这 相同的 荣誉 :

"大约在同一时期，柯林斯的《辛白林挽歌》也以同样的荣耀装饰了'美丽的菲德尔的草墓':

" [ðə; ði] ['redbrest] [pft] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['aʊəz] ,
" The Redbreast oft , at evening hours ,
" 这 红胸鸟 经常 , 在 晚上 小时 ,

红胸知更鸟经常在傍晚时分，

[ʃæl; ʃəl]['kaɪndli][lend][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][eɪd] ,
Shall kindly lend his little aid ,
将 亲切地 借 他的 小的 援助 ,

他会好心地提供一点帮助，

[wɪð] ['hɔ:ri] [mɒs] , [ænd; ənd] [gæðɚd] ['flaʊəz] ,
With hoary moss , and gather'd flowers ,
和 苍老 苔藓 , 和 聚集 花朵 ,

伴着灰白的苔藓和采摘的花朵，

[tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [leɪd] .
To deck the ground where thou art laid .
到 甲板 这 地面 在哪里 你 艺术 铺设 .

为你的长眠之地增添光彩。

" [ˌɑ:'ti:] .
" Rt .
" rt .

"右

['wɔ:rmɪŋtən] , ['ɔ:g] . [naɪn] . - .
Warmington , Aug . 9 . 1851 .
沃明顿 , 八月 . 9 . - .

沃明顿，1851年8月9日。

[sneɪks] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə]['faɪə(r)] .
Snake's Antipathy to Fire .
蛇的 反感 到 火 .

蛇惧火。

— [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][brə'zɪl][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] , [ðə; ði][ˌsʊru'ku:ku:] ([ˌtraɪˌgɑ:nəʊ'sɛfələs]
— There is in Brazil a very common poisonous snake , the Surucucu (Trigonocephalus
— 那里 是 在 巴西 一个 非常 常见的 有毒 蛇 , 这 苏鲁库库 (三角头
-) ,
rhombeatus) ,
-) ,

—巴西有一种非常常见的毒蛇，叫做苏鲁库库蛇（Trigonocephalus rhombeatus）。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
respecting which the Matutos and Sertanejos , the inhabitants of the interior ,
尊重 哪个 这 - 和 塞塔内霍斯 , 这 居民 的 这 内部的 ,
[rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .
relate the following facts .
涉及 这 下列的 事实 .

内陆居民马图托人和塞塔内霍人对此叙述了以下事实。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl][tu:; tə]['faɪə(r)] ,
They say that such is the antipathy of this reptile to fire ,
他们 说 那 这样的 是 这 反感 的 这 爬虫 到 火 ,

他们说，这就是这种爬行动物对火的厌恶之情。

[ðæt] [wen] ['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
that when fires are made in the clearing away of woods , they rush into it ,
那 什么时候 火灾 是 制成 在 这 清理 离开 的 树林 , 他们 匆忙 进入 它 ,

当人们在清理林地时生火，他们会冲进去。

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːf]
scattering **it** **with** **their** **tails** **till** **it** **is** **extinguished** **,** **even** **becoming** **half**
散射 它 和 他们的 尾巴 直到 它 是 熄灭 , 甚至 成为 一半
['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
roasted **in** **the** **attempt** **;**
烤 在 这 试图 ;

它们用尾巴将它吹散，直到它熄灭，甚至在尝试的过程中被自己烤得半死；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ðeɪ] [pɑːs]
and **that** **when** **an** **individual** **is** **passing** **at** **night** **with** **a** **torch** **,** **they** **pass**
和 那 什么时候 一个 个人 是 通过 在 夜晚 和 一个 火炬 , 他们 经过
[ænd; ənd] [riː'pɑːs] [hɪm] ,
and **repass** **him** **,**
和 重传 他 ,

当一个人晚上拿着手电筒经过时，他们会经过他，然后再经过他。

['læʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [tɪl] [hiː; hi][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ,
lashing **him** **with** **their** **tales** **till** **he** **drop** **it** **,**
鞭打 他 和 他们的 故事 直到 他 降低 它 ,

用他们的故事鞭打他，直到他放弃为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] ['kləʊsli] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
and **the** **snake** **is** **immediately** **found** **closely** **coiled** **round** **the** **extinguished**
和 这 蛇 是 立即地 成立 密切 卷曲 圆形的 这 熄灭
[tɔːtʃ] .
torch **.**
火炬 .

于是人们立刻发现那条蛇紧紧地缠绕在熄灭的火炬上。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [lə'sɜːtɪən] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [fiːt]
The **greatest** **enemy** **of** **this** **snake** **is** **an** **immense** **Lacertian** **,** **five** **and** **six** **feet**
这 最 敌人 的 这 蛇 是 一个 巨大 拉塞尔提安 , 五 和 六 脚
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

这种蛇最大的敌人是体型巨大的蜥蜴，身长五六英尺。

[ðə; ði] - - - ([ðə; ði] [greɪt] ['lɪzəd] — [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] - [gə'ræl]) :
the **Tiju** **-** **açu** **(** **the** **great** **lizard** **—** **its** **name** **in** **the** **Lingoa** **geral** **)** **:**
这 - - - (这 伟大的 蜥蜴 — 它是 姓名 在 这 - 通用) :

Tiju-açu（大蜥蜴——其在通用语中的名称）:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][baɪt] ,
it **is** **said** **that** **when** **the** **snake** **succeeds** **in** **effecting** **a** **bite** **,**
它 是 说 那 什么时候 这 蛇 成功 在 产生影响 一个 咬 ,

据说当蛇成功咬人时，

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [iːts] [sʌm; səm] [hɜːb] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
the **lizard** **rushes** **into** **the** **wood** **,** **eats** **some** **herb** **,** **and** **returns** **to** **the**
这 蜥蜴 冲刺 进入 这 木头 , 吃 一些 草本植物 , 和 返回 到 这
['kɒnflɪkt] ,
conflict **,**
冲突 ,

蜥蜴冲进树林，吃了一些草药，然后回到战场。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['təːmineit] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .
which **almost** **invariable** **terminates** **in** **its** **favour** **.**
哪个 几乎 不变的 终止 在 它是 偏爱 .

几乎总是以它获胜告终。

[dʒɒn] ['mænli] .
John Manley .
约翰 曼利 .

约翰·曼利。

- , [dʒu:n] - . - .
Pernambucco - , June 30 . 1851 .
- , 六月 - . - .

伯南布哥，1851年6月30日。

['ɔ:lgeɪt] , ['lʌndən] .
Aldgate , London .
阿尔德盖特 , 伦敦 .

伦敦阿尔德盖特。

([ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ['æntikwəri])
(A Note for London Antiquaries)
(一个 笔记 为了 伦敦 古董商)

（致伦敦古物研究者）

— ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['blækɪt] , [ɒv; əv] ['wɒlɪŋtən] ,
— After this gate was taken down in 1760 , Sir Walter Blackett , of Wallington ,
— 后 这 门 曾是 已采取 向下 在 - , 先生 沃尔特 布莱克特 , 的 沃灵顿 ,

——1760年这座城门被拆除后，沃灵顿的沃尔特·布莱克特爵士

[nɔ:'θʌmbələnd] , [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [stəʊn] ([pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Northumberland , obtained some of the ornamental stone (part of the City
诺森伯兰郡 , 获得 一些 的 这 装饰 石头 (部分 的 这 城市
[ɑ:mz] , [hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv]['drægənz] ,
arms , heads and wings of dragons ,
武器 , 头部 和 翅膀 的 龙 ,

诺森伯兰郡获得了一些装饰石料（城市徽章的一部分，龙的头部和翅膀），

[ə'pærəntli] [kʌt][ɪn] ['pɔ:tlənd] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [set] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt]
apparently cut in Portland stone , and probably set up when the gate was rebuilt
显然 切 在 波特兰 石头 , 和 大概 放 向上什么时候 这 门 曾是 重建
[ɪn] -) ,
in 1606) ,
在 -) ,

显然是用波特兰石雕刻的，可能是在1606年重建城门时安装的）。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] ['rɑ:θli] ['kɑ:s(ə)l] ,
and used them in decorating Rothley Castle ,
和 用过的 他们 在 装饰 罗斯利 城堡 ,

并用它们来装饰罗斯利城堡。

[æn; ən] [aɪ] - [træp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][krægz][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [nɪə(r)] ['wɒlɪŋtən] .
an eye - trap which he erected on the crags of that name , near Wallington .
一个 眼睛 - 陷阱 哪个 他 竖立 在 这 峭壁 的 那 姓名 , 靠近 沃灵顿 .

他在沃灵顿附近同名的峭壁上竖起了一座诱眼装置。

['dʌblju:] . [si:] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

['wɒlɪŋtən] ['ɔ:g] . - . - .
Wallington Aug . 11 . 1851 .
沃灵顿 八月 . - . - .

沃灵顿，1851年8月11日。

[ɪ'rəʊniəs] ['skrɪptʃə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Erroneous **Scripture** **Quotations** **.**
错误 圣经 引文 .

错误的经文引用。

— [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
— **Some** **of** **your** **correspondents** **have** **done** **good** **service** **by** **drawing** **attention**
— 一些 的 你的 通讯员 有 完毕 好的 服务 经过 绘画 注意力
[tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] .
to **these** **things** **.**
到 这些 事物 .

—你们的一些读者来信很好地指出了这些问题。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fru:t]['nevə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn]
Has **it** **ever** **occurred** **to** **you** **that** **the** **apple** **is** **a** **fruit** **never** **connected** **in**
有 它 曾经 发生 到 你 那 这 苹果 是 一个 水果 绝不 连接 在
['skrɪptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][mæn] ;
Scripture **with** **the** **fall** **of** **man** **;**
圣经 和 这 落下 的 男人 ;

你有没有想过，圣经中从未将苹果与人类的堕落联系起来?

— [ðæt] [i:v] [wɒz; wəz][nɒt] ['ædəmz] ['helpmeɪt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ][help] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
— **that** **Eve** **was** **not** **Adam's** **helpmate** **,** **but** **merely** **a** **help** **meet** **for** **him** **;**
— 那 前夕 曾是 不是 亚当的 帮手 , 但 仅仅 一个 帮助 见面 为了 他 ;

——夏娃不是亚当的伴侣，而只是他的帮手;

— [ænd; ənd] [ðæt] - [lɒŋ] [heə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ,
— **and** **that** **Absalom's** **long** **hair** **,** **of** **which** **he** **was** **so** **proud** **,**
— 和 那 - 长的 头发 , 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ,

——还有押沙龙引以为傲的那头长发，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] ['kɒnsɪkwəntli] [səʊ]['ɒf(ə)n] [sɜ:vd] " [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ə'dɔ:n]
and **which** **as** **consequently** **so** **often** **served** **"** **to** **point** **a** **moral** **and** **adorn**
和 哪个 作为 最后 所以 经常 服务 " 到 观点 一个 道德 和 装饰
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a **tale** **,**
一个 故事 ,

因此，它们常常起到"指出道德教训和美化故事"的作用。

" [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][heə(r)]
" **had** **nothing** **to** **do** **with** **his** **death** **,** **his** **head** **itself** **,** **and** **not** **the** **hair**
" 有 没有什么 到 做 和 他的 死亡 , 他的 头 本身 , 和 不是 这 头发
[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

"与他的死无关，与他的头颅本身无关，也与头上的头发无关。"

['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ?
having **been** **caught** **in** **the** **boughs** **of** **the** **tree** **?**
拥有 到过 捕捉 在 这 树枝 的 这 树 ?

被树枝缠住了?

[pi:] . [pi:] .
P **.** **P** **.**
P . P .

PP

[kw'iəɹɪz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:nə(r)] [ɔ:(r)] [mɒnt'gɒməri] .
THE LADY ELIZABETH HORNER OR MONTGOMERY .
这 女士 伊丽莎白 霍纳 或者 蒙哥马利 .

伊丽莎白·霍纳夫人或蒙哥马利夫人。

[ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['mænjuskrɪpt]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['hɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['mel] , [ˌsi: 'əʊ] .
In some curious manuscript memoirs of the family of Horner of Mells , co .
在 一些 好奇的 手稿 回忆录 的 这 家庭 的 霍纳 的 梅尔斯 , 合作 .
['sʌməset] ,
Somerset ,
萨默塞特郡 ,

在萨默塞特郡梅尔斯镇霍纳家族的一些奇特的手稿回忆录中，

['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
written probably about the middle of the last century , I find the following
书面 大概 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 我 寻找 这 下列的
['steɪtmənt] : —
statement : —
陈述 : —

我发现以下这段话大概写于上世纪中叶：——

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['mel] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] , [hu:z] [neɪm] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]
" The gentleman at Mells last mentioned , whose name I don't know , had his
" 这 绅士 在 梅尔斯 最后的 提及 , 谁 姓名 我 不 知道 , 有 他的
['eldɪst] [sʌn] [dʒɔ:dʒ] ,
eldest son George ,
长子 儿子 乔治 ,

"我最后提到的梅尔斯的那位先生，我不知道他的名字，他的长子叫乔治，

[hu:] [sək'si:dɪd] [hɪm][æt; ət] ['mel] .
who succeeded him at Mells .
WHO 成功了 他 在 梅尔斯 .

接替他在梅尔斯任职的人是谁?

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
He married the Countess of Montgomery , supposed to be the
他 已婚 这 伯爵夫人 的 蒙哥马利 , 据称 到 是 这
['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɜ:l] ,
widow of that earl ,
寡妇 的 那 伯爵 ,

他娶了蒙哥马利伯爵夫人，据说她是那位伯爵的遗孀。

[hu:] , [ɪn] ['tɪltɪŋ] [wɪð] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [kɔ:zd] [-]
who , in tilting with Henry II . , King of France caused [132]
WHO , 在 倾斜 和 亨利 二 . , 国王 的 法国 导致 [-]

他与法国国王亨利二世交战，导致[132]

[hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] .
his death by a splinter of his spear running into the king's eye .
他的 死亡 经过 一个 碎片 的 他的 矛 跑步 进入 这 国王的 眼睛 .

他被长矛碎片刺入国王眼睛而死。

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:dz] [sʌn] ,
But most probably she was the widow of that lord's son ,
但 最多 大概 她 曾是 这 寡妇 的 那 领主的 儿子 ,

但她很可能是那位领主儿子的遗孀。

[wɪtʃ] [ai][kən'dʒektʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋz] [deθ] [tu:; tə]
which **I** **conjecture** **from** **the** **distance** **of** **the** **time** **of** **that** **king's** **death** **to**
哪个 我 推测 从 这 距离 的 这 时间 的 那 国王的 死亡 到
[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
her **death** **,**
她 死亡 ,

我根据那位国王去世到她去世的时间间隔推测出这一点。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][nɪə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [tu:; tə]
which **must** **needs** **be** **near** **seventy** **years** **,** **as** **she** **lived** **at** **Cloford** **to**
哪个 必须 需求 是 靠近 七十 年 , 作为 她 居住地 在 - 到
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the **year** **1628** **.**
这 年 - .

这肯定接近七十年了，因为她在克洛福德居住到 1628 年。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][eə'res; 'eərəs] , [æz; əz] ['sevrəl] [ɪst'eɪts] [keɪm] [wɪð]
She **must** **certainly** **be** **a** **considerable** **heiress** **,** **as** **several** **estates** **came** **with**
她 必须 当然 是 一个 大量 女继承人 , 作为 一些 庄园 来了 和
[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] ,
her **into** **the** **family** **,**
她 进入 这 家庭 ,

她肯定是一位相当富有的继承人，因为她给家族带来了好几处地产。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , - - [wʊdz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]
and **,** **among** **others** **,** **Postlebury** **-** **woods** **in** **particular** **,** **and** **,** **possibly** **,** **also** **the**
和 , 之中 其他的 , - - 树林 在 特别的 , 和 , 可能 , 还 这
- [ɪ'steɪt] ; [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
Puddimore **estate** **;** **as** **her** **son** **,**
- 财产 ; 作为 她 儿子 ,

其中，尤其包括波斯特尔伯里森林，可能还有普迪莫尔庄园；作为她的儿子，

[sɜ:(r)][dʒɒn]['hɔ:nə(r)] ,
Sir **John** **Horner** **,**
先生 约翰 霍纳 ,

约翰·霍纳爵士

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðæt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][klɑ:k][tu:; tə][ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,
was **the** **first** **of** **the** **family** **that** **presented** **a** **clerk** **to** **that** **living** **in** **1639** **,**
曾是 这 第一的 的 这 家庭 那 呈现 一个 职员 到 那 活的 在 - ,

是家族中第一个在1639年向在世者派遣书记员的人。

[vɪz] . , ['wɪljəm] [kemp] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['klɜ:dʒi] .
viz **.** **,** **William** **Kemp** **,** **who** **was** **afterwards** **one** **of** **the** **suffering** **clergy** **.**
即 . , 威廉 肯普 , WHO 曾是 然后 一 的 这 痛苦 牧师 .

例如，威廉·肯普，他后来成为受难的牧师之一。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] 500l .
Her **jointure** **was** **a** **500l** **.**
她 关节 曾是 一个 500l .

她的嫁妆是500升。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
a **-** **year** **,** **which** **was** **very** **considerable** **at** **that** **time** **.**
一个 - 年 , 哪个 曾是 非常 大量 在 那 时间 .

一年，这在当时是一笔相当可观的数目。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ə'sɪst] [ɪn] [i'lu:si,deit] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" **Can** **any** **of** **your** **readers** **assist** **in** **elucidating** **this** **story** **,**
" 能 任何 的 你的 读者 协助 在 阐明 这 故事 ,

“请问各位读者能否帮忙解释一下这个故事？”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæməli] ['rekɔ:dz] [ə'fɔ:d] ['eni] [kə,rɒbə'reɪʃ(ə)n] ,
of **which** **no** **existing** **family** **records** **afford** **any** **corroboration** **,**
的 哪个 不 现存的 家庭 记录 买得起 任何 证实 ,

但没有任何现有的家族记录可以证实这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'pɪə(r)] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]
and **which** **the** **parochial** **registers** **of** **the** **neighbourhood** **appear** **rather** **to**
和 哪个 这 教区 登记簿 的 这 邻里 出现 相当 到
[ɪn'vælɪdeɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['steɪtmənts] ?
invalidate **in** **some** **of** **its** **statements** **?**
无效 在 一些 的 它是 声明 ?

而该社区的教区登记册似乎在某些陈述中否定了这些内容?

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔ:sɪz] ,
As **far** **as** **we** **can** **gather** **from** **such** **sources** **,**
作为 远的 作为 我们 能 收集 从 这样的 来源 ,

据我们从这些来源了解到的情况来看，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][wɒz; wəz][nɒt] [dʒɔ:dʒ] [bʌt; bət] ['tɒməs]
the **gentleman** **alluded** **to** **in** **the** **extract** **was** **not** **George** **but** **Thomas**
这 绅士 暗示 到 在 这 提炼 曾是 不是 乔治 但 托马斯
['hɔ:nə(r)] ,
Horner **,**
霍纳 ,

摘录中提到的那位先生不是乔治，而是托马斯·霍纳。

[bɔ:n] - , [em] . [pi:] . [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtəset,ʃɪr] - , [ænd; ənd] ['ʃerɪf] - , [hu:] [wɒz; wəz]
born **1547** **,** **M** **.** **P** **.** **for** **Somersetshire** **1585** **,** **and** **sheriff** **1607** **,** **who** **was**
出生 - , M . P . 为了 萨默塞特郡 - , 和 警长 - , WHO 曾是
['berid] - .
buried **1612** **.**
埋葬 - .

生于 1547 年，1585 年任萨默塞特郡议员，1607 年任郡长，1612 年下葬。

[hi:; hi] ['mærid] [θri:] [taɪmz] : [fɜ:st] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɒlәd; 'pɒlɑ:d] , [hu:] [daɪd] ,
He **married** **three** **times** **:** **first** **,** **Elizabeth** **Pollard** **,** **who** **died** **,**
他 已婚 三 时代 : 第一的 , 伊丽莎白 波拉德 , WHO 死亡 ,

他结过三次婚：第一任妻子是伊丽莎白·波拉德，她去世了；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn][dʒɒn][ɪn] - ; ['sekəndli] , [dʒeɪn]['pɑ:p,hæm] , [hu:] [daɪd]
as **well** **as** **her** **only** **son** **John** **in** **1573** **;** **secondly** **,** **Jane** **Popham** **,** **who** **died**
作为 出色地 作为 她 仅有的 儿子 约翰 在 - ; 第二 , 简 波帕姆 , WHO 死亡
- ,
1591 **,**
- ,

以及她唯一的儿子约翰（生于 1573 年）；其次是简·波帕姆（卒于 1591 年）。

['hævɪŋ] [hæd; həd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['ɪʃu:z] , [sɜ:(r)][dʒɒn] , [bɔ:n] [ə'baʊt] - ; [ænd; ənd] ['θɜ:dli] ,
having **had** **,** **amongst** **other** **issues** **,** **Sir** **John** **,** **born** **about** **1580** **;** **and** **thirdly** **,**
拥有 有 , 在 其他 问题 , 先生 约翰 , 出生 关于 - ; 和 第三 ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
as **it** **would** **seem** **,**
作为 它 会 似乎 ,

其中，他育有约翰爵士，生于约1580年；第三，似乎是这样，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hu:] [hæd; həd] ['ɪʃu:] ['edwəd] , [bɔ:n] - ,
a **person** **called** **"** **The** **Lady** **Elizabeth** **,** **"** **who** **had** **issue** **Edward** **,** **born** **1597** **,**
一个 人 称为 " 这 女士 伊丽莎白 , " WHO 有 问题 爱德华 , 出生 - ,

一位名叫“伊丽莎白夫人”的人，她生下了爱德华，爱德华生于1597年。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [ɪn] - .

and	who	was	buried	at	Cloford	,	in	1599	.
和	WHO	曾是	埋葬	在	-	,	在	-	.

并于 1599 年葬于克洛福德。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Even	allowing	for	the	errors	attendant	upon	a	tradition	,
甚至	允许	为了	这	错误	服务员	之上	一个	传统	,

即使考虑到传统中固有的误差，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] " ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [kaʊnt]

it	is	scarcely	possible	that	this	"	Lady	Elizabeth	"	should	have	been	widow	of	Count
它	是	几乎	可能的	那	这	"	女士	伊丽莎白	"	应该	有	到过	寡妇	的	数数

['geɪbriəl][diː] [mɒnt'gɒməri] ,

Gabriel	de	Montgomery	,
加布里埃尔	德	蒙哥马利	,

这位"伊丽莎白夫人"几乎不可能是加布里埃尔·德·蒙哥马利伯爵的遗孀。

— [ɪ'lɪzəbəθ] [diː][lɑː] [zuːtʃ] , — [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [ɪn] - ,

—	Elizabeth	de	la	Zouch	,	—	who	married	her	first	husband	in	1549	,
—	伊丽莎白	德	拉	祖奇	,	—	WHO	已婚	她	第一的	丈夫	在	-	,

——伊丽莎白·德·拉·祖什，——于1549年嫁给了她的第一任丈夫，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] - .

and	was	left	a	widow	in	1574	.
和	曾是	左边	一个	寡妇	在	-	.

1574年，她成了寡妇。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

She	might	have	been	widow	of	one	of	his	sons	;
她	可能	有	到过	寡妇	的	一	的	他的	儿子们	;

她可能是他某个儿子的遗孀；

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbiː'ɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , ['geɪbriəl][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks]

though	the	only	two	mentioned	in	the	Biographie	Universelle	,	Gabriel	and	Jacques
尽管	这	仅有的	二	提及	在	这	传记	宇宙	,	加布里埃尔	和	雅克

, [left] ['ɪʃuː] ,

,	left	issue	,
,	左边	问题	,

虽然《世界名人传记》中只提到了加布里埃尔和雅克两人，但他们都离开了。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [waɪvz] - ['prɒpəti] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [dɪ'sendɪd] .

to	whom	their	wives	'	property	would	have	probably	descended	.
到	谁	他们的	妻子们	-	财产	会	有	大概	下降	.

他们的妻子的财产很可能会传给他们。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	matter	,	as	far	as	I	have	been	able	to	examine	it	,
这	所有的	事情	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	检查	它	,

就我目前所了解的情况来看，整件事.....

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] ['hɑːdli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

is	a	very	obscure	one	,	and	yet	can	hardly	,	I	should	think	,
是	一个	非常	朦胧	一	,	和	然而	能	几乎	,	我	应该	思考	,

这是一个非常晦涩难懂的词，但我想，它几乎不可能被提及。

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

be	without	some	foundation	in	fact	.
是	没有	一些	基础	在	事实	.

缺乏事实依据。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [pə'hæps] [wʊd] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn]
The **title** **-** **deeds** **of** **Postlebury** **and** **Puddimore** **perhaps** **would** **throw** **light** **upon**
这 标题 - 契约 的 - 和 - 也许 会 扔 光 之上
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

波斯特尔伯里和普迪莫尔的地契或许能对此有所启发。

[si:] . ['dʌblju:] . [bi:] .
C **.** **W** **.** **B** **.**
C . W . B .

中原

[pəʊp] [ænd; ənd] ['flætˌmæn] .
POPE **AND** **FLATMAN** **.**
教皇 和 平头人 .

教皇和弗拉特曼。

[ai] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] ['mæntʃestə(r)] [əl]['mɒndəʊ] ; [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [deθ]
I **possess** **a** **small** **volume** **entitled** **Manchester** **al** **Mondo** **;** **Contemplations** **of** **Death**
我 具有 一个 小的 体积 标题 曼彻斯特 al mondo ; 沉思 的 死亡
[ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,
and **Immortality** **,**
和 不朽 ,

我拥有一本名为《曼彻斯特在世界上：对死亡与不朽的沉思》的小册子，

[baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] : [ðə; ði] 15th ['edɪt] . , - .
by **the** **Earl** **of** **Manchester** **:** **the** **15th** **edit** **.** **,** **1688** **.**
经过 这 伯爵 的 曼彻斯特 : 这 15th 编辑 . , - .

曼彻斯特伯爵著：第 15 版，1688 年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] ['sevrəl] [ʃɔ:t] [bʌt; bət][kweɪnt]['poʊəmz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
At **the** **end** **are** **appended** **several** **short** **but** **quaint** **poems** **on** **the** **subject** **of**
在 这 结尾 是 附加 一些 短的 但 古雅 诗歌 在 这 主题 的
[mɔ:'tæləti] .
mortality **.**
死亡 .

最后附有几首关于死亡主题的简短而奇特的诗歌。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ɪn'kɒmprəbl] ['poʊəmz][baɪ]
One **of** **them** **is** **stated** **to** **be** **taken** **from** **the** **"** **incomparable** **Poems** **by**
一 的 他们 是 声明 到 是 已采取 从 这 " 无与伦比 诗歌 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['flætˌmæn] ,
the **ingenious** **Mr** **.** **Thomas** **Flatman** **,**
这 巧妙 先生 . 托马斯 平头人 ,

其中一首据称选自“才华横溢的托马斯·弗拉特曼先生的无与伦比的诗集”。

" [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] .
" **and** **is** **entitled** **"** **A** **Thought** **of** **Death** **.**
" 和 是 标题 " 一个 想法 的 死亡 .

并题为“死亡的念头”。

" [ai][hæv; həv][træn'skraɪbd][ˌaɪ 'ti:][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [poʊps] ['selɪbreɪtɪd] [əʊd] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" **I** **have** **transcribed** **it** **side** **by** **side** **with** **Pope's** **celebrated** **ode** **,** **"** **The** **Dying**
" 我 有 转录 它 边 经过 边 和 教皇的 著名 颂 , " 这 垂死
['krɪstʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,
Christian **to** **his** **Soul** **,**
基督教 到 他的 灵魂 ,

“我已将其与教皇著名的颂歌《垂死的基督徒致其灵魂》并列抄录，

" [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [laɪnz] [rʌn] [rɪ'mɑ:kəbli] ['pærəlel] .
" in which some lines run remarkably parallel .
" 在 哪个 一些 线条 跑步 非常 平行线 .

其中有些线条明显平行。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəb(ə)l] [pəʊp] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['kʌplət] ,
Is it probable Pope borrowed his idea of the fine couplet ,
是 它 可能 教皇 借来的 他的 主意 的 这 美好的 对联 ,

蒲柏是否有可能借鉴了他的优美对句的创作理念?

" [hɑ:k] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] ; ['eɪndʒəls] [seɪ] ,
they whisper ; angels say ,
他们 耳语 ; 天使 说 ,

他们低语；天使说，

['sɪstə(r)] ['spɪrɪt] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Sister Spirit , come away !
姐姐 精神 , 来 离开 !

姐妹情谊，快来吧!

" [frɒm; frəm] ['flætˌmæn] ?
" from Flatman ?
" 从 平头人 ?

来自 Flatman?

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] : [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ?
If not , the coincidence is remarkable : has it been noticed before ?
如果 不是 , 这 巧合 是 卓越 : 有 它 到过 注意到 前 ?

如果不是，那这个巧合就非常引人注目了：以前有人注意到过吗?

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Perhaps some of your readers may be better able to enter into the
也许 一些 的 你的 读者 可能 是 更好的 有能力的 到 进入 进入 这
['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hu:] [kə'mju:nikeits] [ðɪs] .
subject than he who communicates this .
主题 比 他 WHO 沟通 这 .

或许你的读者中有些人比你更能深入理解这个话题。

['wɪljəm] ['bɑ:tən] . - .
William Barton . 19 .
威廉 巴顿 . - .

威廉·巴顿。19.

['wɪntʃɪstə(r)] [pleɪs] , ['sʌðək] [brɪdʒ] [rəʊd] .
Winchester Place , Southwark Bridge Road .
温彻斯特 地方 , 南华克 桥 路 .

温彻斯特广场，南华克桥路。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
" THE DYING CHRISTIAN TO HIS SOUL .
" 这 垂死 基督教 到 他的 灵魂 .

"垂死的基督徒对他的灵魂。"

" ['vaɪt(ə)l] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
" Vital spark of heavenly flame ,
" 必不可少的 火花 的 天上 火焰 ,

"天火的活力火花，

[kwɪt] , [əʊ] , [kwɪt] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [freɪm] !
Quit , oh , quit this mortal frame !
辞职 , 哦 , 辞职 这 凡人 框架 !

离开吧，哦，离开这副凡躯吧!

* [tremblɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ;
*** Trembling , hoping , lingering , flying ;**
* 发抖 , 希望 , 挥之不去的 , 飞行 ;

颤抖，希望，徘徊，飞翔;

[əʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] !
Oh the pain the bliss of dying !
哦 这 疼痛 这 极乐 的 垂死 !

死亡的痛苦与幸福啊!

[siːs] , [fɒnd] ['neɪtʃə(r)] , [siːs] [ðaɪ] [straɪf] ,
Cease , fond Nature , cease thy strife ,
停止 , 喜爱 自然 , 停止 你的 冲突 ,

停止吧，慈爱的自然，停止你的纷争吧!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [laɪf] !
And let me languish into life !
和 让 我 憔悴 进入 生活 !

就让我苟延残喘吧!

" † [hɑːk] !
" † Hark !
" † 听着 !

"† 听!

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] ; ['eɪndʒəls] [seɪ] ,
they whisper ; angels say ,
他们 耳语 ; 天使 说 ,

他们低语；天使说，

['sɪstə(r)] ['spɪrɪt] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Sister Spirit , come away !
姐姐 精神 , 来 离开 !

姐妹情谊，快来吧!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [əb'zɔːbs] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ,
What is this absorbs me quite ,
什么 是 这 吸收 我 相当 ,

这究竟是什么让我非常着迷?

[stiːlz] [maɪ] ['sensɪz] , [ʃʌt] [maɪ] [saɪt] ,
Steals my senses , shuts my sight ,
偷窃 我的 感官 , 关闭 我的 视线 ,

它夺走我的感官，蒙蔽我的双眼，

[draun] [maɪ] ['spɪrɪt] , [drɔːz] [maɪ] [breθ] ?
Drowns my spirits , draws my breath ?
溺水 我的 烈酒 , 平局 我的 气息 ?

它会扼杀我的灵魂，夺走我的呼吸吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [səʊl] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] ?
Tell me , my soul , can this be death ?
告诉 我 , 我的 灵魂 , 能 这 是 死亡 ?

告诉我，我的灵魂，这就是死亡吗?

" [ðə; ði] [wɜːld] [ri'siːdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] !
" The world recedes ; it disappears !
" 这 世界 消退 ; 它 消失 !

世界在后退；它消失了!

['hev(ə)n] ['əupənz][ɒn][maɪ] [aɪz] ; [maɪ] [ɪəz]
Heaven opens on my eyes ; my ears
天堂 打开 在 我的 眼睛 ; 我的 耳朵

天堂在我眼前开启；我的耳朵

[wɪð] [saʊndz] [sə'ræfɪk] [rɪŋ] !
With sounds seraphic ring !
和 声音 天使般的 戒指 !

伴随着天使般的铃声!

[lend] , [lend][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] !
Lend , lend your wings !
借 , 借 你的 翅膀 !

借吧，借出你的翅膀!

[aɪ] [maʊnt] !
I mount !
我 山 !

我上车了!

[aɪ][flaɪ] !
I fly !
我 飞 !

我会飞!

[əʊ] [greɪv] !
O Grave !
哦 严重 !

哦，坟墓!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where is thy victory ?
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

[əʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

" [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] .
" Alexander Pope .
" 亚历山大 教皇 .

亚历山大·蒲柏。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] .
" A THOUGHT OF DEATH .
" 一个 想法 的 死亡 .

“死亡的念头。”

" [wen] [ɒn][maɪ] [sɪk] [bed][aɪ] ['læŋgwɪʃ] ,
" When on my sick Bed I languish ,
" 什么时候 在 我的 生病的 床 我 憔悴 ,

当我卧病在床、奄奄一息时，

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['fʊli] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Full of sorrow , fully of anguish ,
满的 的 悲哀 , 完全 的 痛苦 ,

充满悲伤，充满痛苦，

* ['feɪntɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,
*** Fainting , gasping , trembling , crying ,**
* 昏厥 , 喘息 , 发抖 , 哭泣 ,

昏厥、喘息、颤抖、哭泣

['pæntɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] , ['spiːtʃləs] , ['daɪɪŋ] ,
Panting , groaning , speechless , dying ,
喘息 , 呻吟 , 无言 , 垂死 ,

喘息、呻吟、说不出话、濒死

[maɪ] [səʊl] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]
My Soul just now about to take her flight
我的 灵魂 只是 现在 关于 到 拿 她 航班

我的灵魂此刻正准备起飞

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ;
Into the Regions of eternal night ;
进入 这 地区 的 永恒 夜晚 ;

进入永夜之地;

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]
O tell me , you
哦 告诉 我 , 你

告诉我，你

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] ,
That have been long below ,
那 有 到过 长的 以下 ,

那些一直都在下面，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θɪŋk] [wen] ['kruːəl] [deθ] [ə'pɪəz] ,
What shall I think when cruel death appears ,
什么 将 我 思考 什么时候 残忍的 死亡 出现 ,

当残酷的死亡降临，我该作何感想?

[ðæt] [meɪ] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [maɪ] [fɪəz] ?
That may extenuate my fears ?
那 可能 减轻 我的 恐惧 ?

那或许会减轻我的担忧?

† [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [seɪ]
† Methinks I hear some Gentle Spirit say
† 我觉得 我 听到 一些 温和的 精神 说

† 我仿佛听到某个温柔的灵魂在说

[biː; bi] [nɒt] ['fɪəf(ə)l] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Be not fearful , come away !
是 不是 可怕 , 来 离开 !

不要害怕，快来!

[θɪŋk] [wɪð] [ðaɪ'self] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] ,
Think with thyself that now thou shalt be free ,
思考 和 你自己 那 现在 你 应 是 自由的 ,

你要相信，你现在将获得自由。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðaɪ] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['lɪbətɪ] ,
And find thy long - expected liberty ,
和 寻找 你的 长的 - 预期的 自由 ,

并找到你期盼已久的自由吧!

['betə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] , [bʌt; bət] [wɜːs] [ðaʊ] [kænst][nɒt][biː; bi] ,

Better	**thou**	**mayest**	**,**	**but**	**worse**	**thou**	**canst**	**not**	**be**	**,**
更好的	你	五月	,	但	更糟	你	罐	不是	是	,

你或许会变得更好，但你不可能变得更差。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Than	**in**	**this**	**vale**	**of**	**Tears**	**and**	**Misery**	**.**
比	在	这	谷	的	眼泪	和	苦难	.

而不是在这充满泪水和苦难的山谷里。

[laɪk] ['sizər] , [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ðen] [kʌm] [ɒn] ,

Like	**Cæsar**	**,**	**with**	**assurance**	**then**	**come**	**on**	**,**
喜欢	凯撒	,	和	保证	然后	来	在	,

像凯撒一样，充满自信地走吧。

[ænd; ənd] - [ə'tempt] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn]

And	**unamaz'd**	**attempt**	**the**	**Laurel**	**crown**
和	-	试图	这	劳雷尔	王冠

并毫不犹豫地尝试桂冠

[ðæt] [laɪ] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][saɪd] [dɛθs] ['ruːbɪkən] .

That	**lyes**	**on**	**th**	**'**	**other**	**side**	**Death's**	**Rubicon**	**.**
那	碱液	在	th	-	其他	边	死亡人数	卢比孔河	.

那位于死亡的卢比孔河的另一边。

" ['tɒməs] ['flæt͵mæn] .

"	**Thomas**	**Flatman**	**.**
"	托马斯	平头人	.

"托马斯·弗拉特曼。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .

Minor	**Queries**	**.**	**80**	**.**
次要的	查询	.	-	.

小问题.80。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['brɑːsɪz] .

Southampton	**Brasses**	**.**
南安普顿	黄铜	.

南安普顿铜管乐队。

— [frentʃ] [tʃɜːtʃ] , ['ʌðəwaɪz] [gɑːdz] [haʊs] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

—	**French**	**Church**	**,**	**otherwise**	**God's**	**House**	**,**	**Southampton**	**.**
—	法语	教会	,	否则	神的	房子	,	南安普顿	.

—法国教堂，又名上帝之家，南安普顿。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

About	**eight**	**or**	**nine**	**years**	**ago**	**,**	**two**	**monumental**	**brasses**	**were**	**discovered**	**,**
关于	八	或者	九	年	前	,	二	宏伟的	黄铜	是	发现	,

大约八九年前，人们发现了两块巨大的黄铜纪念碑。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

in	**making**	**some**	**alterations**	**in**	**this**	**church**	**.**
在	制作	一些	变化	在	这	教会	.

对这座教堂进行了一些改建。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [-]

I	**should**	**feel**	**greatly**	**obliged**	**to**	**any**	**[**	**133**	**]**
我	应该	感觉	非常	有义务	到	任何	[	-	]

我将对任何[133]深感感激。

[ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

correspondent	**who**	**could**	**give**	**me**	**a**	**description**	**of**	**them**	**,**
通讯员	WHO	可以	给	我	一个	描述	的	他们	,

有没有人能给我描述一下他们的情况?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	inform	me	if	they	are	still	to	be	found	there	.
和	通知	我	如果	他们	是	仍然	到	是	成立	那里	.

如果还在那里找到他们，请告诉我。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [kɪŋ] . - .

W	.	W	.	King	.	81	.
W	.	W	.	国王	.	-	.

WW King.81。

['bʌrə] - ['ɪŋglɪʃ] .

Borough	-	English	.
行政区	-	英语	.

行政区-英语。

— [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [ɔ:(r)] ['dɪstrɪkts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌrə] - ['ɪŋglɪʃ] [prɪ'veɪlz]

—	Which	are	the	towns	or	districts	in	England	in	which	Borough	-	English	prevails
—	哪个	是	这	城镇	或者	地区	在	英格兰	在	哪个	行政区	-	英语	占上风

[ɔ:(r)] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] ;

or	has	prevailed	;
或者	有	最终获胜	;

—英格兰哪些城镇或地区盛行或曾经盛行博罗英语?

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ɪnstənsɪz] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪn]

and	are	there	any	instances	on	record	of	its	being	carried	into	effect	in
和	是	那里	任何	实例	在	记录	的	它是	存在	携带	进入	影响	在

['mɒd(ə)n] [taɪmz] ?

modern	times	?
现代的	时代	?

近代是否有任何实施该规定的先例?

['dʌblju:] . ['freɪzə(r)] . - .

W	.	Fraser	.	82	.
W	.	弗雷泽	.	-	.

W. Fraser.82。

['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] .

Passage	in	St	.	Bernard	.
通道	在	英石	.	伯纳德	.

圣伯纳德通道。

— ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɒnɪts] , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] . :

—	Wordsworth's	Ecclesiastical	Sonnets	,	Part	II	.	1	.	:
—	华兹华斯的	教会的	十四行诗	,	部分	二	.	1	.	:

—华兹华斯的教会十四行诗，第二部分，1.

" - ['mɒnəst(ə)ri] .

"	CISTERTIAN	MONASTERY	.
"	-	修道院	.

“西多会修道院。”

" [hɪə(r)] [mæn] [mɔ:(r)] ['pjʊəli] [laɪvz; lɪvz] , [les] [ɒft] [dʌθ] [fɔ:l] ,

"	Here	man	more	purely	lives	,	less	oft	doth	fall	,
"	这里	男人	更多的	纯粹	生活	,	较少的	经常	确实	落下	,

“在这里，人的生活更加纯粹，堕落的次数也更少。”

[mɔ:(r)] ['prɒmptli] ['raɪzɪz] , [wɔ:ks] [wɪð] [naɪsə] [hi:d] ,

More	promptly	rises	,	walks	with	nicer	heed	,
更多的	及时	上升	,	散步	和	更漂亮	注意	,

起身更迅速，走路更轻快。

[mɔː(r)] ['seɪfli] [rests] , [daɪz] ['hæpɪə] , [ɪz] [friːd]
More safely rests , dies happier , is freed
更多的 安全 休息 , 死亡 更快乐 , 是 自由

安息更安稳，死得更安详，获得解脱。

['ɜːlɪə(r)] [frɒm; frəm] ['klenzɪŋ] ['faɪərz] , [ænd; ənd]['geɪnz] [wɪ'ðɔːl]
Earlier from cleansing fires , and gains withal
早些时候 从 清洁 火灾 , 和 收益 此外

早先从洁净之火中，以及随之而来的收获

[ə; eɪ] [braɪtə] [kraʊn] .
A brighter crown .
一个 更亮 王冠 .

更明亮的皇冠。

" [nəʊt] . — " ['boʊnəm][ˌiː es 'tiː][ˌɛnˌoʊ'ɛs][hɪk] ['esɪ] , ['kaɪə]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['vɪvɪt] - , - - ,
" Note . — " Bonum est nos hic esse , quia homo vivit purius , cadit rarius ,
" 笔记 . — " 博努姆 est 不 嗝 esse , 奎亚 同型人 活力 - , - - ,
- - ,
surgit velocius ,
- - ,

“注意。——”Bonum est nos hic esse, quiahomo vivit purius, cadit rarius, surgit velocius,

- - , - - , [mɔrətɝ] - , - ['sɪtiəs] , - - . "
incedit cautius , quiescit securius , moritur felicius , purgatur citius , præmiatur copiosius . "
- - , - - , 莫里图尔 - , - citius , - - . "
— [bər'nɑːrd] .
— Bernard .
— 伯纳德 .

incedit cautius，quiescit securius，moritur felicius，purgatur citius，præmiatur copiosius。”——伯纳德。

" [ðɪs] ['sentəns] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['hwitəkə] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'skraɪbd][ɪn][sʌm; səm]
" This sentence , " says Dr . Whitaker , " is usually inscribed in some
" 这 句子 , " 说道 博士 . 惠特克 , " 是 通常 铭文 在 一些
[kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊzɪz] .
conspicuous part of the Cistertian houses .
显眼的 部分 的 这 - 房屋 .

“这句话，”惠特克博士说，“通常被铭刻在熙笃会修道院的某个显眼的地方。”

" [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] [wɜːks] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɒnɪt]
" I cannot find in St . Bernard's works the passage to which Wordsworth's sonnet
" 我 不能 寻找 在 英石 . 伯纳德的 作品 这 通道 到 哪个 华兹华斯的 十四行诗
[ə'ljuːd] ,
alludes ,
暗示 ,

“我在圣伯纳德的作品中找不到华兹华斯十四行诗中所引用的段落。”

[ðəʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] : [iː] . [dʒiː] . ['waɪtˌhɛdz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] , [piː] . - . ,
though I often see it referred to : e . g . Whitehead's College Life , p . 44 . ,
尽管 我 经常 看 它 指 到 : e . 克 . 白头海德 大学 生活 , p . - . ,

虽然我经常看到有人提及它：例如怀特海德的《大学生活》，第 44 页。

- ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] , ['prefəs] .
1845 ; and Mrs . Jameson's Legends of the Monastic Orders , Preface .
- ; 和 太太 . 詹姆逊 传说 的 这 修道院 订单 , 前言 .

1845 年；以及詹姆逊夫人的《修道院传说》序言。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Can any of your correspondents direct me to it ?
能 任何 的 你的 通讯员 直接的 我 到 它 ?

你们的哪位同事能告诉我它在哪里吗?

[ˌɑːˈtiː] . - .
Rt . 83 .
rt . - .

83号公路

['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] ([biː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Spenser's Faerie Queene (b . ii .
斯宾塞的 仙女 奎恩 (b . 二、 .

斯宾塞的《仙后》(b. ii.

[siː] . [ɪks] .
c . ix .
c . 九 .

c. ix.

[ˌes 'tiː] . - .) . —
st . 22 .) . —
英石 . - .) . —

第 22 条。—

" [ðə; ði] [freɪm] [ˌðeərˈbv] [siːmd] ['pɑːtli] - ,
" The frame thereof seemed partly circulare ,
" 这 框架 其中 似乎 部分 - ,

它的框架似乎部分呈圆形，

[ænd; ənd] [pɑːt] - , " & [siː] .
And part triangulare , " & c .
和 部分 - , " & c .

以及三角形部分，"等等。

['wɔːtn] ([ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [vɒl] .
Warton (Observations on the Fairy Queen , vol .
沃顿 (观察 在 这 仙女 女王 , 卷 .

沃顿（《仙后观察录》第一卷）

[ai] . [piː] . - .) [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈstruːs] ['stænzə] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
i . p . 121 .) says that the philosophy of this abstruse stanza describing the Castle
我 . p . - .) 说道 那 这 哲学 的 这 奥 诗节 描述 这 城堡
[ɒv; əv]['ælmə][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] [ə'drest] [tuː; tə][sɜː(r)]
of Alma is explained in a learned epistle of Sir Kenelm Digby addressed to Sir
的 阿尔玛 是 解释 在 一个 学习 书信 的 先生 肯纳姆 迪格比 已解决 到 先生
['edwəd] ['strædlɪŋ] .
Edward Stradling .
爱德华 跨步 .

ip 121.) 指出，这首描述阿尔玛城堡的晦涩诗节的哲学思想，在肯纳姆·迪格比爵士写给爱德华·斯特拉德林爵士的一封博学的书信中得到了解释。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wɒz; wəz] —
In a foot - note he states that this epistle was —
在 一个 脚 - 笔记 他 各州 那 这 书信 曾是 —

他在脚注中指出，这封书信是——

" [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæmflət] , [vɪz] . , [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['stænzə] , & [siː] . ,
" First printed in a single pamphlet , viz . , Observations on XXII Stanza , & c . ,
" 第一的 打印 在 一个 单身的 小册子 , 即 . , 观察 在 二十二 诗节 , & c . ,
[lɑːnd] . - , 8vo .
Lond . 1644 , 8vo .
伦敦 . - , 8vo .

"首次印刷于一本小册子中，即《关于第二十二节诗的评论》等，伦敦，1644 年，8 开本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈskrɪnɪə] [ˈseɪkrə; ˈsækrə] , 4to .

It	is	also	published	in	Scrinia	Sacra	,	4to	.
它	是	还	已发布	在	斯克里尼亚	神圣	,	4to	.

它还发表在 Scrinia Sacra, 4to 上。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

pag	.	244	.
页	.	-	.

第244页。

[ˈlʌndən] , - .

London	,	1654	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1654年。

" [kʊd; kəd][ˈeni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈkɛnɛlm] [ˈdɪgbiz] [wɜːks] , [gɪv]

"	Could	any	of	your	readers	,	acquainted	with	Sir	Kenelm	Digby's	works	,	give
"	可以	任何	的	你的	读者	,	熟人	和	先生	肯纳姆	迪格比的	作品	,	给

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstænzə] ?

his	explanation	of	this	stanza	?
他的	解释	的	这	诗节	?

“请问各位读者中，有谁熟悉肯纳姆·迪格比爵士的作品，能否解释一下这节诗的含义？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][nəʊt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] - [ˈvɒljuːm] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspensər] [ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]

There	is	no	note	on	it	in	the	one	-	volume	edition	of	Spenser	lately	published	by
那里	是	不	笔记	在	它	在	这	一	-	体积	版	的	斯宾塞	最近	已发布	经过

['mɒk.sən] .

Moxon	.
莫克森	.

莫克森最近出版的斯宾塞单卷本中没有相关注释。

[ðə; ðɪ][best][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæθɪˈniːəm] , ['ɔːgəst] - ,

The	best	explanation	of	it	that	I	have	seen	is	in	the	Athenæum	,	August	12	,
这	最好的	解释	的	它	那	我	有	已见	是	在	这	雅典娜神庙	,	八月	-	,

- .

1848	.
-	.

我所见过的对此最好的解释发表在 1848 年 8 月 12 日的《雅典娜神庙》上。

[iː] . [em] . [biː] . - .

E	.	M	.	B	.	84	.
E	.	M	.	B	.	-	.

EMB84。

[brɔːd] ['hɑːfpeni] [daʊn] .

Broad	Halfpenny	Down	.
广阔	半便士	向下	.

宽阔的半便士向下。

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɔːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['hæmbəlˌdən] , [hænts] ,

—	There	is	a	beautiful	chalk	down	in	the	parish	of	Hambledon	,	Hants	,
—	那里	是	一个	美丽的	粉笔	向下	在	这	教区	的	汉布尔顿	,	汉普郡	,

—汉普郡汉布尔顿教区有一处美丽的白垩丘陵，

[wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [neɪm] , [prəˈnaʊnst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['heɪpnɪ] , [laɪk][ðə; ðɪ][kɔɪn] .

which	goes	by	the	above	name	,	pronounced	,	of	course	,	ha'penny	,	like	the	coin	.
哪个	去	经过	这	多于	姓名	,	发音	,	的	课程	,	半便士	,	喜欢	这	硬币	.

它就叫这个名字，发音当然是“半便士”，就像硬币一样。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ?

Can	any	of	your	antiquarian	readers	give	me	the	origin	of	this	name	?
能	任何	的	你的	古玩	读者	给	我	这	起源	的	这	姓名	?

请问贵刊哪位古物研究爱好者能告诉我这个名称的由来？

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ]
I have no doubt that the present appellation is a corruption of some British
我 有 不 怀疑 那 这 展示 称谓 是 一个 腐败 的 一些 英国
[ɔː(r)]['sæksn] [wɜːd] ,
or Saxon word ,
或者 撒克逊 单词 ,

我毫不怀疑，现在的这个名称是某个英国或撒克逊语词汇的讹误。

['hævɪŋ] , [wen] ['spəʊkən] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːd] ['ɪntuː]
having , when spoken , a sound somewhat analogous to the modern word into
拥有 , 什么时候 说 , 一个 声音 有些 类似的 到 这 现代的 单词 进入
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] .
which it has been converted .
哪个 它 有 到过 转换 .

发音时，听起来与它所转化成的现代词语有些相似。

[ðə; ði] " [brɔːd] [daʊn] " [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
The " Broad Down " had a name of its own , I doubt not ,
这 " 广阔 向下 " 有 一个 姓名 的 它是自己的 , 我 怀疑 不是 ,

“宽阔的丘陵地带”肯定有它自己的名字，我对此表示怀疑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] ['hɑːfpeni] .
before the existence of either a penny or halfpenny .
前 这 存在 的 任何一个 一个 一分钱 或者 半便士 .

在便士或半便士出现之前。

- . - .
Effaress . 85 .
- . - .

效率.85。

[rəʊl] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['haʊəd] , [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊəd] , [ˌsiː 'əʊ] . ['læŋkəstə(r)] .
Roll Pedigree of Howard , of Great Howard , Co . Lancaster .
卷 谱系 的 霍华德 , 的 伟大的 霍华德 , 合作 . 兰开斯特 .

霍华德家族谱系卷宗，霍华德家族位于兰开斯特郡大霍华德。

— [ɪn] - [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pedɪgriː] [ɒn] ['veləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['haʊəd] , [ɒv; əv] [greɪt]
— In 1826 an elaborate pedigree on vellum of the family of Howard , of Great
— 在 - 一个 精心制作的 谱系 在 羊皮纸 的 这 家庭 的 霍华德 , 的 伟大的
['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

——1826年，一份用羊皮纸精心制作的霍华德家族谱系图，该家族位于大霍华德。

[ɪn] ['rɔtʃdeil] , [di'djuːst] , [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] , [ə'baʊt]
in Rochdale , deduced , authenticated , and subscribed by Sir William Dugdale , about
在 罗奇代尔 , 推断 , 已验证 , 和 已订阅 经过 先生 威廉 杜格代尔 , 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1667 ,
这 年 - ,

约于 1667 年，由威廉·杜格代尔爵士在罗奇代尔推断、认证并签署。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['rɔtʃdeil] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] .
was in the possession of a gentleman in Rochdale , lately deceased .
曾是 在 这 拥有 的 一个 绅士 在 罗奇代尔 , 最近 死者 .

曾为罗奇代尔一位最近去世的绅士所有。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˌæntɪ'kweərɪən] [frend] , [ænd; ənd]

He	is	supposed	to	have	lent	it	to	some	antiquarian	friend	,	and
他	是	据称	到	有	借出的	它	到	一些	古玩	朋友	,	和

[ɪts]['prez(ə)nt][ləʊ'kɑːl][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

its	present	locale	is	unknown	.
它是	展示	本地化	是	未知	.

据说他把它借给了一位古董收藏家朋友，目前下落不明。

[æz; əz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['dɒkjumənt][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

As	no	record	of	this	singular	document	exists	in	the	College	of	Arms	,
作为	不	记录	的	这	单数	文档	存在	在	这	大学	的	武器	,

由于纹章院中没有这份特殊文件的记录，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi]

the	writer	of	this	note	would	feel	obliged	by	being	permitted	to	have	a	copy
这	作家	的	这	笔记	会	感觉	有义务	经过	存在	允许	到	有	一个	复制

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['læŋkəʃɪə(r)] [em] . [es] . [kə'lekʃn] .

of	the	original	for	his	Lancashire	M	.	S	.	Collections	.
的	这	原来的	为了	他的	兰开夏郡	M	.	S	.	收藏	.

这位笔记的作者如果能获准将原件副本收藏于他的兰开夏郡手稿收藏中，将会感到非常荣幸。

[ef] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - .

F	.	R	.	R	.	86	.
F	.	拉	.	拉	.	-	.

FRR86。

[rev] . [dʒɒn]['pædʒɪt] , [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .

Rev	.	John	Paget	,	of	Amsterdam	.
牧师	.	约翰	佩吉特	,	的	阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹的约翰·佩吉特牧师。

— [ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli][wɒz; wəz][dʒɒn]['pædʒɪt] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ]

—	Of	what	family	was	John	Paget	,	pastor	of	the	Reformed	English	church
—	的	什么	家庭	曾是	约翰	佩吉特	,	牧师	的	这	改革宗	英语	教会

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ?

at	Amsterdam	for	thirty	years	?
在	阿姆斯特丹	为了	三十	年	?

—约翰·佩吉特（John Paget）是哪个家族的人？他曾在阿姆斯特丹的英国归正教会担任牧师长达三十年。

[hiː; hi][daɪd][ðeə(r)] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] - , ['biːɪŋ] ['edɪtɪd] [baɪ]

He	died	there	1639	,	and	his	works	were	published	1641	,	being	edited	by
他	死亡	那里	-	,	和	他的	作品	是	已发布	-	,	存在	编辑	经过

['tɒməs] ['pædʒɪt] ,

Thomas	Paget	,
托马斯	佩吉特	,

他于1639年在那里去世，他的作品于1641年由托马斯·佩吉特编辑出版。

[huː] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

who	was	,	according	to	his	own	account	,
WHO	曾是	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,

据他自己所述，他当时是.....

" [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]['tʃestə(r)] ['daɪəsɪs] , " [ænd; ənd][ɑː(r)]

"	called	to	the	work	of	ministry	many	years	ago	in	Chester	diocese	,	"	and	R
"	称为	到	这	工作	的	部	许多	年	前	在	切斯特	教区	,	"	和	拉

. ['pædʒɪt] ,

.	Paget	,
.	佩吉特	,

"多年前在切斯特教区蒙召从事牧职工作"，以及 R. Paget，

[huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['prefəs] " [frɒm; frəm][dɔːrt] , - .
who writes a Preface " from Dort , 1641 .
WHO 写 一个 前言 " 从 多特 , - .

1641 年，多特人撰写了序言。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
" Perhaps the editors of the " NAVORSCHER " may be able to give some
" 也许 这 编辑 的 这 " - " 可能 是 有能力的 到 给 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
information on the subject .
信息 在 这 主题 .

“或许《NAVORSCHER》的编辑们能够提供一些相关信息。”

['krænmɔːr] . - .
Cranmore . 87 .
克兰莫尔 . - .

克兰莫尔.87。

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .
Visiting Cards .
访问 牌 .

名片。

— [wen] [dɪd] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [kən'viːnɪənsi] [fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ?
— When did these social conveniencies first come into use ?
— 什么时候 做过 这些 社会的 便利 第一的 来 进入 使用 ?

这些社交便利设施最早是什么时候开始使用的?

['aʊtɪs] . - .
Outis . 88 .
外面 . - .

Outis.88。

[djuːk] [diː] ['berik] [ænd; ənd]['ælvə] .
Duke de Berwick and Alva .
公爵 德 贝里克 和 阿尔瓦 .

贝里克公爵和阿尔瓦。

— [ə; eɪ] [spɒːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
— A sword amongst the Spanish jewels in the Great Exhibition is said to be
— 一个 剑 在 这 西班牙语 珠宝 在 这 伟大的 展览 是 说 到 是
['ɔːdəd] [baɪ] " [es] . [iː] . [ʒɑːk,dʒeks]['stjuːət] ,
ordered by " S . E . Jacques Stuart ,
订购 经过 " S . E . 雅克 斯图尔特 ,

—在万国博览会上展出的西班牙珠宝中，有一把剑据说是“SE Jacques Stuart”订购的。

[dʌk] [diː] ['berik] [ænd; ənd]['ælvə] .
Duc de Berwick and Alva .
杜克 德 贝里克 和 阿尔瓦 .

贝里克公爵和阿尔瓦。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['berik]
" Is this a descendant of James II . ' s illegitimate son , the Duke of Berwick
" 是 这 一个 后裔 的 詹姆斯 二 . - s 私生子 儿子 , 这 公爵 的 贝里克
?
?
?

“这是詹姆斯二世的私生子贝里克公爵的后裔吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	if	so	,	can	any	of	your	correspondents	give	me	any	information
和	如果	所以	,	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	任何	信息

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , & [siː] . ?

as	to	his	descent	,	&	c	.	?
作为	到	他的	下降	,	&	c	.	?

如果属实，你们的通信者中是否有人能提供关于他的出身等信息?

[el] . - .

L	.	89	.
L	.	-	.

L.89.

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] .

The	Earl	of	Derwentwater	.
这	伯爵	的	德文特湖	.

德文特沃特伯爵。

— [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] , ['frɑːnsɪs] , [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] — ['frɑːnsɪs] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['edwəd] [daɪd]

—	The	first	earl	,	Francis	,	had	several	sons	—	Francis	his	successor	,	Edward	died
—	这	第一的	伯爵	,	弗朗西斯	,	有	一些	儿子们	—	弗朗西斯	他的	接班人	,	爱德华	死亡

[ˌʌn'mærid] , ['tɒməs] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

unmarried	,	Thomas	a	military	officer	,
未婚	,	托马斯	一个	军队	官	,

—第一代伯爵弗朗西斯有几个儿子——他的继承人弗朗西斯，爱德华终身未婚，托马斯是一名军官，

['ɑːθə(r)] , & [siː] .

Arthur	,	&	c	.
亚瑟	,	&	c	.

亚瑟等人

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːmi] [ðɪs] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [æn; ən]

Can	any	of	your	readers	inform	me	in	which	army	this	Thomas	was	an
能	任何	的	你的	读者	通知	我	在	哪个	军队	这	托马斯	曾是	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

请问各位读者能否告知我，这位托马斯曾在哪支军队担任军官?

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?

whom	he	married	,	and	where	he	died	?
谁	他	已婚	,	和	在哪里	他	死亡	?

他娶了谁，在哪里去世?

[ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rædklɪf] .

The	family	name	was	Radcliffe	.
这	家庭	姓名	曾是	拉德克利夫	.

家族姓氏是拉德克利夫。

- .

Broctuna	.
-	.

西兰花。

['beri] , ['læŋkəʃɪə(r)] . - .

Bury	,	Lancashire	.	90	.
埋葬	,	兰开夏郡	.	-	.

兰开夏郡伯里。90。

" [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['devə(ə)l] .

"	But	very	few	have	seen	the	Devil	.
"	但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	.

但很少有人见过魔鬼。

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

"	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	where	some	lines	are	to
"	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在哪里	一些	线条	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [rʌn] ['sʌmwɒt] [ðʌs] ?

be	found	which	run	somewhat	thus	?
是	成立	哪个	跑步	有些	因此	?

“——请问各位读者，哪里可以找到一些类似这样的句子？”

— [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [laɪnz] : —

—	I	cannot	remember	the	intermediate	lines	:	—
—	我	不能	记住	这	中间的	线条	:	—

—我记不清中间的几行了：—

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

But	very	few	have	seen	the	Devil	,
但	非常	很少	有	已见	这	魔鬼	,

但真正见过魔鬼的人寥寥无几。

[ɪk'sept] [əʊld] [nɑːl] , [æz; əz] ['ekɑːd] [telz] [ˌjuː 'es] :

Except	old	Noll	,	as	Echard	tells	us	:
除了	老的	诺尔	,	作为	埃查德	讲述	我们	:

但老诺尔除外，正如埃查德告诉我们的那样：

[bʌt; bət] [ðen] [əʊld] [nɑːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ten] ,

But	then	old	Noll	was	one	in	ten	,
但	然后	老的	诺尔	曾是	一	在	十	,

但老诺尔也是十分之一的概率。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] . " [-]

And	sought	him	more	than	other	men	.	"	[	134	]
和	寻求	他	更多的	比	其他	男人	.	"	[	-	]

并且比其他人更渴望得到他。[134]

['dʌbljuː] . ['freɪzə(r)] .

W	.	Fraser	.
W	.	弗雷泽	.

W. Fraser。

[hɔrdli] , [nɪə(r)] ['elzˌmɪr] , ['ɔːg] . [fɔːr] . - . - .

Hordley	,	near	Ellesmere	,	Aug	.	4	.	1851	.	91	.
霍德利	,	靠近	埃尔斯米尔	,	八月	.	4	.	-	.	-	.

霍德利，埃尔斯米尔附近，1851 年 8 月 4 日。91。

['ɔːləs] ['gɛliəs] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] .

Aulus	Gellius	'	Description	of	a	Dimple	.
奥卢斯	盖利乌斯	-	描述	的	一个	酒窝	.

Aulus Gellius 对酒窝的描述。

— [ðə; ði] ['pəʊɪt] [greɪ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [west] ,

—	The	poet	Gray	,	writing	to	his	friend	Mr	.	West	,
—	这	诗人	灰色的	,	写作	到	他的	朋友	先生	.	西方	,

——诗人格雷在写给他的朋友韦斯特先生的信中这样说道：

[ɑːsks] [hɪm] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] [ɪz] [faʊnd] :

asks	him	to	guess	where	the	following	description	of	a	dimple	is	found	:
问	他	到	猜测	在哪里	这	下列的	描述	的	一个	酒窝	是	成立	:

请他猜测以下关于酒窝的描述出现在哪里：

" [sɪdʒɪlə] [ɪn] ['mentəʊ] - ['æmərɪs] -

"	Sigilla	in	mento	inpressa	Amoris	digitulo
"	印章	在	门托	-	爱人	-

“Mento inpressa Amoris digitalulo 中的印记

[vɛstɪdʒiːoʊ] [dɪˈmɒnstrənt] - .
Vestigio **demonstrant** **mollitudinem** **.**
痕迹 示威者 - .

痕迹显示 molliitudinem。

" [let] . [eɪtθ] . [sekt] .
" **Lett** **.** **viii** **.** **sect** **.**
" 莱特 . 八 . 教派 .

“信件 viii. 节

[θriː] . [vɒl] .
iii **.** **vol** **.**
三、 . 卷 .

iii.卷

[ai] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **261** **.**
我 . p . - .

IP地址261。

[ˈmeɪsənz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Mason's **edition** **.**
石匠的 版 .

梅森版。

[ˈlʌndən] , - .
London **,** **1807** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

[ˈmɪstə(r)] . [west] [rɪˈplaɪz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] :
Mr **.** **West** **replies** **in** **the** **following** **letter** **:**
先生 . 西方 回复 在 这 下列的 信 :

韦斯特先生在以下信中回复：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfrægmənt][ɪz] [ˈɔːləs] [ˈgɛliəs] ; [ænd; ənd][bəuθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [griːk] [dɪˈlɪʃəs] .
" **Your** **fragment** **is** **Aulus** **Gellius** **;** **and** **both** **it** **and** **your** **Greek** **delicious** **.**
" 你的 分段 是 奥卢斯 盖利乌斯 ; 和 两个都 它 和 你的 希腊语 可口的 .

“你的残篇是奥卢斯·盖利乌斯的作品；它和你的希腊语都非常精彩。”

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][met] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɔːləs] [ˈgɛliəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd]
" **I** **have** **never** **met** **with** **it** **in** **Aulus** **Gellius** **,** **and** **should** **be** **glad** **to** **find**
" 我 有 绝不 遇见 和 它 在 奥卢斯 盖利乌斯 , 和 应该 是 高兴的 到 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“我在奥卢斯·盖利乌斯从未见过它，如果能找到它，我会很高兴。”

[ˌɑːˈtiː] . - .
Rt **.** **92** **.**
rt . - .

92号公路

[fəˈgɒtn] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Forgotten **Authors** **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
被遗忘的 作者 的 这 第十七 世纪 .

被遗忘的十七世纪作家。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv]
— Can any of your correspondents point out any biographical particulars relative
— 能 任何 的 你的 通讯员 观点 出去 任何 传记 细节 相对的
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ? [wʌn] .
to the following authors of the seventeenth century ? 1 .
到 这 下列的 作者 的 这 第十七 世纪 ? 1 .

—请问各位读者能否提供以下十七世纪作家的生平事迹？1.

['wɪljəm] [pɑ:ks] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stju:d(ə)nt][ɪn] ['bɑrnərdz] ['ɪnɛ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
William Parkes , Gentleman , and sometimes student in Barnard's Inne , author of
威廉 帕克斯 , 绅士 , 和 有时 学生 在 巴纳德的 内 , 作者 的
[ðə; ði] - - [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , - . [ˌtu:'tu:] .
The Curtaine - drawer of the World , 1612 . 2 .
这 - - 抽屉 的 这 世界 , - . 2 .

威廉·帕克斯，绅士，有时是巴纳德客栈的学生，著有《世界窗帘的绘制者》，1612.2。

['pi:tə(r)] ['wʊdhaʊs] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:] ; [sɪk] ['pɑ:rvə] - ['mægnɪs] , - . [θri:] .
Peter Woodhouse , author of The Flea ; sic parva componere magnis , 1605 . 3 .
彼得 伍德豪斯 , 作者 的 这 跳蚤 ; 原文如此 小 - 玛格尼斯 , - . 3 .

彼得·伍德豪斯（Peter Woodhouse），《跳蚤》作者； sic parva componere magnis, 1605.3。

['roʊlənd] ['wɔtkinz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['herifədʃə] ; ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['flæmə] [saɪn]['fu:moʊ] , [ɔ:(r)]
Rowland Watkins , a native of Herefordshire ; author of Flamma sine Fumo , or
罗兰 沃特金斯 , 一个 本国的 的 赫里福德郡 ; 作者 的 弗拉玛 正弦 烟雾 , 或者
['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪkʃənz] , - .
Poems without Fictions , 1662 .
诗歌 没有 虚构 , - .

罗兰·沃特金斯，赫里福德郡人；著有《无虚构诗歌》（Flamma sine Fumo, or Poems without Fictions），1662 年出版。

[fɔ:r] . ['rɪtʃəd] [west] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɔ:(r)] [dɪk] ['wɪpərz] ['seʃ(ə)nz]
4 . Richard West , author of The Court of Conscience , or Dick Whipper's Sessions
4 . 理查德 西方 , 作者 的 这 法庭 的 良心 , 或者 迪克 鞭子的 会议
, - .
, 1607 .
, - .

4. 理查德·韦斯特，《良心法庭》或《迪克·惠珀的审判》的作者，1607 年。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['sʌndez] , [ɒn] [wɒt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ?
Sundays , on what Days of the Month ?
星期日 , 在 什么 天 的 这 月 ?

星期日是每月的哪几天?

— [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɒn] [wɒt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði]
— Is there any printed book which tells on what days of the several months the
— 是 那里 任何 打印 书 哪个 讲述 在 什么 天 的 这 一些 几个月 这
['sʌndez] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] [ə'kɜ:d] ,
Sundays in each year occurred ,
星期日 在 每个 年 发生 ,

—有没有哪本书详细列出了每年每个月的星期日分别在哪几天?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] ?

during	the	last	three	or	four	centuries	?
期间	这	最后的	三	或者	四	几个世纪	?

在过去三四个世纪里?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæn; ðən][wʌn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]

If	there	be	more	such	books	than	one	,	which	of	them	is	the	best	and
如果	那里	是	更多的	这样的	图书	比	一	,	哪个	的	他们	是	这	最好的	和

[məʊst][əkˈsesəb(ə)l] ?

most	accessible	?
最多	可访问	?

如果这类书籍不止一本，那么哪一本最好、最容易读懂?

[eɪtʃ] . [siː] .

H	.	C	.
H	.	C	.

HC

[[ðə; ði][məʊst][əkˈsesəb(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] - [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

[	The	most	accessible	works	are	Sir	Harris	Nicolas	'	Chronology	of	History	,
[	这	最多	可访问	作品	是	先生	哈里斯	尼古拉斯	-	时间顺序	的	历史	,

最容易获取的作品是哈里斯·尼古拉斯爵士的《历史年表》,

[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .

and	Companion	to	the	Almanack	for	1830	,	pp	.	32	,	33	.
和	伴侣	到	这	年鉴	为了	-	,	pp	.	-	,	-	.

以及 1830 年年鉴的配套资料，第 32、33 页。

[kənˈsʌlt] ['ɔːlsəʊ] [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [prəˈfesə(r)] [diː] ['mɔːrgənz] [bʊk]

Consult	also	L'Art	de	Vérifier	les	Dates	and	,	above	all	,	Professor	De	Morgan's	Book
咨询	还	艺术	德	-	莱斯	日期	和	,	多于	全部	,	教授	德	摩根的	书

[ɒv; əv] .]

of	Almanacks	.	]
的	年鉴	.	]

另请参阅《日期核实艺术》（L'Art de Vérifier les Dates），尤其是德·摩根教授的《年鉴》（Professor De Morgan's Book of Almanacks）。

[dʒɒn] ['lɪlbɜːrn] .

John	Lilburne	.
约翰	利尔伯恩	.

约翰·利尔伯恩。

— [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] , [ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] , [dʒɒn] ['lɪlbɜːrn] ,

—	A	list	of	the	pamphlets	published	by	,	or	relating	to	,	John	Lilburne	,
—	一个	列表	的	这	小册子	已发布	经过	,	或者	相关	到	,	约翰	利尔伯恩	,

—约翰·利尔伯恩出版或与其相关的宣传册清单，

[ɔː(r)] ['eni] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)] [wɜːks] ,

or	any	facts	respecting	his	life	or	works	,
或者	任何	事实	尊重	他的	生活	或者	作品	,

或任何有关他生平或作品的事实，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] " [friː] -

will	be	of	service	to	one	who	is	collecting	for	a	biography	of	"	Free	-
将要	是	的	服务	到	一	WHO	是	收集	为了	一个	传	的	"	自由的	-

[bɔːn] [dʒɒn] .

born	John	.
出生	约翰	.

这对正在为“自由出生的约翰”的传记收集资料的人来说会很有帮助。

" ['edwəd] ['pi:kɒk] , [dʒʌn] .
" **Edward** **Peacock** , **Jun** .
" 爱德华 孔雀 , 俊 .

"爱德华·皮科克，小

['bɑ:tsfərd] [mʊrz] , ['kɜ:tn̩] [ɪn] ['lɪndzi] .
Bottesford **Moors** , **Kirton** **in** **Lindsey** .
博茨福德 沼泽地 , 基尔顿 在 林赛 .

博茨福德沼泽地，林赛郡柯顿。

[[wɑ:ts] [ˌbɪblɪəʊˈθi:kə] [brɪˈtænɪkə] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] - ['pæmflɪts] ,
[**Watt's** **Bibliotheca** **Britannica** **contains** **a** **list** **of** **Lilburne's** **pamphlets** **,**
[瓦特的 图书馆 大英百科全书 包含 一个 列表 的 - 小册子 ,

[瓦特的《不列颠图书馆》收录了利尔伯恩的小册子清单，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] !
which **would** **occupy** **two** **pages** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **!**
哪个 会 占据 二 页面 的 " 笔记 和 查询 !

这将占据"笔记和疑问！"的两页篇幅。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['lɪlbɜ:rn] , - , 4to . , [ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] . ,
" **A** **collection** **of** **tracts** **relating** **to** **Lilburne** **,** **1646** **,** **4to** **.** **,** **2** **vols** **.** **,**
" 一个 收藏 的 小册子 相关 到 利尔伯恩 , - , 4to . , 2 卷 . ,

"关于利尔伯恩的论文集，1646年，4开本，2卷，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnli] ['kætəlɒg] , [pɑ:t] [ai] . [pi:] . - .
will **be** **found** **in** **the** **Towneley** **Catalogue** **,** **Part** **I** **.** **p** **.** **636** **.**
将要 是 成立 在 这 汤利 目录 , 部分 我 . p . - .

可在 Towneley 目录第一部分第 636 页中找到。

[səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] 1l . 13s .
Sold **for** **1l** **.** **13s** **.**
卖 为了 1l . 13s .

售价1升13先令。

[tru:θs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['tairənt] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['lɪlbɜ:rn] , ['lʌndən] , - , 4to . ,
Truth's **Victory** **over** **Tyrants** **,** **being** **the** **Trial** **of** **John** **Lilburne** **,** **London** **,** **1649** **,** **4to** **.** **,**
真相 胜利 超过 暴君 , 存在 这 审判 的 约翰 利尔伯恩 , 伦敦 , - , 4to . ,

真理战胜暴君，约翰·利尔伯恩的审判，伦敦，1649年，4开本。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
contains **a** **portrait** **of** **him** **standing** **at** **the** **bar** **.**
包含 一个 肖像 的 他 常设 在 这 酒吧 .

里面有一张他站在吧台前的肖像。

['bʌtlə(r)] , [ɪn] - , [pɑ:t] [θri:] . , ['kæntəʊ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Butler **,** **in** **Hudibrus** **,** **Part** **III** **.** **,** **Canto** **ii** **.** **,**
巴特勒 , 在 - , 部分 三、 . , 坎托 二、 . ,

巴特勒，《胡迪布鲁斯》第三部分，第二章

[hæz; həz] ['vɪvɪdli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [laɪn] - . : —
has **vividly** **drawn** **his** **character** **in** **the** **paragraph** **commencing** **at** **line** **421** **.** **:** **—**
有 生动地 绘制 他的 特点 在 这 段落 开始 在 线 - . : —

从第 421 行开始的段落中，他生动地描绘了自己的性格。

" [tu:; tə] [mætʃ] [ðɪs] [seɪnt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,
" **To** **match** **this** **saint** **,** **there** **was** **another** **,**
" 到 匹配 这 圣 , 那里 曾是 其他 ,

"为了与这位圣人相提并论，还有另一位圣人，

[æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pə'vɜ:s] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
As **busy** **and** **perverse** **a** **brother** **,**
作为 忙碌的 和 变态 一个 兄弟 ,

像个忙碌又任性的兄弟，

[æn; ən] ['hæbədæʃə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [weəz] ,

An	haberdasher	of	small	wares	,
一个	服装辅料商	的	小的	商品	,

一家售卖小件商品的服装店

[ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [steɪt] - [ə'feəz] , " & [siː] .

In	politics	and	state	-	affairs	,	"	&	c	.
在	政治	和	状态	-	事务	,	"	&	c	.

在政治和国家事务方面，"等等。

" [ðɪs] ['kærəktə(r)] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] , " [ɪg'zæktli][suːts][dʒɒn] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][nəʊ]

"	This	character	,	"	says	Dr	.	Grey	,	"	exactly	suits	John	Lilburne	and	no
"	这	特点	,	"	说道	博士	.	灰色的	,	"	确切地	西装	约翰	利尔伯恩	和	不

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

格雷医生说："这个角色非常适合约翰·利尔伯恩，其他人都不合适。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] ['lɪvɪŋ] , [baɪ][dʒʌdʒ]['dʒeŋkɪnz] ,

For	it	was	said	of	him	,	when	living	,	by	Judge	Jenkins	,
为了	它	曾是	说	的	他	,	什么时候	活的	,	经过	法官	詹金斯	,

因为他生前曾被詹金斯法官这样评价过：

- [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self] , ['lɪlbɜːrn] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð]

'	That	if	the	world	was	emptied	of	all	but	himself	,	Lilburne	would	quarrel	with
-	那	如果	这	世界	曾是	清空	的	全部	但	他自己	,	利尔伯恩	会	争吵	和

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

"如果世界上只剩下他自己，利尔伯恩就会和约翰争吵。"

[ænd; ənd][dʒɒn] [wɪð] ['lɪlbɜːrn] ;

and	John	with	Lilburne	;
和	约翰	和	利尔伯恩	;

约翰和利尔伯恩；

- [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][æt; ət][hɪz; ɪz]

'	which	part	of	his	character	gave	occasion	for	the	following	lines	at	his
-	哪个	部分	的	他的	特点	给予	场合	为了	这	下列的	线条	在	他的

[deθ] : —

death	:	—
死亡	:	—

他的性格中哪一部分导致了他在临终前说出以下这些话：——

" - [ɪz][dʒɒn] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪlbɜːrn] [gɒn] ?

"	'	Is	John	departed	,	and	is	Lilburne	gone	?
"	-	是	约翰	已离开	,	和	是	利尔伯恩	已消失	?

"约翰走了吗？利尔伯恩走了吗？"

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɒn] .

Farewell	to	both	,	to	Lilburne	and	to	John	.
告别	到	两个都	,	到	利尔伯恩	和	到	约翰	.

向利尔伯恩和约翰告别。

[jet] , ['biːɪŋ] [ded] , [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Yet	,	being	dead	,	take	this	advice	from	me	,
然而	,	存在	死的	,	拿	这	建议	从	我	,

然而，既然已经死了，就听听我的忠告吧。

[let] [ðem; ðəm][nɒt][bəuθ][ɪn][wʌn] [greɪv] ['berid] [biː; bi] :

Let	them	not	both	in	one	grave	buried	be	:
让	他们	不是	两个都	在	一	严重	埋葬	是	:

不要让他们合葬于同一墓穴：

[leɪ] [dʒɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪlbɜːrn] [ˌðeərə'baʊt] ,
Lay John here , and Lilburne thereabout ,
莱 约翰 这里 , 和 利尔伯恩 大约 ,

莱伊·约翰就在这里，还有利尔伯恩附近，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] . -
For , if they both should meet , they would fall out . '
为了 , 如果 他们 两个都 应该 见面 , 他们 会 落下 出去 . -

因为如果他们俩碰面，就会闹翻。

" ['lɪlbɜːrn] [daɪd][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , ['ɔːgəst] - , - .
" Lilburne died a Quaker , August 28 , 1657 .
" 利尔伯恩 死亡 一个 贵格会 , 八月 - , - .

"利尔伯恩于 1657 年 8 月 28 日去世，是一名贵格会教徒。

[siː] [mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] , [nəʊ] . - .
See Mercurius Politicus , No . 379 .
看 水星 政治家 , 不 . - .

参见《政治墨丘利》，第 379 期。

[piː] . - .
p . 1597 .
p . - .

第 1597 页。

; ['mɪstə(r)] . [piːks] [dɪˌzɪdə'reɪtə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ə'bɪtʃuəri] , [vɒl] .
; Mr . Peek's Desiderata Curiosa , from Mr . Smith's Obituary , vol .
; 先生 . 偷看 理想 好奇心 , 从 先生 . 史密斯 讣告 , 卷 .

皮克先生的《好奇的愿望》，摘自史密斯先生的讣告，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . 30 .
p . - .

第30页。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['lɪlbɜːrn] , [ɪn] - [steɪt] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Also a character of Lilburne , in Thurloe's State Papers , vol .
还 一个 特点 的 利尔伯恩 , 在 - 状态 文件 , 卷 .

也是瑟洛的《国家文件》第一卷中利尔伯恩的一个人物。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - ; [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , [ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn]

p	**.**	**512**	**;**	**and**	**an**	**account**	**of**	**his**	**obstinacy**	**,**	**in**	**his**	**Trial**	**,**	**reprinted**	**in**
p	.	-	;	和	一个	帐户	的	他的	固执	,	在	他的	审判	,	转载	在

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈtraɪəlz] . "]

the	**State**	**Trials**	**.**	**"**	**]**
这	状态	试验	.	"	]

第512页；以及他在审判中的顽固行为的记载，该记载被收录于《州审判记录》中。

[rɪˈplaɪz] .

Replies	**.**
回复	.

回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] .
" LAY OF THE LAST MINSTREL .
" 躺 的 这 最后的 吟游诗人 .

“最后的吟游诗人之歌。”

" ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
" (Vol . iii . , p . 464 .)
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 464 页。）

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
I am obliged to M . for his notice of my paper upon this poem ,
我 是 有义务 到 M . 为了 他的 注意 的 我的 纸 之上 这 诗 ,

我感谢M先生注意到我关于这首诗的论文。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'kʌrəns] [wɪð] [maɪ][rɪ'mɑːrks] .
and gratified by his concurrence with my remarks .
和 满意 经过 他的 一致 和 我的 评论 .

他对我的观点表示赞同，我对此感到欣慰。

['veri] ['laɪkli] [em] . [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ɪm'pjuːtɪd][baɪ]
Very likely M . may be right in his explanations of the " incuria " imputed by
非常 可能 M . 可能 是 正确的 在 他的 解释 的 这 " - " 估算 经过
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ,
me to the great author ,
我 到 这 伟大的 作者 ,

M. 对我归咎于这位伟大作家的“疏忽”的解释很可能是正确的，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wɪ'ðaʊt] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and I may have made a mistake , without pleading guilty to the same
和 我 可能 有 制成 一个 错误 , 没有 恳求 有罪的 到 这 相同的
[tʃɑːdʒ] :
charge :
收费 :

我可能犯了错误，但我并不否认同样的指控：

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][sɪksθ]['kæntəʊ]
but if M . will refer to the 4th and two following Sections of sixth canto
但 如果 M . 将要 参考 到 这 4th 和 二 下列的 部分 的 第六 坎托
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ,
of the Lay ,
的 这 莱 ,

但如果M.指的是《俗语》第六章的第四节及其后两节，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] :
he will find it thus written :
他 将要 寻找 它 因此 书面 :

他会发现上面是这样写的：

" [ˌem 'iː]['lɪsts][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪd][dɪ'kleə(r)]
" Me lists not at this tide declare
" 我 列表 不是 在 这 潮 宣布

“我名单上没有在这个潮汐中声明

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaʊzl; 'spaʊsl][raɪt] , " & [siː] .

The	splendour	of	the	spousal	rite	,	"	&	c	.
这	辉煌	的	这	配偶	仪式	,	"	&	c	.

婚礼仪式的辉煌，等等。

[ə'gen] , [sek] .

Again	,	Sec	.
再次	,	秒	.

再次，第 1 节。

[viː] . :

V	.	:
V	.	:

V.:

" [sʌm; səm][bɑːrdz][hæv; həv] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['leɪ.di] [haɪ]

"	Some	bards	have	sung	,	the	Ladye	high
"	一些	吟游诗人	有	唱	,	这	女士	高的

有些吟游诗人曾歌唱，这位女士高声歌唱。

['tʃæp(ə)l][ɔː(r)]['ɔːltə(r)] [keɪm] [nɒt] [naɪ] ;

Chapel	or	altar	came	not	nigh	;
教堂	或者	坛	来了	不是	夜	;

小教堂或祭坛不在附近;

[nɔː(r)] [dʌst] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['spaʊzl; 'spaʊsl] [greɪs]

Nor	dust	the	rites	of	spousal	grace
也不	灰尘	这	仪式	的	配偶	优雅

也不要使婚姻恩典的仪式蒙尘。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [iːtʃ] ['həʊli] [pleɪs] , " & [siː] .

So	much	she	feared	each	holy	place	,	"	&	c	.
所以	很多	她	害怕	每个	圣	地方	,	"	&	c	.

她对每个圣地都感到恐惧，等等。

[ə'gen] , [sek] . ['sɪksθ] . :

Again	,	Sec	.	VI	.	:
再次	,	秒	.	六年级	.	:

第六节:

" [ðə; ði]['spaʊzl; 'spaʊsl][raɪts][wɜː(r); wə(r)] [endid] [suːn] .

"	The	spousal	rites	were	ended	soon	.
"	这	配偶	仪式	是	结束	很快	.

婚礼仪式很快就结束了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [sekt] .

"	And	again	,	in	Sect	.
"	和	再次	,	在	教派	.

“再次，在第 节中。”

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :

are	these	words	:
是	这些	字	:

这些词是:

" [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] ,

"	To	quit	them	,	on	the	English	side	,
"	到	辞职	他们	,	在	这	英语	边	,

“从英格兰一方退出他们，

[red] ['rəʊlənd]['fɔːstə(r)] ['laʊdli] [kraɪd] ,
Red Roland Forster loudly cried ,
红色的 罗兰 福斯特 高声 哭 ,

红发罗兰·福斯特大声哭喊道：

- [ə; eɪ] [diːp] [kə'raʊz] [tuː; tə] [jɒn] [feə(r)] [braɪd] ！ -
' A deep carouse to yon fair bride ! '
- 一个 深的 旋转木马 到 远 公平的 新娘 ！ -

“为美丽的新娘举杯畅饮！”

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ]['spaʊzl; 'spaʊsl] [raɪt] [miːnz]
" Now , in the ordinary acceptation of these words the spousal rite means
" 现在 , 在 这 普通的 接受 的 这些 字 这 配偶 仪式 方法
['nʌpʃlz] ,
nuptials ,
婚礼 ,

“现在，按照这些词语的通常含义，婚姻仪式指的是婚礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][braɪd] [miːnz] [ə; eɪ] ['njuːli] ['mærɪd] [waɪf] ;
and a bride means a newly married wife ;
和 一个 新娘 方法 一个 新 已婚 妻子 ;

新娘指的是新婚妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaʊzl; 'spaʊsl][raɪt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
and as the ceremony of the spousal rite is described as taking place
和 作为 这 仪式 的 这 配偶 仪式 是 描述 作为 采取 地方
[wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] ,
with much pomp in the chapel ,
和 很多 盛大场面 在 这 教堂 ,

婚礼仪式被描述为在教堂里隆重举行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn'diːd] .
and at the altar , it looks very like a wedding indeed .
和 在 这 坛 , 它 看起来 非常 喜欢 一个 婚礼 的确 .

在祭坛前，看起来确实很像一场婚礼。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [wɪð'drɔː] [ðə; ðɪ]
But if , after all , it were only a betrothal , I willingly withdraw the
但 如果 , 后 全部 , 它 是 仅有的 一个 订婚 , 我 心甘情愿 提取 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " - ,
charge of " incuria ,
收费 的 " - ,

但如果最终只是订婚，我愿意撤回“incuria”的指控。

" [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-]
" and subscribe to the propriety of the [135]
" 和 订阅 到 这 礼 的 这 [-]

并认同[135]的合法性

" ['mɪnstrəlz] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['braɪdl] ['æktʃuəli] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ; "
" Minstrel's " information , that the bridal actually " befel a short space ; "
" 吟游诗人的 " 信息 , 那 这 新娘 实际上 " 发生 一个 短的 空间 ; "

据吟游诗人透露，新娘实际上“只待了一小会儿”；

" [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [feə(r)]
" And how brave sons and daughters fair
" 和 如何 勇敢的 儿子们 和 女儿们 公平的

“多么勇敢的儿女啊！”

[blest] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd] - [eə(r)] .
Blest Teviot's flower and Cranstoun's heir .
祝福 - 花 和 - 继承人 .

特维奥特的圣花，克兰斯顿的继承人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['tʌtʃɪŋ] [em] . - [es] [hɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [nəʊts]

"	And	now	a	word	touching	M	.	'	s	hint	of	giving	a	corner	in	the	"	Notes
"	和	现在	一个	单词	接触	M	.	-	s	暗示	的	给予	一个	角落	在	这	"	笔记

[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə] [ðə; ði] " ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	Queries	"	to	the	"	Prophecy	of	Criticism	.
和	查询	"	到	这	"	预言	的	批评	.

“现在，我想谈谈 M. 暗示要在“注释和疑问”中给“批评的预言”留出一席之地。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [freɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]

"	If	he	will	forgive	me	the	remark	,	I	do	not	think	the	phrase	a	very	happy
"	如果	他	将要	原谅	我	这	评论	,	我	做	不是	思考	这	短语	一个	非常	快乐的

[wʌn] .

one	.
一	.

“如果他不介意我这么说，我认为这句话并不恰当。”

['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] ['prɒfəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [prəu'nauns] , [ænd; ənd] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

Criticism	does	not	prophecy	,	it	pronounces	,	and	is	valuable	only	in	proportion
批评	做	不是	预言	,	它	发音	,	和	是	有价值的	仅有的	在	部分

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	judgment	,
到	这	判断	,

批评并非预言，而是陈述，其价值也仅与判断成正比。

[teɪst] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɪts] ['sentəns] .

taste	,	and	knowledge	displayed	in	its	sentence	.
品尝	,	和	知识	显示	在	它是	句子	.

句子中展现出的品味和知识。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ,

Above	all	,	the	critic	should	be	impartial	,
多于	全部	,	这	评论家	应该	是	公正	,

首先，评论家应该保持公正。

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪəst] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['predʒədɪs] [ɔː(r)]

and	by	no	means	allow	himself	to	be	biassed	by	either	prejudice	or
和	经过	不	方法	允许	他自己	到	是	有偏见的	经过	任何一个	偏见	或者

[ˌpriːpə'zeʃən] ,

prepossession	,
预感	,

他绝不会让自己受到偏见或先入之见的影响。

['weðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

whether	personal	or	political	.
无论	个人的	或者	政治的	.

无论是个人原因还是政治原因。

[stɪl] [les] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd]

Still	less	should	he	sacrifice	his	subject	in	order	to	prove	the	acuteness	and
仍然	较少的	应该	他	牺牲	他的	主题	在	命令	到	证明	这	急性	和

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,

point	of	his	own	weapon	,
观点	的	他的	自己的	武器	,

他更不应该为了证明自己武器的锋利度和威力而牺牲他的臣民。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dip] [ɪn] [gɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌni] .

which	is	too	often	dipped	in	gall	instead	of	honey	.
哪个	是	也	经常	浸入	在	癯	反而	的	蜂蜜	.

它常常被浸在胆汁里，而不是蜂蜜里。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [ðiːz] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [rɪvˈjuːəz] [let] [iːtʃ]

To	what	extent	these	qualifications	are	found	in	our	modern	reviewers	let	each
到	什么	程度	这些	资格	是	成立	在	我们的	现代的	评论员	让	每个

[mæn][ˈɑːnsə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] :

man	answer	according	to	his	own	experience	:
男人	回答	根据	到	他的	自己的	经验	:

至于这些资质在现代评论家身上体现得有多深，每个人都可以根据自己的经验来回答：

[bʌt; bət][æz; əz][ˈkrɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈfæləbl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːθəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [siː] [mɔː(r)] , [fiːl] [mɔː(r)] ,

but	as	critics	are	not	infallible	,	and	as	authors	generally	see	more	,	feel	more	,
但	作为	评论家	是	不是	绝对正确	,	和	作为	作者	一般来说	看	更多的	,	感觉	更多的	,

但评论家并非完美无缺，而且作者通常看得更多、感受得更深刻，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiˈ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][rʌn] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈridər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] ,

and	think	more	than	the	ordinary	run	of	critics	and	readers	give	them	credit	for	,
和	思考	更多的	比	这	普通的	跑步	的	评论家	和	读者	给	他们	信用	为了	,

并且他们的思考能力远超一般评论家和读者所给予的评价。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈəʊpən][ɪn][ðə; ðiˈ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] ,

I	doubt	not	that	a	place	will	always	be	open	in	the	"	Notes	and	Queries	,
我	怀疑	不是	那	一个	地方	将要	总是	是	打开	在	这	"	笔记	和	查询	,

我毫不怀疑“笔记与问答”栏目中总会有一个位置空缺，

" [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈfæləsiz] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] .

"	in	answer	to	the	fallacies	of	criticism	,	wherever	they	may	be	detected	.
"	在	回答	到	这	谬误	的	批评	,	无论	他们	可能	是	检测到	.

“针对批评中的谬误，无论这些谬误在哪里被发现。

[əˈ; eɪ] . [ˈbɔːdərə(r)] .

A	.	Borderer	.
一个	.	边境	.

A. 边境居民。

[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈprɛnzi] .

MEANING	OF	"	PRENZIE	.
意义	的	"	普伦齐	.

“Prenzie”的含义。

" ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .)

"	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	63	,	64	.	)
"	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	,	-	.	)

（第四卷，第63、64页。）

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [hæz; həz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ðiˈ] [keɪs] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [wɜːd] [prɪˈsaɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈprɒpə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈprɛnzi] ,

As	your	correspondent	A	.	E	.	B	.	has	endeavoured	to	strengthen	the	case	in	favour	of	the	word	precise	being	the	proper	reading	of	"	prenzie	,
作为	你的	通讯员	一个	.	E	.	B	.	有	努力	到	加强	这	案件	在	偏爱	的	这	单词	精确的	存在	这	恰当的	阅读	的	"	普伦齐	,

正如您的通讯员 AEB 努力加强论证“precise”一词才是“prenzie”的正确读法一样，

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

"	will	you	allow	me	to	suggest	a	few	further	points	for	consideration	in
"	将要	你	允许	我	到	建议	一个	很少	更远	积分	为了	考虑	在

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ?

inquiring	into	the	meaning	of	this	word	?
查询	进入	这	意义	的	这	单词	?

“能否允许我再提出几点建议，供大家在探究这个词的含义时参考？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ]

I	am	afraid	your	etymological	readers	are	in	danger	of	being	misled	by
我	是	害怕的	你的	词源学	读者	是	在	危险	的	存在	被误导	经过

[ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] " ['prɛnzi] " [ɪz][nɒt][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɔː(r)] ['kɒpɪɪst] ,

the	plausible	theory	that	"	prenzie	"	is	not	an	error	of	the	press	or	copyist	,
这	合情合理	理论	那	"	普伦齐	"	是	不是	一个	错误	的	这	按	或者	抄写员	,

我担心你们的词源学读者可能会被“prenzie”并非印刷或抄写错误这种看似合理的理论误导。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wɜːd] .

but	a	true	word	.
但	一个	真的	单词	.

但这是句真话。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz]['teɪkən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl]

In	reference	to	this	view	of	the	case	,	as	taken	by	your	several
在	参考	到	这	看法	的	这	案件	,	作为	已采取	经过	你的	一些

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

关于贵报几位来信者对该案的这种看法，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] , [fɜːst] : [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] - ['kɔɪnə(r)] ; ['sekəndli] ,

allow	me	to	suggest	,	first	:	that	Shakspeare	was	no	word	-	coiner	;	secondly	,
允许	我	到	建议	,	第一的	:	那	莎士比亚	曾是	不	单词	-	造币者	;	第二	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

首先，请允许我指出：莎士比亚并非造词者；其次，

[fɔː(r); fə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti] ,

for	application	in	a	passage	of	such	gravity	,
为了	应用	在	一个	通道	的	这样的	重力	,

适用于如此重力通道的应用，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['njuːli] -

he	would	not	have	been	guilty	of	the	affectation	of	using	a	newly	-
他	会	不是	有	到过	有罪的	的	这	做作	的	使用	一个	新	-

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [skɒtʃ] [wɜːd] ;

imported	Scotch	word	;
进口	苏格兰威士忌	单词	;

他不会犯使用新引进的苏格兰词汇这种矫揉造作的罪行；

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [ðæt] ,

and	,	thirdly	,	that	,
和	,	第三	,	那	,

第三，就是这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

as	we	may	reasonably	infer	that	he	was	essentially	popular	in	the	choice
作为	我们	可能	合理	推断	那	他	曾是	本质上	受欢迎的	在	这	选择

[ɒv; əv] [wɜːdz] ,

of	words	,
的	字	,

由此我们可以合理推断，他在用词上基本上是通俗易懂的。

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

so	he	used	such	as	were	intelligible	to	his	audience	.
所以	他	用过的	这样的	作为	是	可理解的	到	他的	观众	.

所以他使用了听众能够理解的语言。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts][juːz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

A	word	of	force	and	weight	sufficient	to	justify	its	use	twice	in	the	passage
一个	单词	的	力量	和	重量	充足的	到	证明合法	它是	使用	两次	在	这	通道

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

这是一个意义重大且分量十足的词，因此在相关段落中出现了两次。

[ɪf] ['mɪəli] ['pɒpjələ(r)] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][juːz] ;

if	merely	popular	,	would	surely	not	so	entirely	have	gone	out	of	use	;
如果	仅仅	受欢迎的	,	会	一定	不是	所以	完全	有	已消失	出去	的	使用	;

如果仅仅是流行，肯定不会完全被淘汰；

[ˌweər'æz] [ɪf] ['mɪəli] ['lɪtərəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .

whereas	if	merely	literary	it	would	still	be	to	be	found	in	books	.
然而	如果	仅仅	文学	它	会	仍然	是	到	是	成立	在	图书	.

而如果仅仅是文学作品，那么它仍然可以在书籍中找到。

[maɪ] ['greɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [prɪ'saɪs] [ɪz][ɪts] [ˌɪnhɑːr'moʊniəsnəs] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

My	greatest	objection	to	the	word	precise	is	its	inharmoniousness	in	the	position
我的	最	异议	到	这	单词	精确的	是	它是	不和谐	在	这	位置

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] ;

it	holds	in	the	verse	;
它	持有	在	这	诗	;

我对"精确"一词最大的反对意见是它在诗句中的位置不协调；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə'dɔpt] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] [sə'dʒestʃən]

and	this	objection	would	not	be	removed	by	adopting	Mr	.	Singer's	suggestion
和	这	异议	会	不是	是	已移除	经过	收养	先生	.	歌手的	建议

[ɒv; əv][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['sɪləb(ə)l] ,

of	accentuating	the	first	syllable	,
的	强调	这	第一的	音节	,

即使采纳辛格先生关于重读第一个音节的建议，也无法消除这一异议。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [prə'naʊnst] - ?

which	must	then	be	short	,	and	the	word	pronounced	pressis	?
哪个	必须	然后	是	短的	,	和	这	单词	发音	-	?

那么它一定很短，而且这个词的发音是 pressis 吗?

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

How	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [dʌz] [nɒt] ['veəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] ,

Besides	,	if	that	were	the	case	,	as	Shakspeare	does	not	vary	in	his	accent	,
除了	,	如果	那	是	这	案件	,	作为	莎士比亚	做	不是	各不相同	在	他的	口音	,

此外，如果真是那样的话，莎士比亚的口音又不会变化，

[ðə; ði] [kə'rɒbərətəri] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [dɪ'pend] [wʊd] [riːd] ,

the	corroboratory	passage	on	which	the	advocates	of	precise	depend	would	read	,
这	佐证	通道	在	哪个	这	倡导者	的	精确的	依赖	会	读	,

[ðen] , [ðʌs] :

then	,	thus	:
然后	,	因此	:

那么，主张精确论者所依赖的佐证段落就可以这样解读：

" [lɔːd] ['ændʒɪləʊ][ɪz] - ,
" Lord Angelo is pressis ,
" 主 安杰洛 是 - ,

“安杰洛勋爵受压迫，

[stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gɑːd] [wɪð] ['envi] , [skeəs] [kən'fes] , " & [siː] . ;
Stands at a guard with envy , scarce confesses , " & c . ;
站立 在 一个 警卫 和 嫉妒 , 稀少 坦白 , " & c . ;

站在一旁，带着嫉妒，几乎不承认，“等等；

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['endɪŋ] [raɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
the double ending rhyme giving it the air of burlesque .
这 双倍的 结束 韵 给予 它 这 空气 的 滑稽剧 .

双韵结尾，使其带有滑稽剧的风格。

[ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [prɪ'saɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The appropriateness of precise , moreover ,
这 恰当性 的 精确的 , 而且 ,

此外，精确性的恰当性

[dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
depends chiefly upon its being assumed to express the quality of a precision ,
取决于 主要 之上 它是 存在 假定 到 表达 这 质量 的 一个 精确 ,

主要取决于它是否被认为能够表达精确度的品质，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][nɒt] [biːn] [pruːvd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
which has not only not been proved , but which I am inclined very much to
哪个 有 不是 仅有的 不是 到过 已证实 , 但 哪个 我 是 倾斜 非常 很多 到
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

这一点不仅没有得到证实，而且我对此深表怀疑。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]
Has it not been a true instinct that has guided the early English
有 它 不是 到过 一个 真的 本能 那 有 引导 这 早期的 英语
['kɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] " ['prɪnsli] , "
commentators to the choice of words of the form of " princely , "
评论员 到 这 选择 的 字 的 这 形式 的 " 王子 , "

难道不是出于真正的直觉，才引导早期英国评论家选择“王子般的”这类词语吗？

" ['priːstli] , " [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] " ['seɪntli] ,
" priestly , " and myself to " saintly ,
" 祭司 , " 和 我 到 " 圣洁的 ,

“祭司般的”，而我自己则“圣洁的”，

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] ['teɪkən][tə'geðə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɪn] ['refrəns]
" and do not the two passages taken together require this form in reference
" 和 做 不是 这 二 段落 已采取 一起 要求 这 形式 在 参考
[tuː; tə][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
to a character such as that of a prince ,
到 一个 特点 这样的 作为 那 的 一个 王子 ,

“这两段文字结合起来，难道不都要求用这种形式来指代像王子这样的人物吗？”

[ə; eɪ] [priːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ][seɪnt] ?
a priest , or a saint ?
一个 牧师 , 或者 一个 圣 ?

是牧师，还是圣人？

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [tɜːm] ['paɪəs] [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] , ['iːkwəli] [wel] [wɪð]

For	instance	,	the	term	pious	might	be	applied	to	Angelo	,	equally	well	with
为了	实例	,	这	学期	虔诚的	可能	是	应用	到	安杰洛	,	同样地	出色地	和

['priːstli] [ɔː(r)] ['seɪntli] ;

priestly	or	saintly	;
祭司	或者	圣洁的	;

例如，“虔诚的”一词可以用来形容安杰洛，同样也可以用来形容神父或圣徒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kə'rektli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][gɑːb][ɔː(r)] ['vestmənt] , [waɪl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

but	it	could	not	correctly	be	applied	to	garb	or	vestments	,	while	either	of
但	它	可以	不是	正确	是	应用	到	外衣	或者	圣职	,	尽管	任何一个	的

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] .

the	latter	could	.
这	后者	可以	.

但它不能正确地应用于服装或圣袍，而后两者却可以。

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] " ['kʌnɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪvəri] [ɒv; əv] [hel] " [ʃəʊn] ,

In	what	respect	is	the	"	cunning	"	of	the	"	livery	of	hell	"	shown	,
在	什么	尊重	是	这	"	狡猾	"	的	这	"	涂装	的	地狱	"	所示	,

“地狱制服”的“狡诈”体现在哪些方面？

[ɪf] " [ðə; ði] ['bɒdi] " [biː; bi][nɒt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] " [gɑːdz] " [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt]

if	"	the	damnedst	body	"	be	not	invested	in	"	guards	"	of	the	most	opposite
如果	"	这	该死的	身体	"	是	不是	投资	在	"	守卫	"	的	这	最多	对面的

['kærəktə(r)] ?

character	?
特点	?

如果“最该死的躯体”没有配备性格最相反的“守卫”呢？

['ʃeɪkˌspɪər] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [rɪ'piːts] [hɪm'self] ,

Shakspeare	never	exactly	repeats	himself	,
莎士比亚	绝不	确切地	重复	他自己	,

莎士比亚从不完全重复自己，

[ðəʊ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə]['veərid][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ə'plaɪd] .

though	we	frequently	find	the	same	idea	varied	in	form	and	differently	applied	.
尽管	我们	频繁地	寻找	这	相同的	主意	多种多样	在	形式	和	不同	应用	.

虽然我们经常发现同一个想法以不同的形式和不同的应用方式呈现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'θeləʊ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

The	following	passage	from	Othello	,	Act	II	.
这	下列的	通道	从	奥赛罗	,	行为	二	.

以下段落出自《奥赛罗》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] . , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

Sc	.	3	.	,	appears	to	be	intended	to	convey	the	same	idea	as	the	one	in
Sc	.	3	.	,	出现	到	是	故意的	到	传达	这	相同的	主意	作为	这	一	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

第 3 段似乎意在表达与所讨论的相同意思，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋθnz] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] ['seɪntli] , [wʌn][ɒv; əv][laɪk] [fɔːm] [ænd; ənd]

and	thus	strengthens	the	opinion	that	,	if	not	saintly	,	one	of	like	form	and
和	因此	加强	这	观点	那	,	如果	不是	圣洁的	,	一	的	喜欢	形式	和

['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] :

meaning	was	intended	:
意义	曾是	故意的	:

由此更加印证了这样一种观点：即便不是圣人，也应该是形式和意义相似的圣人。

" [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [hel] !
" **Divinity** **of** **hell** **!**
" 神 的 地狱 !

“地狱的神性！”

[wen] [d'ɛvəlz] [wɪl] [ðeə(r)] ['blækɪst] [sɪnz] [pʊt] [ɒn] ,
When **devils** **will** **their** **blackest** **sins** **put** **on** **,**
什么时候 魔鬼 将要 他们的 最黑的 罪孽 放 在 ,

当魔鬼们想要展现他们最黑暗的罪恶时，

[ðeɪ] [du:; də] [sə'dʒest] [æt; ət] [fɜ:st] [wɪð] ['hev(ə)nli] [ʃəʊz] ,
They **do** **suggest** **at** **first** **with** **heavenly** **shows** **,**
他们 做 建议 在 第一的 和 天上 演出 ,

他们一开始确实会用天堂般的景象来暗示，

[æz; əz] [ai] [du:; də] [naʊ] .
As **I** **do** **now** **.**
作为 我 做 现在 .

就像我现在这样。

" ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['keələs]
" Any of your readers who are acquainted with the common careless
" 任何 的 你的 读者 WHO 是 熟人 和 这 常见的 粗心
['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
handwriting in use at the time ,
手写 在 使用 在 这 时间 ,

“你们的读者中，凡是熟悉当时常见的潦草字迹的人，

[wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d]
will greatly oblige by informing me if it be beyond likelihood that a word
将要 非常 必须 经过 通知 我 如果 它 是 超过 可能性 那 一个 单词
[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ri:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [wɪð] [pi:]
commencing with the letter s should have been read as though it began with p
开始 和 这 信 s 应该 有 到过 读 作为 尽管 它 开始 和 p
.
:
.

如果您能告知我以字母 s 开头的单词是否极不可能被读作以字母 p 开头的单词，我将不胜感激。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " ['aɪzəl] ,
I have no intention of continuing the contest on the meaning of " eisell ,
我 有 不 意图 的 继续 这 竞赛 在 这 意义 的 " 艾塞尔 ,

我无意继续就“eisell”的含义展开争论，

" [nɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [es] .
" nor should I have felt it necessary to notice the remarks of J . S .
" 也不 应该 我 有 毛毡 它 必要的 到 注意 这 评论 的 J . S .
['dʌblju:] . [ɪn] [nəʊ] . - . ,
W . in No . 91 . ,
W . 在 不 . - . ,

“我也不应该觉得有必要注意到JSW在第91号中的评论。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ə'vaʊɪdli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] .
had they been avowedly in opposition to mine and Mr . Singer's .
有 他们 到过 公开地 在 反对 到 矿 和 先生 . 歌手的 .

如果他们公开反对我和辛格先生的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ɜ:mɪn] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði]

But	when	the	advocate	assumes	the	ermine	,	and	proceeds	to	sum	up	the
但	什么时候	这	提倡	假设	这	貂	,	和	收益	到	和	向上	这

['evɪdəns] [ænd; ənd] [pɑ:s] ['dʒʌdʒmənt] ,

evidence	and	pass	judgment	,
证据	和	经过	判断	,

但是，当辩护律师扮演貂皮大衣的角色，开始总结证据并作出判决时，

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [maɪ]

I	feel	it	only	right	that	those	points	in	which	he	has	misrepresented	my
我	感觉	它	仅有的	正确的	那	那些	积分	在	哪个	他	有	歪曲事实	我的

['ɑ:gjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

argument	should	not	be	passed	over	.
争论	应该	不是	是	通过了	超过	.

我认为，他曲解我的论点的地方不应该被忽略。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] " [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] ['kænɒt] [mi:n] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪz]

I	did	not	say	"	that	the	word	cannot	mean	a	river	because	the	definite	article	is
我	做过	不是	说	"	那	这	单词	不能	意思是	一个	河	因为	这	定	文章	是

[əʊ'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

omitted	before	it	.
省略	前	它	.

我并没有说"这个词不能表示河流，因为它前面省略了定冠词"。

" [wɒt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] " ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]

"	What	I	did	say	was	,	that	"	English	idiom	requires	an	article	unless	it	be
"	什么	我	做过	说	曾是	,	那	"	英语	成语	需要	一个	文章	除非	它	是

[pə'sɒnɪfaɪd] .

personified	.
拟人化的	.

"我当时说的是，'除非是拟人化的英语习语，否则需要冠词。'

" ['mɪltənz] [laɪnz] ['mɪəli] [kən'fɜ:m] [ðɪs] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [-]

"	Milton's	lines	merely	confirm	this	,	though	I	am	willing	to	admit	[	136	]
"	米尔顿的	线条	仅仅	确认	这	,	尽管	我	是	愿意的	到	承认	[	-	]

"弥尔顿的诗句只是证实了这一点，尽管我愿意承认[136]

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wen] , [haʊ'evə(r)] ,

that	the	argument	is	of	little	weight	When	,	however	,
那	这	争论	是	的	小的	重量	什么时候	,	然而	,

然而，这种论点微不足道。

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌblju:] . [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [ig'zɔ:t] , " & [si:] . ,

J	.	S	.	W	.	expresses	his	surprise	that	"	a	gentleman	who	exhorts	,	"	&	c	.	,
J	.	S	.	W	.	表达	他的	惊喜	那	"	一个	绅士	WHO	劝勉	,	"	&	c	.	,

JSW 表示他很惊讶，"一位劝诫的绅士"等等

[hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

had	not	looked	to	the	general	drift	of	the	passage	,
有	不是	看起来	到	这	一般的	漂移	的	这	通道	,

没有考虑文章的整体走向，

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [fɜ:st] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	fancy	he	cannot	have	read	my	first	observations	with	regard	to	it	,
我	想要	他	不能	有	读	我的	第一的	观察	和	看待	到	它	,

我想他应该没看过我最初对此的评论。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] , " & [si:] .

in	which	I	say	"	the	idea	of	the	passage	appears	to	be	,	"	&	c	.
在	哪个	我	说	"	这	主意	的	这	通道	出现	到	是	,	"	&	c	.

其中我说"这段文字的意思似乎是"，等等。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][drɪft] ?
What is this but the " general drift ?
什么 是 这 但 这 " 一般的 漂移 ?

这不就是"总体趋势"吗?

" [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] ,
" Before finally leaving this subject , allow me to explain , that ,
" 前 最后 离开 这 主题 , 允许 我 到 解释 , 那 ,

"在最终结束这个话题之前，请允许我解释一下，

[ɪn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] " [mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ɪk'strævəgənt][rænt] "
in objecting to the terms " mere verbiage " and " extravagant rant "
在 反对 到 这 条款 " 仅仅 措辞 " 和 " 靡 咆哮 "
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
of a correspondent , I took them together .
的 一个 通讯员 , 我 采取 他们 一起 .

我反对一位通讯员使用"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"这两个词，我把它们放在一起考虑。

[aɪ][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [pə'hæps] ['heɪstɪli] .
I included the latter perhaps hastily .
我 包括 这 后者 也许 草草 .

我或许有些仓促地把后者也加进去了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] " [ɪk'strævəgənt] " [ðə; ði] " [rænt] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl][ɔː(r)] [ə'sjuːmd] ['mædmən] [meɪ]
But , however " extravagant " the " rant " of his real or assumed madmen may
但 , 然而 " 靡 " 这 " 咆哮 " 的 他的 真实的 或者 假定 狂人 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但是，无论他那些真实或假想的疯子的"咆哮"多么"过分"，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " [mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I am satisfied that there is no " mere verbiage " to be found in Shakspeare .
我 是 使满意 那 那里 是 不 " 仅仅 措辞 " 到 是 成立 在 莎士比亚 .

我确信莎士比亚的作品中不存在"空洞的辞藻"。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
Samuel Hickson .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[haʊs] [ɒv; əv] - .
HOUSE OF YVERY .
房子 的 - .

YVERY之家。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 101 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第101页。）

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Some years ago , in the library of a noble earl in the north of England ,
一些 年 前 , 在 这 图书馆 的 一个 高贵 伯爵 在 这 北 的 英格兰 ,

几年前，在英格兰北部一位贵族伯爵的图书馆里，

[aɪ][met] [wɪð] [ə; eɪ] " [feə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] " ['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] [bʊk] .
I met with a " fair and perfect " copy of this rare book .
我 遇见 和 一个 " 公平的 和 完美的 " 复制 的 这 稀有的 书 .

我遇到了一本品相"尚可"的珍稀书籍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] : —

The	following	is	a	list	of	the	plates	which	it	contained	:	—
这	下列的	是	一个	列表	的	这	盘子	哪个	它	包含	:	—

以下是其中包含的盘子清单：—

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ai] .

i	.
我	.

我。

[wʌn] . [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['westən] , ['sɪtəsetʃɪr] , [piː] . - . [ˌtuː'tuː] .

1	.	View	of	the	Manor	of	Weston	,	Somersetshire	,	p	.	360	.	2	.
1	.	看法	的	这	庄园	的	韦斯顿	,	萨默塞特郡	,	p	.	-	.	2	.

1. 萨默塞特郡韦斯顿庄园景色，第 360.2 页。

['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pəːsivəl] , [piː] . - .

Monument	of	Richard	Perceval	,	p	.	406	.
纪念碑	的	理查德	感知	,	p	.	-	.

理查德·珀西瓦尔纪念碑，第 406 页。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .

Vol	.	ii	.	3	.
沃尔	.	二、	.	3	.

第二卷，第3章

['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɪdənəm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , [piː] . - . [fɔːr] .

Manor	of	Sydenham	,	co	.	Somerset	,	p	.	24	.	4	.
庄园	的	锡德纳姆	,	合作	.	萨默塞特郡	,	p	.	-	.	4	.

萨默塞特郡锡德纳姆庄园，第 24.4 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pəːsivəl] , [piː] . - . [faɪv] .

Portrait	of	Richard	Perceval	,	p	.	120	.	5	.
肖像	的	理查德	感知	,	p	.	-	.	5	.

理查德·珀西瓦尔肖像，第 120.5 页。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'biː] . [sɪks] .

Another	of	the	same	,	ib	.	6	.
其他	的	这	相同的	,	ib	.	6	.

同上，ib.6。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['pəːsivəl] , [piː] . - . ['sɛvən] .

Portrait	of	Alice	Perceval	,	p	.	138	.	7	.
肖像	的	爱丽丝	感知	,	p	.	-	.	7	.

爱丽丝·珀西瓦尔肖像，第 138.7 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['pəːsivəl] , [piː] . - . [eit] .

Portrait	of	Sir	Philip	Perceval	,	p	.	144	.	8	.
肖像	的	先生	菲利普	感知	,	p	.	-	.	8	.

菲利普·珀西瓦尔爵士肖像，第 144.8 页。

[vjuː] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , ['aɪələnd] , [piː] . - . [naɪn] .

View	of	Loghart	Castle	,	Ireland	,	p	.	192	.	9	.
看法	的	-	城堡	,	爱尔兰	,	p	.	-	.	9	.

爱尔兰洛格哈特城堡景色，第 192.9 页。

['kɑːs(ə)l] - , [kɔːk] , [piː] . - . - .

Castle	Liscarrol	,	Cork	,	p	.	215	.	10	.
城堡	-	,	软木	,	p	.	-	.	-	.

科克郡利斯卡罗尔城堡，第 215.10 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife of Sir Philip , p . 320 . 11 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 的 先生 菲利普 , p . - . - .

菲利普爵士的妻子凯瑟琳的肖像，第 320.11 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of George Perceval , p . 322 . 12 .
肖像 的 乔治 感知 , p . - . - .

乔治·珀西瓦尔肖像，第 322.12 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir John Perceval , p . 325 . 13 .
肖像 的 先生 约翰 感知 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士肖像，第 325.13 页。

[vjuː] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l][kæn'tɜːrk] , [kɔːk] , [piː] . - . - .
View of Castle Kanturk , Cork , p . 335 . 14 .
看法 的 城堡 坎图尔克 , 软木 , p . - . - .

科克郡坎图尔克城堡景色，第 335.14 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife of Sir John Perceval , p . 361 . 15 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 的 先生 约翰 感知 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士的妻子凯瑟琳的肖像，第 361.15 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .
Portrait of Robert Perceval , p . 368 . 16 .
肖像 的 罗伯特 感知 , p . - . - .

罗伯特·珀西瓦尔肖像，第 368.16 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['pəːsivəl] , ['sekənd]['bærənət] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir Philip Perceval , second Baronet , p . 376 . 17 .
肖像 的 先生 菲利普 感知 , 第二 男爵 , p . - . - .

菲利普·珀西瓦尔爵士（第二代男爵）肖像，第 376.17 页。

['mɒnjumənt][ɒv; əv]['dɪtəʊ] , [piː] . - . - .
Monument of ditto , p . 386 . 18 .
纪念碑 的 同上 , p . - . - .

同上纪念碑，第 386.18 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [eɪtθ] ['bærənət] , [piː] . - . - .
Portrait of Sir John Perceval , eighth Baronet , p . 389 . 19 .
肖像 的 先生 约翰 感知 , 第八 男爵 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔爵士（第八代男爵）肖像，第 389.19 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][tuː; tə]['dɪtəʊ] , [piː] . - . - .
Portrait of Catherine , wife to ditto , p . 396 . 20 .
肖像 的 凯瑟琳 , 妻子 到 同上 , p . - . - .

凯瑟琳的肖像，同上，第 396.20 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
Portrait of the Hon .
肖像 的 这 尊敬的 .

尊敬的先生的肖像

['fɪlɪp] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .
Philip Perceval , p . 400 . 21 .
菲利普 感知 , p . - . - .

Philip Perceval，第 400.21 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛg,mɑːnt] , [piː] . - . - .
Portrait of John Perceval , Earl of Egmont , p . 403 . 22 .
肖像 的 约翰 感知 , 伯爵 的 埃格蒙特 , p . - . - .

约翰·珀西瓦尔，埃格蒙特伯爵的肖像，第 403.22 页。

[mæp][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pəːsivəl] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [piː] . - . - .

Map	of	part	of	the	estate	of	John	Perceval	,	Earl	of	Egmont	,	p	.	404	.	23	.
地图	的	部分	的	这	财产	的	约翰	感知	,	伯爵	的	埃格蒙特	,	p	.	-	.	-	.

约翰·珀西瓦尔，埃格蒙特伯爵的部分庄园地图，第 404.23 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][piː] . ['pɑːkə(r)] , ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [piː] .

Portrait	of	Sir	P	.	Parker	,	ancestor	of	the	Countess	of	Egmont	,	p	.
肖像	的	先生	P	.	帕克	,	祖先	的	这	伯爵夫人	的	埃格蒙特	,	p	.

-	.	-	.
451	.	24	.
-	.	-	.

埃格蒙特伯爵夫人的祖先 P. Parker 爵士的肖像，第 451.24 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][ɒv; əv]['dɪtəʊ] , [piː] . - . - .

Portrait	of	Catherine	,	wife	of	ditto	,	p	.	452	.	25	.
肖像	的	凯瑟琳	,	妻子	的	同上	,	p	.	-	.	-	.

凯瑟琳肖像，同上，第 452.25 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [bɔːn] - , [piː] . - . - .

Portrait	of	the	Countess	of	Egmont	,	born	1680	,	p	.	453	.	26	.
肖像	的	这	伯爵夫人	的	埃格蒙特	,	出生	-	,	p	.	-	.	-	.

埃格蒙特伯爵夫人肖像，生于 1680 年，第 453.26 页。

[vjuː] [ɒv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [nɪə(r)] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [piː] . - . - .

View	of	Mount	Pleasant	,	near	Tunbridge	Wells	,	p	.	461	.	27	.
看法	的	山	令人愉快的	,	靠近	坦布里奇	威尔斯	,	p	.	-	.	-	.

特恩布里奇韦尔斯附近的普莱森特山景色，第 461.27 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['vaɪkaʊnt] ['pəːsivəl] , [piː] . - . - .

Portrait	of	John	Viscount	Perceval	,	p	.	467	.	28	.
肖像	的	约翰	子爵	感知	,	p	.	-	.	-	.

约翰·珀西瓦尔子爵肖像，第 467.28 页。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][ɒv; əv]['dɪtəʊ] , [piː] . - . - .

Portrait	of	Catherine	,	wife	of	ditto	,	p	.	467	.	29	.
肖像	的	凯瑟琳	,	妻子	的	同上	,	p	.	-	.	-	.

凯瑟琳肖像，同上，第 467.29 页。

[vjuː] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [piː] . - .

View	of	Beverstan	Castle	,	p	.	496	.
看法	的	-	城堡	,	p	.	-	.

贝弗斯坦城堡景色，第 496 页。

[ðə; ði] ['kɒpi] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] " ['fəʊldɪŋ] [pleɪt] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

The	copy	here	described	contains	the	"	folding	plate	"	mentioned	by	your
这	复制	这里	描述	包含	这	"	折叠式的	盘子	"	提及	经过	你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ;

correspondent	;
通讯员	;

这里描述的副本包含了您的来信中提到的"折叠页";

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt][tuː; tə]

and	as	it	was	a	presentation	copy	from	the	Earl	of	Egmont	to
和	作为	它	曾是	一个	推介会	复制	从	这	伯爵	的	埃格蒙特	到

[ɜːl] ['fɜːrərz] ,

Earl	Ferrers	,
伯爵	费雷尔斯	,

而且，这是埃格蒙特伯爵赠予费雷尔斯伯爵的礼物副本。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'mjuːtileitid][wʌn] .

the	presumption	is	that	it	is	an	unmutilated	one	.
这	假定	是	那	它	是	一个	未残缺的	一	.

假定它是未受损的。

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [ti:] . [i:] . ,
In answer to the Query of your correspondent H . T . E . ,
在 回答 到 这 询问 的 你的 通讯员 H . T . E . ,

针对贵方来信HTE的询问，

[ai][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði]['fəʊldɪŋ][mæp][ɒv; əv][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pə:sivəl] ,
I beg to state that the folding map of part of the estate of John Perceval ,
我 求 到 状态 那 这 折叠式的 地图 的 部分 的 这 财产 的 约翰 感知 ,

我谨声明，这是约翰·珀西瓦尔庄园部分区域的折叠地图，

[ɜ:l] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑ:nt] , [dʌz] [ə'kɜ:(r)][ɪn][maɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [æt; ət][peɪdʒ] - .
Earl of Egmont , does occur in my copy of The House of Yvery , at page 92 .
伯爵 的 埃格蒙特 , 做 发生 在 我的 复制 的 这 房子 的 - , 在 页 - .

在我的《伊弗里家族》一书中，第 92 页确实出现了埃格蒙特伯爵的形象。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['vɒlju:m] .
of the first volume .
的 这 第一的 体积 .

第一卷。

[laundz] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ə'saɪnz] [ðɪs] [mæp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m] ;
Lowndes , in his list of the plates , assigns this map to the second volume ;
朗兹 , 在 他的 列表 的 这 盘子 , 分配 这 地图 到 这 第二 体积 ;

朗兹在他的图版清单中，将这幅地图归入第二卷；

[bʌt; bət][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ə'bʌv] .
but its proper place is as above .
但 它是 恰当的 地方 是 作为 多于 .

但它的正确位置如上所述。

[pə'hæps] [ðɪs] [mis'teik] [ɒv; əv] [laundz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
Perhaps this mistake of Lowndes may have given rise to the doubt as to
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæp] ;
the existence of this map ;
这 存在 的 这 地图 ;

或许朗兹的这个错误引起了人们对这幅地图是否存在的怀疑；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['eni] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd]
but I suppose any copy of the work without it must be considered
[ɪm'pɜ:fɪkt] .
imperfect .
不完善 .

但我认为，任何缺少此部分的复制品都应被视为不完美。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[kwi:n] - .
QUEEN BRUNÉHAUT .
女王 - .

布吕内奥女王。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -)
(Vol . iv . , p . 86)
(沃尔 . 四 . , p . -)

（第四卷，第86页）

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz]
I am sure that you will not be sorry to hear that " Notes and Queries " is
我 是 当然 那 你 将要 不是 是 对不起 到 听到 那 " 笔记 和 查询 " 是
[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
a great favourite with young people ;
一个 伟大的 最喜欢的 和 年轻的 人们 ;

我相信您听到《笔记与问答》深受年轻人喜爱的消息，一定不会感到失望；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] " [pə'sjuːts] [ɒv; əv]
and I hope you will have no objection to encourage our " pursuits of
和 我 希望 你 将要 有 不 异议 到 鼓励 我们的 " 追求 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɪ'seləni] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
literature " by admitting into your delightful miscellany this little contribution .
文学 " 经过 承认 进入 你的 愉快 杂项 这 小的 贡献 .

我希望您不会反对我们"追求文学"，并将这篇小文章收录到您精彩的杂文集中。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tiˈɛriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] ;
I have been reading Thierry's History of the Norman Conquest these holidays ;
我 有 到过 阅读 蒂埃里的 历史 的 这 诺曼 征服 这些 假期 ;

假期里我一直在读蒂埃里写的《诺曼征服史》;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [briːnz] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ænd; ənd] [kwiːn]
and when I saw Mr . Breen's Queries respecting St . Gregory and Queen
和 什么时候 我 锯 先生 . 布林的 查询 尊重 英石 . 格雷戈里 和 女王
- ,
Brunéhaut ,
- ,

当我看到布林先生关于圣格雷戈里和布鲁内奥女王的疑问时，

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
I remembered that the historian had mentioned them .
我 记得 那 这 历史学家 有 提及 他们 .

我记得那位历史学家提到过他们。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
On referring to the passage , at p . 11 . of the translation published by
在 指 到 这 通道 , 在 p . - . 的 这 翻译 已发布 经过
['wɪtəkər] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
Whittaker and Co . ,
惠特克 和 合作 . ,

参考惠特克公司出版的译本第11页的段落，

- , [ai] [faʊnd] [ðæt] ([wʌn] .)
1843 , I found that (1 .)
- , 我 成立 那 (1 .)

1843年，我发现（1.）

" [ˌel'iː] [seɪnt] [peɪp] [gɤeg'waʁ] , " [huː] " ['dɔːnə] [dez] [diː][glwɑːr] " [tuː; tə] [kwiːn] - ,
" Le Saint Pape Grégoire , " who " donna des éloges de gloire " to Queen Brunéhaut ,
" 乐 圣 纸张 格雷戈尔 , " WHO " 唐娜 德斯 赞歌 德 荣耀 " 到 女王 - ,

"Le Saint Pape Grégoire"，为布鲁内豪王后"donna des éloges de gloire"，

[wɒz; wəz] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ; — [ðæt] ([ˌtuː'tuː] .)
was Gregory the Great ; — that (2 .)
曾是 格雷戈里 这 伟大的 ; — 那 (2 .)

是格里高利大帝；——（2）

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [pəʊp] [dɪd] ['æktʃuəli] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [kwiːn] ; — [ænd; ənd]
This illustrious Pope did actually degrade himself by flattering the bad queen ; — and
这 杰出 教皇 做过 实际上 降级 他自己 经过 奉承 这 坏的 女王 ; — 和
([θriː] .)
(3 .)
(3 .)

这位显赫的教皇竟然通过奉承恶毒的王后而自贬身价；——（3）

[ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn]
That the proof of his having done so is to be found in a passage of one
那 这 证明 的 他的 拥有 完毕 所以 是 到 是 成立 在 一个 通道 的 一
[ɒv; əv] ['grɛgəriz] ['lɛtəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [tiˈɛri] ,
of Gregory's letters given by Thierry ,
的 格雷戈里的 信件 给定 经过 蒂埃里 ,

证明他确实这样做的证据，可以在蒂埃里提供的格里高利的一封信中的一段话中找到。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [nəʊt] " - " [æt; ət] [piː] . - .
and appearing in the foot - note " 12 " at p . 11 .
和 出现 在 这 脚 - 笔记 " - " 在 p . - .

并出现在第 11 页的脚注“12”中。

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['wɪtəkərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
of Messrs . Whittaker's edition , as follows :
的 先生们 . 惠特克 版 , 作为 跟随 :

摘自惠特克先生的版本，如下：

" - ['ɜːgəʊ] - - ['proʊbə][ɪn]['boʊnɪs] - ['esɪ] - . " — " [ɪn]
" Excellentia ergo vestræ quæ proba in bonis consuevit esse operibus . " — " In
" - 因此 - - 概率 在 博尼斯 - esse - . " — " 在
- ['deɪɪ] [tiːmɔr] ,
omnipotentis Dei timore ,
- 德伊 蒂莫尔 ,

“Excellentia ergo Vestræ quæ proba in bonis consuvit esse operibus。”——“在全能的帝汶，

- - [menz] - [fɪrmɑːtɑː] .
excelleltiæ vestræ mens soliditate firmata .
- - 男士 - 公司 .

优秀的男装坚固耐用。

" — [ə'pɪst] .
" — Epist .
" — 埃皮斯特 .

“—Epist.

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

- , ['æpʌd] [skrɪpt] .
Papæ , apud Script .
- , 普德 脚本 .

Papæ, apud Script.

[rɪr] . ['gælɪk] .
rer . Gallic .
再 . 高卢语 .

法语。

[et] ['frænsɪk] . , [tɒm] . [ˌaɪ 'viː] .
et Francic . , tom . iv .
等 弗朗西斯 . , 汤姆 . 四 .

和 Francic.，第 4 卷。

[piː] . - .
p . 21 .
p . - .

第21页。

['iːdɪθ] [siː] .
Edith C .
伊迪丝 C .

伊迪丝·C.

['prestən] , ['ɔːg] . - .
Preston , Aug . 1851 .
普雷斯顿 , 八月 . - .

普雷斯顿，1851年8月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
It is , I think ,
它 是 , 我 思考 ,

我认为是的。

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [kə'meməreit] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [ɪz]
indisputable that the St . Gregory commemorated on the tomb of Brunéhaut is
无可争议的 那 这 英石 . 格雷戈里 纪念 在 这 墓 的 - 是
[pəʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] .
Pope Gregory the Great .
教皇 格雷戈里 这 伟大的 .

毫无疑问，布鲁内奥墓上纪念的圣格雷戈里就是教皇格雷戈里一世。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kwiːn] ,
Among his Letters are several addressed to the Frankish queen ,
之中 他的 信件 是 一些 已解决 到 这 法兰克人 女王 ,

他的信件中有几封是写给法兰克女王的。

[biˈtəukən] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] .
betokening the unqualified esteem in which she was held by the Roman pontiff .
标记 这 不合格的 尊重 在 哪个 她 曾是 握住 经过 这 罗马 教皇 .

这表明罗马教皇对她无条件的敬重。

[siː] ['greɪgər] .
See Gregor .
看 格雷戈尔 .

参见格里高尔。

[ɒp] .
Opp .
奥普 .

反对

([tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . , ['edɪt] . [-]
(tom . ii . , edit . [137]
(汤姆 . 二、 . , 编辑 . [-]

（第二卷，编辑。[137]

['pærɪs] , -) , [lɪb] .
Paris , 1586) , Lib .
巴黎 , -) , 图书馆 .

巴黎，1586 年），Lib.

[viː] . [ɪn'daɪt] .
v . Indict .
v . 起诉 .

起诉书

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

['iː'piː] .
ep .
ep .

ep.

[faɪv] ; [lɪb] . [sevn] .
5 ; **Lib** . **vii** .
5 ; 图书馆 . 七 .

5；Lib. vii。

[ɪn'daɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

[ai] . ['iː'piː] .
i . **ep** .
我 . ep .

i. ep.

[faɪv] . ; [lɪb] . [ɪks] .
5 . ; **Lib** . **ix** .
5 . ; 图书馆 . 九 .

5.；Lib. ix。

[ɪn'daɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

['iː'piː] . [eit] . ;
ep . **8** . ;
ep . 8 . ;

第8集；

[lɪb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Lib . **xi** .
图书馆 . 十一 .

库。 xi.

[ɪn'daɪt] .
Indict .
起诉 .

起诉书。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

['iː'piː] . [eit] .
ep . **8** .
ep . 8 .

第8集

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['lɛtəz] :
I will give a short specimen from the first and last Letters :
我 将要 给 一个 短的 标本 从 这 第一的 和 最后的 信件 :

我将提供第一封和最后一封信中的一小段示例:

" - - - [ˌeɪ 'siː] ['diːoʊ] - -
" Excellentiæ vestræ prædicandam ac Deo placitam bonitatem
" - - - 空调 除臭剂 - -

"Excellentiæ Vestræ prædicandam ac Deo placitam bonitatem

[et] [ˌguːbərn'ækjʊlə] ['rɛgni] - [et] [ˌɛdju'keɪʃioʊ] [fɪ'del] - .
et gubernacula regni testantur et educatio fidel manifestat .
等 引带 雷格尼 - 等 教育 菲德尔 - .

et gubernacula regni testantur et educatio fidel manifestat.

" — [kɒl] . - .
" — Col . 766 .
" — 上校 . - .

"—第766栏。

" [ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə] ['bəunə] [hɒk] ['æpʌd] [vɑːs] - ['sɛtərɪs] ['tenɪt] - , [kwɒd] [ɪn] [mɛdiːɪs] -
" Inter alia bona hoc apud vos præ ceteris tenet principatum , quod in mediis hujus
" 国际 别名 博纳 hoc 普德 vos - 其他 信条 - , 猩 在 媒体 -
['mʌndi] - ,
mundi fluctibus ,
蒙迪 - ,

"除其他外，bona hoc apud vos præ ceteris tenet principatum, quod in mediis hujus mundi fluctibus,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ænəmoʊs] [tɝbuːlɛntə] ['səʊlənt] - - ,
qui regentis animos turbulenta solent vexatione confundere ,
qui - 友情 湍流 索伦特 - - ,

qui regentis animos turbulenta solent vexatione conundere,

[ˌaɪ'tiː'eɪ] [kɔː(r)] [æd] [dɪ'viːniː] ['kʌltəs] - [et] - [loʊkɝəm] - [kwaɪətəm]
ita cor ad Divini cultus amorem et venerabilium locorum disponendam quietam
意大利 科尔 广告 神圣 邪教 - 等 - 地名 - 安静
- [ˌeɪ 'siː] [ˌes 'aɪ] [vɑːs] ['nʌlə] ['eɪliə] ['kjʊərə] - .
reducitis ac si vos nulla alia cura sollicitet .
- 空调 是 vos 空 别名 库拉 - .

ita cor ad Divini cultus amorem et venerabilium locorum disponendam quitam reducitis ac si vos nulla alia cura sollicitet。

" — [kɒl] . - .
" — Col . 1061 .
" — 上校 . - .

"—第 1061 列。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['gregəri] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Much to her merit , in the eyes of Gregory , arose from her
很多 到 她 优点 , 在 这 眼睛 的 格雷戈里 , 出现 从 她
[ˌæbdʒʊə'reɪʃən] [ɒv; əv] ['ɛərɪənizəm] ,
abjuration of Arianism ,
放弃 的 阿里乌教派 ,

在格里高利看来，她最大的功绩在于她摒弃了阿里乌教派。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
and the patronage she extended to religious houses .
和 这 赞助 她 扩展 到 宗教 房屋 .

以及她对宗教机构的资助。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
it **is** **impossible** **to** **acquit** **her** **of** **the** **serious** **charges** **under** **which** **she**
它 是 不可能的 到 开释 她 的 这 严肃的 收费 在下面 哪个 她
['leɪbə(r)] .
labours **.**
劳动 .

她所面临的严重指控是无法洗清的。

" [el] [ˌiː es 'tiː] - , " [sez] [mɔrɛri] , " ['dænz][lez] - [dez] ['oʊtrə] [oʊ'tɜːrz] , [pɑː(r)]['ɛs.eɪ]
" **Elle** **est** **diffamée** **,** **"** **says** **Moreri** **,** **"** **dans** **les** **écrits** **des** **autres** **auteurs** **,** **par** **sa**
" 艾丽 est - , " 说道 莫雷里 , " 丹斯 莱斯 - 德斯 其他人 作者 , 帕 萨
- ,
cruauté **,**
- ,

“Elle est diffamée”，莫里里说，“dans les écrits des autres auteurs, par sa cruauté,

['ɛs.eɪ] ['vendʒəns] , [sʌn] ['ævərɪs] , [et] [sʌn] - .
sa **vengeance** **,** **son** **avarice** **,** **et** **son** **impudicité** **.**
萨 复仇 , 儿子 贪婪 , 等 儿子 - .

复仇，贪婪，无耻。

" [siː] . [eɪtʃ] .
" **C** **.** **H** **.**
" C . H .

“CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St **.** **Catharine's** **Hall** **,** **Cambridge** **.**
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .
LORD **MAYOR** **NOT** **A** **PRIVY** **COUNCILLOR** **.**
主 市长 不是 一个 私处 议员 .

市长不是枢密院顾问。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . [naɪn] .)
p **.** **9** **.** **)**
p . 9 .)

第9页。）

[ai] [ɪn'taɪəli] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['steɪtmənts] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz]
I **entirely** **dissent** **from** **your** **correspondent's** **statements** **that** **"** **the** **Lord** **Mayor** **is**
我 完全 异议 从 你的 通讯员的 声明 那 " 这 主 市长 是
[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
no **more** **a** **privy** **councillor** **than** **he** **is** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.**
不 更多的 一个 私处 议员 比 他 是 大主教 的 坎特伯雷 .

我完全不同意你的来信中所说的“市长既不是枢密院顾问，也不是坎特伯雷大主教”。

" [fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['faʊndɪd]
" First , as to the argument on which your correspondent's conclusion is founded
" 第一的 , 作为 到 这 争论 在 哪个 你的 通讯员的 结论 是 创立
.
:
.

"首先，关于你的来信者得出结论所依据的论点。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
He assumes first that the title of Lord is a mere courtesy title ; and ,
他 假设 第一的 那 这 标题 的 主 是 一个 仅仅 礼貌 标题 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

他首先认为"勋爵"这个头衔仅仅是一个礼貌性的称呼；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] ['prɪvi]
that it is because of this courtesy title that the Mayor is deemed a privy
那 它 是 因为 的 这 礼貌 标题 那 这 市长 是 被认为 一个 私处
['kaʊnsələ(r)] .
councillor .
议员 .

正是由于这一礼节性头衔，市长才被视为枢密院顾问。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃn] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [wʌn] .
The second assumption is the erroneous one .
这 第二 假设 是 这 错误 一 .

第二个假设是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It is not necessary to have the courtesy title of Lord in order to be
它 是 不是 必要的 到 有 这 礼貌 标题 的 主 在 命令 到 是
[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ;
a privy councillor ;
一个 私处 议员 ;

成为枢密院顾问并不一定要有"勋爵"的尊称；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɜːtəsi] [lɔːdz] [staɪld] [raɪt] ['ɒnərəbl] .
nor are all courtesy lords styled Right Honorables .
也不 是 全部 礼貌 领主们 风格 正确的 尊敬的各位 .

也不是所有礼节性领主都被称为"尊敬的阁下"。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['blʌndə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] [deɪz]
Your correspondent's assertion in this respect is a curious blunder , which every day's
你的 通讯员的 断言 在 这 尊重 是 一个 好奇的 错误 , 哪个 每一个 天
[ɪk'spɪəriəns] [ˌkɔntrə'dikt] .
experience contradicts .
经验 矛盾 .

你的来信在这方面的说法是一个奇怪的错误，而每天的经验都与之相悖。

[nəʊ][wʌn] [staɪlz] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [lɔːd] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] " [ɪk'sept] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wɪl] [pə'sɪst]
No one styles a courtesy Lord " Right Honorable " except such persons as will persist
不 一 风格 一个 礼貌 主 " 正确的 尊敬的 " 除了 这样的 人 作为 将要 坚持
[ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] ['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːkwɪs] " [məʊst]['nəʊb(ə)l] .
in the equally absurd blunder of calling a Marquis " Most Noble .
在 这 同样地 荒诞 错误 的 呼叫 一个 侯爵 " 最多 高贵 .

除了那些坚持犯下同样荒谬的错误，称侯爵为"最尊贵的人"的人之外，没有人会称呼一位尊贵的勋爵为"尊敬的阁下"。

" [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['ædmərəlti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dezɪgneɪtɪd] " [raɪt]

"	The	Boards	of	the	Treasury	and	Admiralty	are	not	designated	"	Right
"	这	板	的	这	财政部	和	海军部	是	不是	指定的	"	正确的

['ɒnərəb(ə)l] " ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [lɔːd] " ['biːɪŋ] [ə'tætʃt]

Honorable	"	merely	because	of	the	courtesy	title	of	"	Lord	"	being	attached
尊敬的	"	仅仅	因为	的	这	礼貌	标题	的	"	主	"	存在	随附的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːpərət] [neɪm] ,

to	their	corporate	name	,
到	他们的	公司的	姓名	,

“财政部和海军部并非仅仅因为其法人名称前附有‘勋爵’这一尊称而被冠以‘尊敬的’之名。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]

but	because	these	Boards	are	respectively	the	equivalents	of	the	Lord	High
但	因为	这些	板	是	分别	这	等价物	的	这	主	高的

['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

Treasurer	and	Lord	High	Admiral	,
财务主管	和	主	高的	上将	,

但由于这些委员会分别相当于财政大臣和海军大臣，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['kaʊns(ə)l] .

each	of	whom	was	always	a	member	of	the	sovereign's	Council	.
每个	的	谁	曾是	总是	一个	成员	的	这	主权者的	理事会	.

他们每个人都是君主议会的成员。

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪz] , [baɪ] ['membəʃɪp] , " [raɪt] [ɒn] .

No	individual	member	of	the	Board	is	,	by	membership	,	"	Right	Hon	.
不	个人	成员	的	这	木板	是	,	经过	会员资格	,	"	正确的	尊敬的	.

董事会的任何成员，均不因其成员身份而被称为“尊敬的阁下”。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['presɪdənt] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Your	correspondent's	precedent	is	equally	inconclusive	on	the	subject	.
"	你的	通讯员的	先例	是	同样地	结论不明	在	这	主题	.

“你的来信所提及的先例同样无法就此问题得出结论。”

[hiː; hi] [sez] , " ['mɪstə(r)] . ['hɑːli] , [wen] (-) [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

He	says	,	"	Mr	.	Harley	,	when	(	1768	)	Lord	Mayor	of	London	,
他	说道	,	"	先生	.	哈雷	,	什么时候	(	-	)	主	市长	的	伦敦	,

他说：“哈利先生，在（1768年）担任伦敦市长时，

[wɒz; wəz] [swɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

was	sworn	of	His	Majesty's	most	honorable	Privy	Council	.
曾是	宣誓	的	他的	陛下的	最多	光荣的	私处	理事会	.

宣誓就任国王陛下最尊贵的枢密院成员。

" [ðɪs] ['presɪdənt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,

"	This	precedent	does	not	prove	the	argument	;	and	for	this	simple	reason	,
"	这	先例	做	不是	证明	这	争论	;	和	为了	这	简单的	原因	,

“这一先例并不能证明这一论点；原因很简单，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt] " [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪz] .

that	the	individual	who	holds	the	office	is	not	"	Right	Honorable	,	"	but	the	officer	is	.
那	这	个人	WHO	持有	这	办公室	是	不是	"	正确的	尊敬的	,	"	但	这	官	是	.

担任该职务的人不是“尊贵的”，而是官员才是。

['mɪstə(r)] . ['hɑːli] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['prɪvi]['kaʊnsələ(r)] , [tɪl][hiː; hi]

Mr	.	Harley	was	not	,	as	an	individual	,	a	privy	councillor	,	till	he
先生	.	哈雷	曾是	不是	,	作为	一个	个人	,	一个	私处	议员	,	直到	他

[wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn] :

was	made	one	:
曾是	制成	一	:

哈雷先生在被任命之前，并非以个人身份担任枢密院顾问：

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][æz; əz] " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] , " [ænd; ənd][nɒt]

he	could	only	have	appeared	in	council	as	"	the	Lord	Mayor	,	"	and	not
他	可以	仅有的	有	出现	在	理事会	作为	"	这	主	市长	,	"	和	不是

[æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['hɑːli] .

as	"	Mr	.	Harley	.
作为	"	先生	.	哈雷	.

他只能以"市长"的身份出现在议会上，而不能以"哈利先生"的身份出现。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] . [biː] . , [lɔːd] [meə(r)] ,

"	The	description	,	therefore	,	of	"	The	Right	Honorable	A	.	B	.	,	Lord	Mayor	,
"	这	描述	,	所以	,	的	"	这	正确的	尊敬的	一个	.	B	.	,	主	市长	,

因此，对"尊敬的AB先生，市长阁下"的描述是：

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ˌmɪs'led][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪz] , [laɪk][ðə; ðɪ] " [məʊst]['nəʊb(ə)l][ðə; ðɪ]

"	which	has	probably	misled	your	correspondent	,	is	,	like	the	"	Most	Noble	the
"	哪个	有	大概	被误导	你的	通讯员	,	是	,	喜欢	这	"	最多	高贵	这

['mɑːkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

"这可能误导了您的来信者，就像'最尊贵的侯爵'一样，

" [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv]['ɪgnərənt] ['flætəri] ; [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] . [biː] . ,

"	a	blunder	of	ignorant	flattery	;	the	correct	description	being	"	A	.	B	.	,
"	一个	错误	的	无知	奉承	;	这	正确的	描述	存在	"	一个	.	B	.	,

"这是无知奉承造成的错误；正确的描述是"AB，

[ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] : " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	Right	Honorable	the	Lord	Mayor	:	"	or	rather	,	the	A	.	B	.	ought	to	be
这	正确的	尊敬的	这	主	市长	:	"	或者	相当	,	这	一个	.	B	.	应该	到	是

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

尊敬的市长阁下："或者更确切地说，应该取缔AB。"

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] ['dezɪgneɪtɪd]

except	the	individual	,	for	a	particular	reason	,	is	to	be	personally	designated
除了	这	个人	,	为了	一个	特别的	原因	,	是	到	是	亲自	指定的

,

,

,

除非出于特殊原因需要亲自指定该人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)] .

and	the	style	should	be	written	,	"	The	Right	Honorable	the	Lord	Mayor	.
和	这	风格	应该	是	书面	,	"	这	正确的	尊敬的	这	主	市长	.

格式应为："尊敬的市长阁下。"

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪz]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]

"	This	distinction	between	the	officer	and	the	man	is	almost	universal	in	our
"	这	区别	之间	这	官	和	这	男人	是	几乎	普遍的	在	我们的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

"这种区分官员和普通民众的做法在我们的制度中几乎是普遍存在的。"

['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ɪn] [kɔːt] ([jet] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

Our	Judges	are	Lords	in	court	(	yet	,	by	-	the	-	bye	,
我们的	法官	是	领主	在	法庭	(	然而	,	经过	-	这	-	再见	,

我们的法官在法庭上是贵族（然而，顺便一提，

[ðɪs] ['kɜːtəsi] " [lɔːd] " [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

this	courtesy	"	Lord	"	does	not	give	any	one	of	them	at	any	time	the	title
这	礼貌	"	主	"	做	不是	给	任何	一	的	他们	在	任何	时间	这	标题

[ɒv; əv] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ,

of	Right	Honorable	,
的	正确的	尊敬的	,

这种尊称"阁下"并不会赋予他们中的任何一人"尊敬的阁下"的头衔。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['riːzənɪŋ]) , [ænd; ənd] [ðeɪ]

another	instance	of	the	fallacy	of	your	correspondent's	reasoning	)	,	and	they
其他	实例	的	这	谬论	的	你的	通讯员的	推理	)	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)][s'ɜːz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

are	Sirs	in	individual	designation	.
是	先生们	在	个人	指定	.

这是你的来信者推理谬误的另一个例子），而且他们都被尊称为"先生"。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['bærəni] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

In	Scotland	the	Judges	assume	the	titles	of	Baronies	during	their	tenure	of	office	,
在	苏格兰	这	法官	认为	这	标题	的	男爵领	期间	他们的	任期	的	办公室	,

在苏格兰，法官在任职期间会获得男爵头衔。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)][i'skwaiə, 'eskwaiə][ɒn] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	become	mere	Esquires	on	surrender	of	it	.
但	变得	仅仅	绅士们	在	投降	的	它	.

但一旦放弃它，他们就只能沦为乡绅了。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

The	Lord	Mayor	is	always	summoned	to	the	council	on	the	accession	of	a	new
这	主	市长	是	总是	被召唤	到	这	理事会	在	这	加入	的	一个	新的

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

新君登基时，市长总是会被召集到市政委员会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	was	formerly	,	when	his	office	was	of	greater	practical	importance
和	曾是	以前	,	什么时候	他的	办公室	曾是	的	更大的	实际的	重要性

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

than	at	present	,
比	在	展示	,

而且以前，当他的职位比现在更具实际意义时，情况也是如此。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['veri] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['signətʃə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

accustomed	to	put	his	name	very	high	on	the	list	of	signatures	attached	to
习惯	到	放	他的	姓名	非常	高的	在	这	列表	的	签名	随附的	到

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ək'seʃ(ə)n] .

the	declaration	of	accession	.
这	宣言	的	加入	.

他习惯于在加入宣言的签名名单上把自己的名字排在很靠前的位置。

[ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [maɪt] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [bɪ'kʌm] " [lɔːd] " [ɪn][ðə; ði]

A	commoner	might	by	the	bare	delivery	of	the	great	seal	become	"	Lord	"	in	the
一个	平民	可能	经过	这	裸	送货	的	这	伟大的	海豹	变得	"	主	"	在	这

[kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

Court	of	Chancery	,
法庭	的	法院	,

一个平民只要交付大印，就能在衡平法院成为"勋爵"。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

and	**be**	**the**	**President**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**,**
和	是	这	总统	的	这	房子	的	领主	,

并担任上议院议长，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

where	**he**	**would**	**sit**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**office**	**,**	**without**	**having**	**any**	**title**	**to**	**speak**
在哪里	他	会	坐	经过	美德	的	他的	办公室	,	没有	拥有	任何	标题	到	说话

[ɔː(r)] [vəʊt] .

or	**vote**	**.**
或者	投票	.

他凭借职务身份坐在那里，但没有任何发言权或投票权。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['bruːəm] [dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪf] [nɒt] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Henry**	**Brougham**	**did**	**so**	**for**	**one**	**if**	**not**	**two**	**nights**	**before**	**his**
先生	.	亨利	布鲁厄姆	做过	所以	为了	一	如果	不是	二	夜晚	前	他的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

patent	**of**	**peerage**	**was**	**completed**	**.**
专利	的	贵族	曾是	完全的	.

亨利·布鲁厄姆先生在获得贵族爵位之前，至少连续一两晚都这样做过。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

The	**same**	**distinction**	**between**	**officer**	**and**	**individual**	**applies**	**to**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**,**
这	相同的	区别	之间	官	和	个人	适用	到	这	主	市长	,

同样，市长也应区分官员和普通民众。

[huː] [ɪz] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [lɔːd] [meə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [wɒt'evə(r)] .

who	**is**	**Right**	**Honorable**	**as**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**but**	**in**	**no**	**other**	**way**	**whatever**	**.**
WHO	是	正确的	尊敬的	作为	主	市长	,	但	在	不	其他	方式	任何	.

他是一位尊贵的市长，但除此之外，他没有任何其他身份。

[el] . [em] .

L	**.**	**M**	**.**
L	.	M	.

LM

['kuːpə] [ɔː(r)] ['kuːpə(r)] .

COWPER	**OR**	**COOPER**	**.**
考珀	或者	库珀	.

考珀或库珀。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . -)

(	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**24**	**.**	**93**	**)**
(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	)

（第四卷，第24-93页）

[ðə; ði]['poʊɪts]['fæməli][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv] - [ɪn] , ['sʌsɪks] , [nɒt] [kent] ,

The	**poet's**	**family**	**was**	**originally**	**of**	**Stroode**	**in**	**Slinfold**	**,**	**Sussex**	**,**	**not**	**Kent**	**,**
这	诗人的	家庭	曾是	起初	的	-	在	斯林福尔德	,	苏塞克斯	,	不是	肯特	,

诗人的家族原籍是苏塞克斯郡斯林福尔德的斯特鲁德，而不是肯特郡。

[æz; əz] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] . , [vɒl] .

as	**Lord**	**Campbell**	**(**	**Lives**	**of**	**the**	**Chan**	**.**	**,**	**vol**	**.**
作为	主	坎贝尔	(	生活	的	这	陈	.	,	卷	.

坎贝尔勋爵（《圣徒传》，第1卷）

[ˌaɪ 'viː] .

iv	**.**
四	.

四、

[piː] . - .)
p . 258 .)
p . - .)

第258页。）

[steɪts] , [ænd; ənd] [spelt] [ðeə(r)] [nems] ['kuːpə(r)] .
states , and spelt their names Cooper .
各州 , 和 拼写 他们的 姓名 库珀 .

各州，并将他们的名字拼写为 Cooper。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['kuːpə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['fɑːðə(r)]
The first person who altered the spelling was John Cooper of London , father
这 第一的 人 WHO 已修改 这 拼写 曾是 约翰 库珀 的 伦敦 , 父亲
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['bærənət] ,
of the first baronet ,
的 这 第一的 男爵 ,

第一个改变拼写的人是伦敦的约翰·库珀，他是第一位男爵的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['spelɪŋ] ;
and he probably adopted the spelling in affectation of the Norman spelling ;
和 他 大概 已采用 这 拼写 在 做作 的 这 诺曼 拼写 ;

他很可能是为了模仿诺曼人的拼写方式而采用了这种拼写；

[ðə; ði] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [biːn] [staɪld] [ˌel'iː] - , ['kjuːpər] , [ænd; ənd] - [ɪn]
the family having in those days been styled Le Cupere , Cuper , and Coupre in
这 家庭 拥有 在 那些 天 到过 风格 乐 - , 杯 , 和 - 在
['nɔːmən] - [frentʃ] ,
Norman - French ,
诺曼 - 法语 ,

当时这个家族的姓氏在诺曼法语中被称为 Le Cupere、Cuper 和 Coupre。

[ænd; ənd] - [ɪn] ['lætɪn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [grɑːnts] [meɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ['æbi] .
and Cuparius in Latin , as may be seen by the grants made to Battle Abbey .
和 - 在 拉丁 , 作为 可能 是 已见 经过 这 拨款 制成 到 战斗 修道院 .

拉丁语为 Cuparius，从授予巴特尔修道院的赠款可以看出这一点。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
The pronunciation was never changed .
这 发音 曾是 绝不 已更改 .

发音从未改变。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['brɑːntʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['kuːpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri]
All the Sussex branches continued the spelling of Cooper until the time of Henry
全部 这 苏塞克斯 分支 持续 这 拼写 的 库珀 直到 这 时间 的 亨利
['kuːpə] [ɒv; əv] - ,
Cowper of Stroode ,
考珀 的 - ,

苏塞克斯郡的所有分支都沿用了 Cooper 的拼写方式，直到斯特鲁德的亨利·考珀时期。

[huː] [daɪd] - .
who died 1706 .
WHO 死亡 - .

卒于1706年。

[ɪn] [-]
In [138]
在 [-]

[138]

[lɔːd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ([piː] . - .)
Lord Campbell's Lives of the Chancellors (p . 259 .)
主 坎贝尔 生活 的 这 校长 (p . - .)

坎贝尔勋爵的《历任大法官传》（第259页）。

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɪz] [saɪnd] " ['wɪljəm] ['kuːpə(r)] .

the	first	letter	is	signed	"	William	Cooper	.
这	第一的	信	是	签名	"	威廉	库珀	.

第一封信的署名是"威廉·库珀"。

" ['dʌbljuː] . [diː] . ['kuːpə(r)] .

"	W	.	D	.	Cooper	.
"	W	.	D	.	库珀	.

"WD Cooper。"

['kuːpə] . — [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][fɔː(r); fə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [wɜːdz] ,

Cowper	.	—	There	is	an	affectation	in	the	present	day	for	pronouncing	words	,
考珀	.	—	那里	是	一个	做作	在	这	展示	天	为了	发音	字	,

[nɒt]['əʊnli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ,

not	only	contrary	to	established	usage	,
不是	仅有的	相反	到	已确立的	用法	,

考珀——如今有一种矫揉造作的发音方式，不仅违背了既定的用法，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] .

but	in	defiance	of	orthography	.
但	在	蔑视	的	正字法	.

但这违背了正字法。

[ðə; ði][bɑː(r)] ['fəːniʃ] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] " [pə'laɪt][sə'saɪəti] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	Bar	furnishes	one	example	,	and	"	polite	society	"	the	other	.
这	酒吧	提供	一	例子	,	和	"	有礼貌的	社会	"	这	其他	.

律师界是一个例子，"上流社会"是另一个例子。

[baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [maɪ] [lɔːd] " [ænd; ənd] "

By	the	former	,	a	judge	on	the	bench	is	called	,	instead	of	"	My	Lord	"	and	"
经过	这	以前的	,	一个	法官	在	这	长椅	是	称为	,	反而	的	"	我的	主	"	和	"

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , "

His	Lordship	,	"
他的	领主	,	"

前者是指称呼法官为"阁下"，而不是"我的大人"或"阁下"。

" [maɪ] [lʌd] " [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , ['kuːpə] [ɪz]

"	My	Lud	"	and	"	His	Ludship	;	"	and	in	the	latter	,	Cowper	is
"	我的	路德	"	和	"	他的	路德希普	;	"	和	在	这	后者	,	考珀	是

[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː]['kuːpə(r)] .

metamorphosed	into	Cooper	.
变态	进入	库珀	.

"我的 Lud"和"他的 Ludship"；在后者中，考珀变成了库珀。

[naʊ] , [aɪ]['fænsɪ] [ðæt] " [maɪ] [lɔːd] " [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] [ðæn; ðən] " [maɪ] [lʌd] "

Now	,	I	fancy	that	"	My	Lord	"	is	a	vast	deal	more	euphonious	than	"	My	Lud	"
现在	,	我	想要	那	"	我的	主	"	是	一个	广阔的	交易	更多的	悦耳的	比	"	我的	路德	"

[ænd; ənd] ['kuːpə] ,

and	Cowper	,
和	考珀	,

现在，我觉得"My Lord"比"My Lud"和考珀的版本要悦耳得多。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [wel] " [æz; əz]['kuːpə(r)] .

as	Shakspeare	has	it	,	"	becomes	the	mouth	as	well	"	as	Cooper	.
作为	莎士比亚	有	它	,	"	变成	这	嘴	作为	出色地	"	作为	库珀	.

正如莎士比亚所说，"也变成了嘴巴"，就像库珀一样。

[wiː; wi][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði][kuː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][kaʊ] ;

We	don't	speak	of	getting	milk	from	the	coo	,	but	from	the	cow	;
我们	不	说话	的	获得	牛奶	从	这	酷	,	但	从	这	奶牛	;

我们不会说从母鸡那里得到牛奶，而是说从母牛那里得到牛奶；

[ænd; ənd] [kaʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː]
and **Cow** **being** **the** **first** **syllable** **of** **the** **poet's** **name** **should** **not** **be** **tortured** **into**
和 奶牛 存在 这 第一的 音节 的 这 诗人的 姓名 应该 不是 是 受折磨 进入
[kuː] ,
Coo **,**
酷 ,

诗人名字的第一个音节"Cow"不应该被强行读成"Coo"。

[ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] , [huː'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði]
in **compliment** **to** **a** **nonsensical** **fastidiousness** **,** **whoever** **may** **have** **set** **the**
在 赞扬 到 一个 荒谬的 挑剔 , 谁 可能 有 放 这
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

为了向这种荒谬的吹毛求疵致敬，无论谁树立了这样的榜样。

[æz; əz] ['kuːpə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]
As **Cowper** **the** **poet** **has** **been** **hitherto** **known** **,** **and** **by** **that** **name** **will** **be**
作为 考珀 这 诗人 有 到过 迄今为止 已知 , 和 经过 那 姓名 将要 是
['tʃerɪʃt] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
cherished **by** **posterity** **.**
珍爱 经过 后人 .

诗人考珀一直以来都以这个名字为人所知，后世也将永远铭记这个名字。

[dʒɒn] ['kɛmbəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
John **Kemble** **,** **the** **great** **actor** **,** **I** **remember** **,** **tried** **to** **alter** **the** **pronunciation** **of**
约翰 肯布尔 , 这 伟大的 演员 , 我 记住 , 尝试 到 改变 这 发音 的
[rəʊm] [tuː; tə] [ruːm] ,
Rome **to** **room** **,**
罗马 到 房间 ,

我记得，伟大的演员约翰·肯布尔曾试图把"Rome"（罗马）的发音改成"room"（房间）。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
and **was** **laughed** **at** **for** **his** **pains** **,**
和 曾是 笑了 在 为了 他的 疼痛 ,

他的努力却遭到了嘲笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
though **he** **had** **the** **authority** **of** **a** **pun** **of** **the** **bard's** **own** **for** **the**
尽管 他 有 这 权威 的 一个 双关语 的 这 吟游诗人的 自己的 为了 这
[tʃeɪndʒ] :
change **:**
改变 :

尽管他凭借诗人自己创作的双关语获得了权威性的改变：

" [əʊld] [rəʊm] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
" **Old** **Rome** **and** **room** **enough** **.**
" 老的 罗马 和 房间 足够的 .

"古罗马，空间足够。"

" [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pʌnstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
" **But** **Shakspeare** **was** **but** **an** **indifferent** **punster** **at** **the** **best** **,**
" 但 莎士比亚 曾是 但 一个 冷漠 双关语者 在 这 最好的 ,

但莎士比亚充其量只是个平庸的文字游戏高手。

[æz; əz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [fɔlstæfs] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] ,
as **is** **proved** **by** **Falstaff's** **refusing** **to** **give** **a** **reason** **on** **compulsion** **,**
作为 是 已证实 经过 福斯塔夫的 拒绝 到 给 一个 原因 在 强迫症 ,

正如福斯塔夫在被迫的情况下拒绝给出理由所证明的那样，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] " ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækbəriz] ; " [kə'rʌpt] ['reɪzn]
even though " reasons were as plentiful as blackberries ; " corrupting raisin
甚至 尽管 " 原因 是 作为 丰富 作为 黑莓 ; " 腐败 葡萄干
['ɪntu:]['ri:z(ə)n] ,
into reason ,
进入 原因 ,

即使"理由像黑莓一样多"；将葡萄干腐成理由，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)] - [fetʃt] [æz; əz] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
for his purpose , which is as far - fetched as any instance of the kind
为了 他的 目的 , 哪个 是 作为 远的 - 已获取 作为 任何 实例 的 这 种类
[ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ai] [θɪŋk] .
on record , I think .
在 记录 , 我 思考 .

我认为，就他的目的而言，这和任何有记录的同类案例一样牵强附会。

[bʌt; bət][ai][daɪ'gres] , [ænd; ənd][beg]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [səʊ][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kaʊ] .
But I digress , and beg pardon for running so away from the cow .
但 我 离题 , 和 求 赦免 为了 跑步 所以 离开 从 这 奶牛 .

但我跑题了，请原谅我如此匆忙地逃离了那头牛。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

[lɔ:d] ['kæmb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [d'ʒʌstɪsɪz] , [sez] ,
Lord Campbell , in his entertaining Lives of the Chief Justices , says ,
主 坎贝尔 , 在 他的 娱乐 生活 的 这 首席 法官们 , 说道 ,

坎贝尔勋爵在他那本妙趣横生的《首席大法官传》中写道：

[ɪn] ['pærəgrɑ:f] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [kəʊk] :
in paragraph introductory to the life of Sir Edward Coke :
在 段落 引言 到 这 生活 的 先生 爱德华 可口可乐 :

在介绍爱德华·科克爵士生平的段落中：

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] ['veri] ['æptli] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ]
" As the name does not correspond very aptly with the notion of their having
" 作为 这 姓名 做 不是 对应 非常 恰当地 和 这 概念 的 他们的 拥有
[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
come over with the Conqueror ,
来 超过 和 这 征服者 ,

"由于这个名字与他们随征服者而来的概念并不十分相符，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:d] - [kɒk] - [ɔ:(r)] - [kəʊk] - [ə; eɪ] - [tʃi:f] ;
it has been derived from the British word ' Cock ' or ' Coke ' a ' Chief ;
它 有 到过 衍生的 从 这 英国 单词 - 公鸡 - 或者 - 可口可乐 - 一个 - 首席 ;

它源自英国单词"Cock"或"Coke"，意为"酋长"；

- [bʌt; bət] , [laɪk] - ['bʌtlə(r)] , - - ['teɪlə(r)] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nems] [naʊ] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ,
' but , like ' Butler , ' ' Taylor , ' and other names now ennobled ,
- 但 , 喜欢 - 巴特勒 , - - 泰勒 , - 和 其他 姓名 现在 贵族 ,

但是，就像"巴特勒"、"泰勒"以及其他现在被授予爵位的姓氏一样，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [tʊk] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)]
it much more probably took its origin from the occupation of the founder
它 很多 更多的 大概 采取 它是 起源 从 这 职业 的 这 创始人
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['sɜ:rˌnem] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ə'dæptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
of the race at the period when surnames were first adapted in England .
的 这 种族 在 这 时期 什么时候 姓氏 是 第一的 改编 在 英格兰 .

它更有可能起源于该种族创始人的职业，当时姓氏刚刚在英国出现。

['i:v(ə)n][ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

Even	in	Queen	Elizabeth's	reign	,	as	well	as	that	of	James	I	.	,
甚至	在	女王	伊丽莎白的	在位	,	作为	出色地	作为	那	的	詹姆斯	我	.	,

即使在伊丽莎白女王统治时期以及詹姆斯一世统治时期，

[sɜ:(r)] ['ɛdwərdz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [spelt] - [kʊk] . -

Sir	Edward's	name	was	frequently	spelt	'	Cook	.	'
先生	爱德华的	姓名	曾是	频繁地	拼写	-	厨师	.	-

爱德华爵士的名字经常被拼写成“库克”。

['leɪdi] ['hætən] , [hɪz; ɪz]['sekənd][weɪf] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [ə'sju:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

Lady	Hatton	,	his	second	wife	,	who	would	not	assume	it	,	adopted	this	spelling	in	writing	to	him	,
女士	哈顿	,	他的	第二	妻子	,	WHO	会	不是	认为	它	,	已采用	这	拼写	在	写作	到	他	,

他的第二任妻子哈顿夫人不愿接受这种拼写方式，但在写给他的信中却采用了这种拼写。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['spelɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'veərɪəbli] [bi:n] [prə'naʊnst] .

and	according	to	this	spelling	,	it	has	invariably	been	pronounced	.
和	根据	到	这	拼写	,	它	有	总是	到过	发音	.

而且，根据这种拼写方式，它的发音也一直如此。

" [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] , [hu:] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Lord	Campbell	,	who	seems	rather	fond	of	such	speculations	,	however	,
"	主	坎贝尔	,	WHO	似乎	相当	喜爱	的	这样的	猜测	,	然而	,

“然而，坎贝尔勋爵似乎很喜欢这类推测，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ku:pə] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

in	the	case	of	Lord	Cowper	does	not	give	the	etymology	of	the	name	.
在	这	案件	的	主	考珀	做	不是	给	这	词源	的	这	姓名	.

考珀勋爵的案例并未给出其名字的词源。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [sku:l] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

But	he	gives	a	letter	written	from	school	by	the	subsequent	chancellor	,
但	他	给予	一个	信	书面	从	学校	经过	这	随后的	校长	,

但他提供了一封由后来的校长从学校寄出的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ['wɪljəm] ['ku:pə(r)] .

in	which	he	signs	his	name	"	William	Cooper	.
在	哪个	他	标志	他的	姓名	"	威廉	库珀	.

他在上面签上自己的名字“威廉·库珀”。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌels'weə(r)] ,

"	However	,	elsewhere	,
"	然而	,	别处	,

然而，在其他地方，

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pensəti] [i'vins] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][baɪ] ['drɒpɪŋ] ,

in	a	note	he	speaks	of	the	propensity	evinced	by	those	who	have	risen	to	wealth	and	station	to	obliterate	the	trace	of	their	origin	by	dropping	,
在	一个	笔记	他	说话	的	这	倾向	表现出	经过	那些	WHO	有	升起	到	财富	和	车站	到	泯	这	痕迹	的	他们的	起源	经过	下降	,

他在一份笔记中谈到，那些获得财富和地位的人往往会通过丢弃物品来抹去自己的出身痕迹，这种倾向是显而易见的。

['ædɪŋ] , [ɔ:(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['menʃnz] " ['ku:pə] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] " ['ku:pə(r)] .

adding	,	or	altering	letters	and	among	them	he	mentions	"	Cowper	"	as	having	its	origin	in	"	Cooper	.
添加	,	或者	改变	信件	和	之中	他们	他	提及	"	考珀	"	作为	拥有	它是	起源	在	"	库珀	.

添加或更改字母，其中他提到“Cowper”源自“Cooper”。

" ['mɪstə(r)] . [mɑ:k] ['æntəni] ['ləʊə(r)] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rˌnem] ,

"	Mr	.	Mark	Antony	Lower	,	too	,	in	his	Essay	on	English	Surnames	,
"	先生	.	标记	安东尼	降低	,	也	,	在	他的	散文	在	英语	姓氏	,

"马克·安东尼·洛厄尔先生在他的《论英国姓氏》一文中也提到了这一点。"

['klɑ:sɪz] ['ku:pə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rˌnem] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [treɪd] .

classes	Cowper	among	the	surnames	derived	from	trade	.
课程	考珀	之中	这	姓氏	衍生的	从	贸易	.

Cowper 被归类为源于贸易的姓氏。

['pɒsəbli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]

Possibly	,	therefore	,	notwithstanding	the	alteration	,	the	original	pronunciation	has
可能	,	所以	,	虽然	这	改造	,	这	原来的	发音	有

[bi:n] [kən'tɪnju:d] .

been	continued	.
到过	持续	.

因此，尽管发音有所改变，但原有的发音可能仍然保留了下来。

[ti:] [bi:] .

Tee	Bee	.
球座	蜜蜂	.

Tee Bee。

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]

Replies	to	Minor	Queries
回复	到	次要的	查询

对一些小问题的回复

['voʊʧi]['pɑ:pjʊˌlaɪ] ['hɑ:fpeni] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .) .

Voce	Populi	Halfpenny	(	Vol	.	iv	.	,	pp	.	19	.	56	.	)	.
声音	流行	半便士	(	沃尔	.	四	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

Voce Populi Halfpenny（第四卷，第 19. 56 页）。

— [ai][hæv; həv][fɔ:(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] : [wʌn] .

—	I	have	four	varieties	of	this	coin	:	1	.
—	我	有	四	品种	的	这	硬币	:	1	.

—我有四种不同版本的这种硬币：1.

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [en] . [si:] . [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['lɪndzi] ,

The	one	which	J	.	N	.	C	.	describes	,	and	which	is	engraved	by	Lindsay	,
这	一	哪个	J	.	N	.	C	.	描述	,	和	哪个	是	刻	经过	林赛	,

JNC描述的那件，也是林赛雕刻的那件，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rer] [taɪp] .

in	his	work	on	the	coinage	of	Ireland	,	and	is	considered	the	rarest	type	.
在	他的	工作	在	这	铸币	的	爱尔兰	,	和	是	经过考虑的	这	最稀有	类型	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

在他的爱尔兰铸币研究中，这种硬币被认为是最稀有的类型。2.

[ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [pi:] " [ɪz] [bɪ'ni:θ] ,

A	precisely	similar	type	,	with	the	exception	that	the	"	P	"	is	beneath	,
一个	恰恰	相似的	类型	,	和	这	例外	那	这	"	P	"	是	下面	,

类型完全相同，唯一的区别在于"P"在下方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] . [θri:] .

instead	of	being	on	the	side	of	the	portrait	.	3	.
反而	的	存在	在	这	边	的	这	肖像	.	3	.

而不是在肖像的侧面。3.

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['juːθfl] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][smɔːlə(r)][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd]

A	more	youthful	portrait	,	and	of	smaller	size	than	the	preceding	,	and
一个	更多的	青春	肖像	,	和	的	较小的	尺寸	比	这	前	,	和

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .

a	trifle	better	executed	.
一个	琐事	更好的	执行	.

一幅更显年轻的肖像，尺寸比前一幅小，而且完成得也更好一些。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] " [piː] " [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] " [əm əm] .

It	wants	the	"	P	"	altogether	,	and	has	for	"	MM	.
它	想要	这	"	P	"	共	,	和	有	为了	"	毫米	.

它想要完整的"P"，并且有"MM"。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætrəfɔɪl] .

"	a	small	quatrefoil	.
"	一个	小的	四叶草	.

"一个小的四叶草。"

[ðə; ði] [ɪn'greɪl] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['dɪfrənt] . [fɔːr] .

The	engrailing	also	very	different	.	4	.
这	刻字	还	非常	不同的	.	4	.

刻字方式也截然不同。4.

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['əʊldə] ['pɔːtreɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

A	totally	different	,	and	older	portrait	than	any	of	the	preceding	.
一个	完全	不同的	,	和	老	肖像	比	任何	的	这	前	.

与之前的任何一幅肖像都截然不同，而且年代也更久远。

" [əm əm] .

"	MM	.
"	毫米	.

"毫米。

" [ænd; ənd] [ɪn'greɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][nəʊ] . [θriː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['wɒnts][ðə; ði] " [piː] .

"	and	engrailing	the	same	as	No	.	3	.	,	and	it	also	wants	the	"	P	.
"	和	刻字	这	相同的	作为	不	.	3	.	,	和	它	还	想要	这	"	P	.

"并且与第 3 号相同，它也想要"P.

" [ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə]['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn] ['veri] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .

"	The	reverses	of	all	four	appear	to	differ	only	in	very	minute	particulars	.
"	这	反转	的	全部	四	出现	到	不同	仅有的	在	非常	分钟	细节	.

"这四张卡片的背面似乎只有一些非常细微的差别。"

['pɪŋkərtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['medlz] , [vɒl] .

Pinkerton	,	in	his	Essay	on	Medals	,	vol	.
平克顿	,	在	他的	散文	在	奖牌	,	卷	.

平克顿在其《论奖章》一书中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːfˈpens] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔɪnd]

p	.	127	.	,	after	stating	that	the	Irish	halfpence	and	farthings	were	all	coined
p	.	-	.	,	后	声明	那	这	爱尔兰	半便士	和	四分之一便士	是	全部	创造

[ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

in	the	Tower	,
在	这	塔	,

第 127 页，在指出爱尔兰的半便士和四分之一便士都是在伦敦塔铸造的之后，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [mɪnt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [rɪ'mɑːrks] —

and	then	sent	to	Ireland	,	there	being	no	mint	in	that	country	,	remarks	—
和	然后	发送	到	爱尔兰	,	那里	存在	不	薄荷	在	那	国家	,	评论	—

然后被送往爱尔兰，由于该国没有造币厂，备注如下——

" [ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] [ɪn] ['aɪələnd] ;

"	In	1760	,	however	,	there	was	a	great	scarcity	of	copper	coin	in	Ireland	;
"	在	-	,	然而	,	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	铜	硬币	在	爱尔兰	;

“然而，1760 年爱尔兰铜币严重短缺；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] , [ə'pɒn] ['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

upon	which	a	society	of	Irish	gentlemen	applied	for	leave	,	upon	proper	conditions	,
之上	哪个	一个	社会	的	爱尔兰	先生们	应用	为了	离开	,	之上	恰当的	状况	,

于是，一群爱尔兰绅士向当局申请了休假，并提出了适当的条件。

[tuː; tə] [kɔɪn] [hɑːf'pens] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ðəʊz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

to	coin	halfpence	;	which	being	granted	,	those	appeared	with	a	very	bad	portrait	of	George	II	.	,
到	硬币	半便士	;	哪个	存在	的确	,	那些	出现	和	一个	非常	坏的	肖像	的	乔治	二	.	,

铸造半便士硬币；获准铸造后，这些硬币上印着乔治二世的画像，但画得非常糟糕。

[ænd; ənd] - ['voʊʧi] ['pɑːpjʊˌlaɪ] - [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	'	Voce	Populi	'	around	it	.
和	-	声音	流行	-	大约	它	.

以及围绕它的“Voce Populi”。

[ðə; ði] [bʌst] [beəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ;

The	bust	bears	a	much	greater	resemblance	to	the	Pretender	;
这	摔碎	熊	一个	很多	更大的	相似	到	这	冒名顶替者	;

这尊半身像与伪王的形象更为相似；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wægəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] ,

but	whether	this	was	a	piece	of	waggery	in	the	engraver	,
但	无论	这	曾是	一个	片	的	滑稽	在	这	雕刻师	,

但这究竟是雕刻师的玩笑之作，

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] .

or	only	arose	from	his	ignorance	in	drawing	,	must	be	left	in	doubt	.
或者	仅有的	出现	从	他的	无知	在	绘画	,	必须	是	左边	在	怀疑	.

或者仅仅是由于他对绘画的无知造成的，这一点尚存疑问。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːv] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɔː(r)] [əb'teɪnd]

Some	say	that	these	pieces	were	issued	without	any	leave	being	asked	or	obtained
一些	说	那	这些	件	是	发布	没有	任何	离开	存在	问	或者	获得

.

:

.

有人说，这些枪支弹药是在未经许可的情况下发放的。

" [iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .

"	E	.	S	.	Taylor	.
"	E	.	S	.	泰勒	.

“ES Taylor。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [dʒeɪ] . [en] . [siː] . [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['pɪŋkərtn] [ɔː(r)] ['lɪndzi] ,

I	would	have	referred	J	.	N	.	C	.	to	either	Pinkerton	or	Lindsay	,
我	会	有	指	J	.	N	.	C	.	到	任何一个	平克顿	或者	林赛	,

我会把JNC介绍给Pinkerton或Lindsay。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['hɑːfpeni] ,

where	he	would	find	a	full	account	about	his	Irish	halfpenny	,
在哪里	他	会	寻找	一个	满的	帐户	关于	他的	爱尔兰	半便士	,

在那里，他会找到关于他的爱尔兰半便士的完整记录。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ][ˌnjuːmɪz'mætɪk]['laɪbrəri] ,

but	as	he	may	not	possess	a	numismatic	library	,
但	作为	他	可能	不是	具有	一个	钱币学	图书馆	,

但他可能没有钱币收藏馆，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] .

perhaps	you	will	allow	me	to	trouble	you	with	the	extracts	.
也许	你	将要	允许	我	到	麻烦	你	和	这	提取物	.

或许您可以允许我麻烦您提供这些摘录。

['pɪŋkərtn] [sez] :

Pinkerton	says	:
平克顿	说道	:

平克顿说：

" [ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [kɔɪn][ɪn]['aɪələnd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	In	1760	there	was	a	great	scarcity	of	copper	coin	in	Ireland	upon	which	a
"	在	-	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	铜	硬币	在	爱尔兰	之上	哪个	一个

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] ,

society	of	Irish	gentlemen	applied	for	leave	,
社会	的	爱尔兰	先生们	应用	为了	离开	,

“1760年，爱尔兰铜币严重短缺，为此，一群爱尔兰绅士申请了休假。”

[ə'pɒn]['prɒpə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][kɔɪn] [hɑːf'pens] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ,

upon	proper	conditions	,	to	coin	halfpence	;	which	being	granted	,
之上	恰当的	状况	,	到	硬币	半便士	;	哪个	存在	的确	,

在适当条件下，铸造半便士；一旦获准，

[ðəʊz] [ə'plɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] - ['voʊʧi]['pɑːpjʊˌlaɪ] -

those	appeared	with	a	very	bad	portrait	of	George	II	.	,	and	'	Voce	Populi	'
那些	出现	和	一个	非常	坏的	肖像	的	乔治	二	.	,	和	-	声音	流行	-

[ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

这些照片旁边配有一张乔治二世的糟糕画像，周围写着“人民之声”。

[ðə; ði] [bʌst] [beəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;

The	bust	bears	a	much	greater	resemblance	to	the	Pretender	;
这	摔碎	熊	一个	很多	更大的	相似	到	这	冒名顶替者	;

这尊半身像与伪王的形象更为相似；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wægəri] [ɪn][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,

but	whether	this	was	a	piece	of	waggery	in	the	engraver	,
但	无论	这	曾是	一个	片	的	滑稽	在	这	雕刻师	,

但这究竟是雕刻师的玩笑之作，

[ɔː(r)]['əʊnli][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə] [daʊt] .

or	only	arose	from	his	ignorance	in	drawing	,	must	be	left	to	doubt	.
或者	仅有的	出现	从	他的	无知	在	绘画	,	必须	是	左边	到	怀疑	.

或者仅仅是由于他对绘画的无知造成的，这一点还有待商榷。

" ['pɪŋkərtn] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] ['speʃəli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

"	Pinkerton	does	not	here	specially	refer	to	the	[	139	]
"	平克顿	做	不是	这里	特别	参考	到	这	[	-	]

“Pinkerton 在这里并没有特别提到[139]

[taɪp] , [weə(r)] " [ðə; ði]['letə(r)][piː][ɪz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] :

type	**,**	**where**	**"**	**the**	**letter**	**P**	**is**	**close**	**to**	**the**	**nose**	**:**
类型	,	在哪里	"	这	信	P	是	关闭	到	这	鼻子	:

输入"字母 P 靠近鼻子":

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪ] . [en] . [siː] . [kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə] ['lɪnziz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

"	**but**	**if**	**J**	**.**	**N**	**.**	**C**	**.**	**can**	**turn**	**to**	**Lindsay's**	**Coinage**	**of**	**Ireland**	**,**
"	但	如果	J	.	N	.	C	.	能	转动	到	林赛的	铸币	的	爱尔兰	,

但如果JNC能够参考林赛的《爱尔兰货币》一书，

- , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][kɔɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌsʌplɪ'mentri] [pleɪt] , [nəʊ] . - . ,

1839	**,**	**he**	**will**	**find**	**his**	**coin**	**engraved**	**in**	**the**	**fifth**	**supplementary**	**plate**	**,**	**No**	**.**	**16**	**.**	**,**
-	,	他	将要	寻找	他的	硬币	刻	在	这	第五	补充	盘子	,	不	.	-	.	,

1839年，他会在第五版补充版画第16号中找到他的硬币。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [piː] . - . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

and	**in**	**the**	**advertisement**	**,**	**p**	**.**	**139**	**.**	**,**	**the**	**following**	**remarks**	**on**	**it**	**:**
和	在	这	广告	,	p	.	-	.	,	这	下列的	评论	在	它	:

广告第 139 页对此有如下评论：

" [ðɪs] ['kjʊəriəs][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] - ['voʊʧi]['pɑːpjʊˌlaɪ] - [hɑːf'pens] [ig'zibits] [ə; eɪ][piː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

"	**This**	**curious**	**variety**	**of**	**the**	**'**	**voce**	**populi**	**'**	**halfpence**	**exhibits**	**a**	**P**	**before**	**the**
"	这	好奇的	种类	的	这	-	voce	流行	-	半便士	展品	一个	P	前	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

"这种奇特的'人民之声'半便士硬币，在人脸前面有一个字母 P，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['pɪŋkərˌtənz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [ðiːz] [kɔɪnz] [siːm] [ɪn'tendɪd]

and	**illustrates**	**Pinkerton's**	**remark**	**that**	**the**	**portrait**	**on**	**these**	**coins**	**seems**	**intended**
和	图示	平克顿侦探社	评论	那	这	肖像	在	这些	硬币	似乎	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] :

for	**that**	**of**	**the**	**Pretender**	**:**
为了	那	的	这	冒名顶替者	:

这印证了平克顿的说法，即这些硬币上的肖像似乎是为伪王准备的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [niːt] [kɔɪn] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] .

it	**is**	**a**	**very**	**neat**	**coin**	**,**	**perhaps**	**a**	**pattern**	**.**
它	是	一个	非常	整洁的	硬币	,	也许	一个	图案	.

这是一枚非常精致的硬币，或许是一种图案。

" ['bloʊən] .

"	**Blowen**	**.**
"	吹	.

"被吹走了。"

[dɔːgz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .

Dog's	**Head**	**in**	**the**	**Pot**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**pp**	**.**	**264**	**.**	**463**	**.**	**)**	**.**
狗的	头	在	这	锅	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

锅里的狗头（第 3 卷，第 264、463 页）。

— [ðə; ði][saɪn][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)][æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][meɪ][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

—	**The**	**sign**	**is**	**of**	**greater**	**antiquity**	**than**	**may**	**be**	**expected**	**.**
—	这	符号	是	的	更大的	古代	比	可能	是	预期的	.

—这块标志的历史比人们预想的要悠久。

[siː] [kəʊk] - [bəʊt] : —

See	**Cocke**	**Lorelle's**	**Bote**	**:**	**—**
看	科克	-	船	:	—

参见科克·洛雷尔的《船》：—

" ['ɔːlsəʊ] [æniːz] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] - -

"	Also	Annys	Angry	with	the	croked	buttocke
"	还	安妮丝	生气的	和	这	-	-

“安妮也对歪屁股感到生气”

[ðæt] [dwel] [æt; ət][jiː; ji] [sɪŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] [dɔgz] [hiːd] [ɪn][jiː; ji][pɒt] .

That	dwelled	at	ye	synge	Of	ye	dogges	hede	in	ye	pot	.
那	居住地	在	是的	辛格	的	是的	狗狗	赫德	在	是的	锅	.

那住在你的歌坛里的狗头在锅里。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] - ['meɪkə(r)] .

By	her	crafte	a	breche	maker	.
经过	她	工艺	一个	-	制造商	.

她以制作马裤为生。

" [θɑːz] .

"	Thos	.
"	托马斯	.

“托马斯

['lɒrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] .

Ashby	de	la	Zouch	.
阿什比	德	拉	祖奇	.

阿什比德拉祖什。

" [əʊ] ['wɪərisəm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

"	O	wearisome	Condition	of	Humanity	"	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	241	.	)	.
"	哦	令人厌倦的	状况	的	人类	"	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

《人类令人厌倦的处境》（第 3 卷，第 241 页）。

— [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðiːz] [faɪn] [laɪnz] ,

—	As	no	one	has	hitherto	appropriated	these	fine	lines	,
—	作为	不	一	有	迄今为止	挪用	这些	美好的	线条	,

—由于此前无人挪用过这些优美的线条，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [in'kwaiəz] ,

as	to	the	author	of	which	your	correspondent	inquires	,
作为	到	这	作者	的	哪个	你的	通讯员	询问	,

至于笔者所询问的作者是谁，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['kɔːrəs] [sæsɜ-doʊtəm] ,

I	may	mention	that	they	are	taken	from	the	"	Chorus	Sacerdotum	,
我	可能	提到	那	他们	是	已采取	从	这	"	合唱	祭司	,

我还要提一下，它们取自“Chorus Sacerdotum”。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lɔːd] [brʊks] [ˌmʊ'stɑːfə] .

"	at	the	end	of	Lord	Brook's	Mustapha	.
"	在	这	结尾	的	主	布鲁克的	穆斯塔法	.

在布鲁克勋爵的《穆斯塔法》结尾处。

([siː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['fɒl] . - , [piː] . - .)

(	See	his	Works	,	fol	.	1633	,	p	.	159	.	)
(	看	他的	作品	,	福尔	.	-	,	p	.	-	.	)

（参见他的著作，第1633页，第159页。）

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] :

The	chorus	is	worth	quoting	entire	:
这	合唱	是	值得	引用	全部的	:

副歌部分值得全文引用：

" [əʊ] ['wɪərisəm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

"	O	wearisome	condition	of	humanity	!
"	哦	令人厌倦的	状况	的	人类	!

"哦，人类的境况真令人厌倦！"

[bɔːn] ['ʌndə(r)][wʌn] [lɔː] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baʊnd] :

Borne	under	one	Law	,	to	another	bound	:
出生	在下面	一	法律	,	到	其他	边界	:

生于一法之下，受另一法约束:

- [bɪ'gɒt] , [ænd; ənd] [jet] [fə'bɪd(ə)n] ['vænəti] ;

Vainely	begot	,	and	yet	forbidden	vanity	;
-	生	,	和	然而	禁止	虚荣	;

虚妄而生，却又被禁止虚荣;

[krɪ'eɪtɪd] [sɪk] , [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] :

Created	sick	,	commanded	to	be	sound	:
创建	生病的	,	命令	到	是	声音	:

生来有病，却被命令要健康:

[wɒt] [miːnɪθ] ['neɪtʃə(r)][baɪ] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [lɔːz] ?

What	meaneth	Nature	by	these	diverse	Lawes	?
什么	意思是	自然	经过	这些	各种各样的	劳斯	?

通过这些不同的法则，自然究竟意味着什么?

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [self] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːz] .

Passion	and	reason	self	division	cause	.
热情	和	原因	自己	分配	原因	.

激情与理性导致自我分裂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [mɑːk] [ɔː(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv]['paʊə(r)]

Is	it	the	mark	or	majesty	of	power
是	它	这	标记	或者	威严	的	力量

这是权力的标志还是威严?

[tuː; tə] [meɪk] [ə'fensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fə'gɪv] ?

To	make	offences	that	it	may	forgive	?
到	制作	罪行	那	它	可能	原谅	?

犯下它可能被原谅的罪行?

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] -

Nature	herself	doth	her	own	self	defloure
自然	她自己	确实	她	自己的	自己	-

自然本身也会凋零。

[tuː; tə] [heɪt] [ðəʊz] ['erə(r)z][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dʌθ] [gɪv] .

To	hate	those	Errors	she	herself	doth	give	.
到	恨	那些	错误	她	她自己	确实	给	.

憎恨她自己所犯下的那些错误。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][duː; də]

For	how	should	Man	think	that	he	may	not	do
为了	如何	应该	男人	思考	那	他	可能	不是	做

人怎能认为自己不能这样做呢?

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [feɪl][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [tuː] ?

If	Nature	did	not	fail	and	punish	too	?
如果	自然	做过	不是	失败	和	惩治	也	?

如果大自然没有失灵也没有惩罚呢?

['taɪrənt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [hɜː'self] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Tyrant	to	others	,	to	herself	unjust	,
暴君	到	其他的	,	到	她自己	不公正	,

对他人专横跋扈，对自己也不公正。

['əʊnli] [kə'mændz] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
Only **commands** **things** **difficult** **and** **hard** **,**
仅有的 命令 事物 难的 和 难的 ,

只下达困难和艰巨的任务

[fə'bidz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɪz] [lʌst] ,
Forbids **us** **all** **things** **,** **which** **it** **knows** **is** **lust** **,**
禁止 我们 全部 事物 , 哪个 它 知道 是 欲望 ,

它禁止我们做任何它知道是情欲的事。

[meɪks] ['iːzi] [peɪnz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
Makes **easy** **pains** **,** **impossible** **reward** **.**
制作 简单的 疼痛 , 不可能的 报酬 .

带来轻易的痛苦，却得不到不可能的回报。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [blʌd] ,
If **Nature** **did** **not** **take** **delight** **in** **blood** **,**
如果 自然 做过 不是 拿 喜 在 血 ,

如果大自然不喜爱鲜血，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] ['iːzi] [weɪz] [tuː; tə] [gʊd] .
She **would** **have** **made** **more** **easy** **ways** **to** **good** **.**
她 会 有 制成 更多的 简单的 方式 到 好的 .

她本可以找到更多行善的捷径。

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [baɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
We **that** **are** **bound** **by** **vows** **and** **by** **promotion** **,**
我们 那 是 边界 经过 誓言 和 经过 晋升 ,

我们这些受誓言和晋升约束的人，

[wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] ['həʊli] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [raɪts] ,
With **pomp** **of** **holy** **sacrifice** **and** **rites** **,**
和 盛大场面 的 圣 牺牲 和 仪式 ,

伴随着庄严的圣祭和仪式，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'vəʊʃn] ,
To **teach** **belief** **in** **good** **and** **still** **devotion** **,**
到 教 信仰 在 好的 和 仍然 虔诚 ,

教导人们相信善良和保持虔诚，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ;
To **preach** **of** **Heaven's** **wonders** **and** **delights** **;**
到 布道 的 天 奇迹 和 美味 ;

宣扬天堂的奇妙和喜乐；

[jet] [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [lʊks] ,
Yet **when** **each** **of** **us** **in** **his** **own** **heart** **looks** **,**
然而 什么时候 每个 的 我们 在 他的 自己的 心 看起来 ,

然而，当我们每个人审视自己的内心时，

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [gɒd] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
He **finds** **the** **God** **there** **far** **unlike** **his** **Books** **.**
他 发现 这 上帝 那里 远的 与此不同 他的 图书 .

他发现那里的神与他书中的神截然不同。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l]
" **I** **should** **like** **to** **see** **a** **collected** **edition** **of** **the** **works** **of** **the** **two** **noble**
" 我 应该 喜欢 到 看 一个 集 版 的 这 作品 的 这 二 高贵
- ,
Grevilles **,**
- ,

“我希望能看到格雷维尔两位贵族的作品合集。”

[fʊlk] [ænd; ənd] ['rɒbət] , [lɔ:dz] [brʊk] ; [ðə; ði][fɜ:st][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] ,

Fulke	and	Robert	,	Lords	Brook	;	the	first	the	friend	of	Sir	Philip	Sidney	,
富尔克	和	罗伯特	,	领主	溪	;	这	第一的	这	朋友	的	先生	菲利普	西德尼	,

富尔克和罗伯特，布鲁克勋爵；前者是菲利普·西德尼爵士的朋友，

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['ɒnəd] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .

the	second	the	honoured	of	Milton	.
这	第二	这	荣幸	的	米尔顿	.

第二位是米尔顿的荣誉获得者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [ɒn] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] ['vɑ:lis] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:θ] [traɪd] ,

The	little	treatise	on	Truth	of	the	latter	,	which	Wallis	answered	in	his	Truth	Tried	,
这	小的	论文	在	真相	的	这	后者	,	哪个	沃利斯	回答	在	他的	真相	尝试	,

后者关于真理的简短论述，沃利斯在其著作《真理的考验》中予以回应。

[ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [p'aʊəz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['ɔ:də(r)] .

is	amply	sufficient	to	prove	that	he	possessed	powers	of	no	common	order	.
是	充足的	充足的	到	证明	那	他	拥有	权力	的	不	常见的	命令	.

足以证明他拥有非同寻常的权力。

[dʒeɪmz] ['krɔ:sli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

['bʌnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] " ([vɒl] . [θri:] . , [ˌpi: 'pi:] . - . - .

Bunyan	and	the	"	Visions	of	Heaven	and	Hell	"	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	70	.	89	.
班扬	和	这	"	愿景	的	天堂	和	地狱	"	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.

- . - .) .

289	.	467	.	)	.
-	.	-	.	)	.

班扬和"天堂与地狱的幻象"（第三卷，第70、89、289、467页）。

— [ðə; ði] [wɜ:k] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪz][səʊ] ['mænɪfestli] [nɒt][ðə; ði]

—	The	work	referred	to	by	your	correspondents	is	so	manifestly	not	the
—	这	工作	指	到	经过	你的	通讯员	是	所以	显然	不是	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Composition	of	John	Bunyan	that	it	is	extraordinary	that	the	title	-	page	,
作品	的	约翰	班扬	那	它	是	非凡的	那	这	标题	-	页	,

—贵报读者所提及的作品显然并非约翰·班扬的《作品集》，以至于其扉页竟然是约翰·班扬的，这实在令人匪夷所思。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪm'pəʊzd]

which	was	evidently	adopted	to	get	off	the	book	,	should	ever	have	imposed
哪个	曾是	显然	已采用	到	得到	离开	这	书	,	应该	曾经	有	强加

[ə'pɒn] ['enibɒdi] .

upon	anybody	.
之上	任何人	.

显然，这种做法是为了逃避法律制裁，不应该强加于任何人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ef] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ]

The	question	,	however	,	put	by	your	correspondents	F	.	R	.	A	.	and	N	.	H
这	问题	,	然而	,	放	经过	你的	通讯员	F	.	拉	.	一个	.	和	N	.	H

. ,

:	,
.	,

然而，你们的通讯员FRA和NH提出的问题，

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [dʒi:] . [el] . [wɒz; wəz] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .

as	to	who	G	.	L	.	was	,	has	not	yet	been	answered	.
作为	到	WHO	G	.	L	.	曾是	,	有	不是	然而	到过	回答	.

至于GL是谁，目前还没有答案。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [ðiːz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	person	referred	to	by	these	initials	is	the	real	author	of	the	book	,
这	人	指	到	经过	这些	首字母	是	这	真实的	作者	的	这	书	,

文中提到的这位作者才是这本书的真正作者。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['lɑːkɪn] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,

who	was	George	Larkin	,	a	printer	and	author	,
WHO	曾是	乔治	拉金	,	一个	打印机	和	作者	,

乔治·拉金是一位印刷商和作家。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ælaɪ][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'dautid] [dʒɒn] ['dʌntən] , [huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	great	ally	and	friend	of	the	redoubted	John	Dunton	,	who	gives	a	long
和	伟大的	盟友	和	朋友	的	这	坚韧不拔的	约翰	邓顿	,	WHO	给予	一个	长的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

character	of	him	,
特点	的	他	,

他是令人敬畏的约翰·邓顿的伟大盟友和朋友，约翰·邓顿曾对他进行过详细的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['erə(r)z] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['printərz] .

in	his	Life	and	Errors	,	in	his	enumeration	of	London	printers	.
在	他的	生活	和	错误	,	在	他的	枚举	的	伦敦	打印机	.

在他的《生活与错误》一书中，在他对伦敦印刷商的列举中。

([siː] [laɪf] [ænd; ənd]['erə(r)z] , ['edɪt] . - ,

(	See	Life	and	Errors	,	edit	.	1705	,
(	看	生活	和	错误	,	编辑	.	-	,

（参见《生活与谬误》，1705 年版，

[piː] . - .)

p	.	326	.	)
p	.	-	.	)

第326页。）

" ['mɪstə(r)] . ['lɑːkɪn] , ['siːniə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

"	Mr	.	Larkin	,	Senior	—	He	has	been	my	acquaintance	for	Twenty	years	,
"	先生	.	拉金	,	高级的	—	他	有	到过	我的	熟人	为了	二十	年	,

“拉金先生（老拉金）——我认识他已有二十年了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['prɪntə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] .

and	the	first	printer	I	had	in	London	.
和	这	第一的	打印机	我	有	在	伦敦	.

以及我在伦敦拥有的第一台打印机。

[hiː; hi] ['fɔːməli] [rɪt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , & [siː] . ([wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]

He	formerly	writ	a	Vision	of	Heaven	,	&	c	.	(	which	contains	many	nice	and
他	以前	写	一个	想象	的	天堂	,	&	c	.	(	哪个	包含	许多	好的	和

['kjʊəriəs] [θɔːts]) ,

curious	thoughts	)	,
好奇的	想法	)	,

他以前写过《天堂的异象》等等（其中包含许多美好而奇特的想法），

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd]

and	has	lately	published	an	ingenious	Essay	on	the	noble	Art	and
和	有	最近	已发布	一个	巧妙	散文	在	这	高贵	艺术	和

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

Mystery	of	Printing	.
神秘	的	印刷	.

他最近发表了一篇关于印刷这门高贵的艺术和奥秘的精彩论文。

['mɪstə(r)] . ['lɑːkɪn] [ɪz][maɪ]['ɔːltə(r)]['iːgəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ] ['veri] [self][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Larkin	is	my	alter	ego	,	or	rather	my	very	self	in	a	better	edition	.
先生	.	拉金	是	我的	改变	自我	,	或者	相当	我的	非常	自己	在	一个	更好的	版	.

拉金先生是我的另一个自我，或者更确切地说，是我自身的升级版。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - ,
" The book itself was first published about 1690 ,
" 这 书 本身 曾是 第一的 已发布 关于 - ,

"这本书本身大约在1690年首次出版，

[ænd; ənd] [went] [θru:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
and went through many editions in the early part of the last century .
和 去 通过 许多 版本 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 .

上世纪初出版了许多版本。

[dʒeɪmz] ['krɔ:sli] .
James Crossley .
詹姆斯 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

[poʊps] [træns'leʃən] [ɔ:(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [ˌpi: 'pi:] .
Pope's Translations or Imitations of Horace (Vol . i . , p . 230 . ; Vol . iv . , pp .
教皇的 翻译 或者 仿制品 的 贺拉斯 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 四 . , pp .
- . - .) .
58 . 122 .) .
- . - .) .

波普的贺拉斯译作或模仿作（第一卷，第 230 页；第四卷，第 58、122 页）。

— [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['krɔ:sli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['erə(r)] (
— I am much obliged to Mr . Crossley for having corrected the error (
— 我 是 很多 有义务 到 先生 . 克罗斯利 为了 拥有 已更正 这 错误 (
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt]) [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] ,
for which I cannot account) in the title of the pamphlet in question ,
为了 哪个 我 不能 帐户) 在 这 标题 的 这 小册子 在 问题 ,

—我非常感谢克罗斯利先生纠正了该小册子标题中的错误（我无法解释该错误的原因）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][baɪ] " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
which was certainly not by " the author of the Critical History of England
哪个 曾是 当然 不是 经过 " 这 作者 的 这 批判的 历史 的 英格兰
,
,
,

当然，这并非出自"《英国批判史》的作者"之手。

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][baɪ] ['denɪs] ,
" and certainly was by Dennis ,
" 和 当然 曾是 经过 丹尼斯 ,

"而且肯定是丹尼斯做的，"

[æz; əz][ɪz] [mɑ:kt] [baɪ] [poʊps] [əʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
as is marked by Pope's own hand in the copy now before me .
作为 是 标记 经过 教皇的 自己的 手 在 这 复制 现在 前 我 .

正如教皇亲笔在我面前的这份副本上所做的标记一样。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['krɔ:sli] [pʊts] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][maɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ai]
As Mr . Crossley puts hypothetically the correctness of my quotation , I
作为 先生 . 克罗斯利 放置 假设 这 正确性 的 我的 引述 , 我
[sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] .
subjoin the whole passages .
附加 这 所有的 段落 .

鉴于克罗斯利先生对我的引文是否正确提出了假设性质疑，我附上全部段落。

" ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , [hi:; hi]
" After having been for fifteen years as it were an imitator , he
" 后 拥有 到过 为了 十五 年 作为 它 是 一个 模仿者 , 他
[hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
has made no proficiency .
有 制成 不 熟练程度 .

"他模仿了十五年，却始终没有达到熟练的程度。"

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌimi'teiʃən] , [ðəʊ] [bæd] , [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ,
His first imitations , though bad , are rather better than the succeeding ,
他的 第一的 仿制品 , 尽管 坏的 , 是 相当 更好的 比 这 成功 ,

他最初的模仿虽然拙劣，但比后来的要好得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and this last Imitation of Horace the most execrable of them all .
和 这 最后的 模仿 的 贺拉斯 这 最多 可憎的 的 他们 全部 .

而这最后一首模仿贺拉斯的作品，是所有模仿作品中最糟糕、最令人厌恶的。

" — [pi:] . ['sɛvən] .
" — P . 7 .
" — P . 7 .

"—第 7 页。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [æn; ən][ɪk'strævəgənt]['laɪb(ə)l] , [rɪ'dɪkjələsli] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
" An extravagant libel , ridiculously called an imitation of Horace .
" 一个 靡 诽谤 , 荒谬地 称为 一个 模仿 的 贺拉斯 .

"一篇荒谬的诽谤文章，竟然被称作是对贺拉斯的模仿。"

" — [pi:] . - .
" — P . 11 .
" — P . - .

"——第 11 页。

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

" [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['laɪbələ(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪmɪteɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['ɪmpjədənt][ænd; ənd]
" Of all these libellers the present Imitator is the most impudent and
" 的 全部 这些 诽谤者 这 展示 模仿者 是 这 最多 厚颜无耻 和
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

"在所有这些诽谤者中，目前的模仿者是最厚颜无耻、最无可救药的。"

" — [pi:] . - .
" — P . 15 .
" — P . - .

"——第 15 页。

['mɪstə(r)] . ['krɔ:sli] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Mr . Crossley says he has a fragment of the " Imitation of the second
先生 . 克罗斯利 说道 他 有 一个 分段 的 这 " 模仿 的 这 第二
['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
satire of the first book of Horace ,
讽刺 的 这 第一的 书 的 贺拉斯 ,

克罗斯利先生说他有一份《模仿贺拉斯第一卷第二首讽刺诗》的残片，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɜːrl] [ɪn] - .
" published by Curll in 1716 .
" 已发布 经过 卷发 在 - .

由 Curll 于 1716 年出版。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
This , which I never saw , nor before heard of , would solve the difficulty ;
这 , 哪个 我 绝不 锯 , 也不 前 听到 的 , 会 解决 这 困难 ;

我从未见过，也从未听说过的，竟然可以解决这个问题；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] [tuː; tə]['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['trænskrɪpt]
and I respectfully request Mr . Crossley to favour us with a transcript
和 我 尊敬 要求 先生 . 克罗斯利 到 偏爱 我们 和 一个 文字稿
[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
of the title - page ,
的 这 标题 - 页 ,

我谨请求克罗斯利先生提供标题页的誊本。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [poʊps] [baiˈɔgrəfə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]
which is the more desirable , because all Pope's biographers , and indeed he
哪个 是 这 更多的 理想 , 因为 全部 教皇的 传记作家 , 和 的确 他
[hɪm'self] ([tuː; tə] [spens]) ,
himself (to Spence) ,
他自己 (到 斯宾塞) ,

这才是更理想的选择，因为所有教皇的传记作者，甚至教皇本人（对斯宾塞说），

[hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪt] , ['sɜːt(ə)nli]
have attributed his first imitation of Horace to a much later date , certainly
有 归因于 他的 第一的 模仿 的 贺拉斯 到 一个 很多 之后 日期 , 当然
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - .
subsequent to 1723 .
随后的 到 - .

有人认为他第一次模仿贺拉斯是在很久以后，肯定是在 1723 年之后。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] ['sætaɪə(r)] [-]
The imitation , therefore , of that satire [140]
这 模仿 , 所以 , 的 那 讽刺 [-]

因此，对那种讽刺的模仿[140]

[ɒv; əv] ['hɒrəs] , ['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ] [kɜːrl]
of Horace , printed in 1716 by Curll
的 贺拉斯 , 打印 在 - 经过 卷发

贺拉斯的诗，由柯尔于1716年印刷。

, [ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [poʊps] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
, is valuable as to Pope's history ,
, 是 有价值的 作为 到 教皇的 历史 ,

，对于研究教皇的历史很有价值，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] [steɪts] [ðæt] ['leɪdi] ['meəri][ɪz][nɒt]
and great curiosity and as Mr . CRossley states that Lady Mary is not
和 伟大的 好奇心 和 作为 先生 . 克罗斯利 各州 那 女士 玛丽 是 不是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
mentioned in that edition ,
提及 在 那 版 ,

而且非常好奇，正如克罗斯利先生所说，玛丽夫人并没有在那一版本中被提及。

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [pəʊp] ['mænɪdʒd][ðə; ði] [raɪm] [naʊ] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

I	am	curious	to	know	how	Pope	managed	the	rhyme	now	made	by	her	name
我	是	好奇的	到	知道	如何	教皇	管理	这	韵	现在	制成	经过	她	姓名

.

:

.

我很想知道波普是如何把她的名字谱成现在这样押韵的。

['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] " ['fəʊliəʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] .

Mr	.	Crossley	adds	that	this	imitation	was	reproduced	in	"	folio	,	printed	by	J	.
先生	.	克罗斯利	添加	那	这	模仿	曾是	复制品	在	"	对开本	,	打印	经过	J	.

['bɔːrmən] [ə'baʊt] - ,

Boreman	about	1734	,
无聊的人	关于	-	,

克罗斯利先生补充说，这幅仿作于1734年左右由J. Boreman印刷成对开本。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

with	some	alterations	from	the	former	edition	.
和	一些	变化	从	这	以前的	版	.

与前一版本相比有一些改动。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['trespəsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

"	Would	it	be	trespassing	too	much	on	your	space	and	his	kindness	,
"	会	它	是	擅闯私人领地	也	很多	在	你的	空间	和	他的	仁慈	,

“这样做会不会太冒犯你的空间和他的好意了？”

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃəns] ,

to	request	him	to	give	us	a	few	specimens	of	the	alterations	,
到	要求	他	到	给	我们	一个	很少	标本	的	这	变化	,

请他给我们一些改动后的样本，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] " [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] " [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] ['menʃnz] .

particularly	the	"	change	of	initials	"	which	Mr	.	Crossley	mentions	.
特别	这	"	改变	的	首字母	"	哪个	先生	.	克罗斯利	提及	.

特别是克罗斯利先生提到的“更改姓名首字母”一事。

['mɪstə(r)] . ['krɔːsli] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz][nɒt][ˌriː'print, 'riːprint]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Crossley	seems	to	think	that	this	poem	was	not	reprinted	after	the
先生	.	克罗斯利	似乎	到	思考	那	这	诗	曾是	不是	转载	后	这

['fəʊliəʊ][ɪn] - ,

folio	in	1734	,
对开本	在	-	,

克罗斯利先生似乎认为这首诗在1734年对开本出版后就没有再版过。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['kuːpərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

till	it	appeared	in	a	supplement	to	Cooper's	edition	in	1756	.
直到	它	出现	在	一个	补充	到	库珀的	版	在	-	.

直到 1756 年，它才出现在库珀版的增补本中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	is	a	mistake	.
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][pəʊp] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,

It	was	published	by	Pope	himself	,	with	his	other	imitations	of	Horace	,
它	曾是	已发布	经过	教皇	他自己	,	和	他的	其他	仿制品	的	贺拉斯	,

它由蒲柏本人出版，与他其他模仿贺拉斯的作品一起发表。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [baɪ] ['dɑːdzli] [ɪn] - ;

in	the	collection	of	his	works	by	Dodsley	in	1738	;
在	这	收藏	的	他的	作品	经过	多兹利	在	-	;

收录于 Dodsley 于 1738 年出版的他的作品集中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊnli] [ɪn'taɪtld] " [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , " , [ɪk'saɪtɪd] ['veri]

and	though	only	entitled	"	in	the	manner	of	Mr	.	Pope	,	"	,	excited	very
和	尽管	仅有的	标题	"	在	这	方式	的	先生	.	教皇	,	"	,	兴奋的	非常

['nætʃ(ə)rəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

natural	surprise	and	disgust	.
自然的	惊喜	和	厌恶	.

尽管标题只是"以波普先生的方式"，却引起了人们非常自然的惊讶和厌恶。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'bɒdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

His	having	deliberately	embodied	it	in	the	general	collection	of	his	works	,
他的	拥有	故意地	具身化的	它	在	这	一般的	收藏	的	他的	作品	,

他特意将它融入到他的所有作品中，

[ɪz] - ['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

is	Warton's	only	excuse	for	having	reproduced	it	.
是	-	仅有的	原谅	为了	拥有	复制品	它	.

这是沃顿复制该作品的唯一借口。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑːməs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Prophecies	of	Nostradamus	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	86	.	)	.
预言	的	诺查丹玛斯	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

诺查丹玛斯预言集（第四卷，第 86 页）。

— [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - ,

—	In	accordance	with	the	wish	of	your	correspondent	Speriend	,
—	在	根据	和	这	希望	的	你的	通讯员	-	,

——遵照您的通讯员斯佩里恩德的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒlədʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	have	examined	the	series	of	early	editors	of	this	celebrated	astrologer	in	the
我	有	检查	这	系列	的	早期的	编辑	的	这	著名	占星家	在	这

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] ,

Bibliothèque	Nationale	,
图书馆	国民	,

我查阅了法国国家图书馆收藏的这位著名占星家早期编辑的一系列书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] .

and	the	following	is	the	result	of	my	inquiries	.
和	这	下列的	是	这	结果	的	我的	查询	.

以下是我调查的结果。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑːməs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	earliest	edition	of	the	Prophecies	of	Nostradamus	is	not	to	be	found	in
这	最早	版	的	这	预言	的	诺查丹玛斯	是	不是	到	是	成立	在

['eni] ['laɪbrəri][ɪn]['pærɪs] ,

any	library	in	Paris	,
任何	图书馆	在	巴黎	,

巴黎的任何一家图书馆都找不到诺查丹玛斯预言集的最早版本。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([səʊ] [sez] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

but	was	published	in	1555	(	so	says	the	latest	account	of	the	prophet	,
但	曾是	已发布	在	-	(	所以	说道	这	最新的	帐户	的	这	先知	,

但它出版于1555年（先知的最新记载如此说道）。

[baɪ][em] . [juːˈʒɛn] -) [bʌt; bət] [kənˈteɪnz] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈsentʃəriz] ([ɔː(r)][kˈɑːntəʊz]

by M . Eugène Bareste) but contains little more than three centuries (or cantos

经过 M . 欧仁 -) 但 包含 小的 更多的 比 三 几个世纪 (或者 诗章

,

,

,

由 M. Eugène Bareste 创作），但仅包含三个世纪（或三首诗篇，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]) [ɒv; əv] [ˈprɔfisiz] ; [iːtʃ] [ˈsentʃəri] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

as they might be called) of prophecies ; each century containing a hundred

作为 他们 可能 是 称为) 的 预言 ; 每个 世纪 包含 一个 百

[kwˈætɹeɪnz] .

quatrains .

四行诗 .

（可以这样称呼）预言；每个世纪包含一百首四行诗。

[ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɛn.əˈdɪktɪnz]

The next edition , which before the French Revolution belonged to the Benedictines

这 下一个 版 , 哪个 前 这 法语 革命 属于 到 这 本笃会修士

[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɔːr] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] :

of St . Maur , is entitled :

的 英石 . 毛尔 , 是 标题 :

下一版，在法国大革命前属于圣莫尔的本笃会，标题为：

" [lez] - [diː][em] . [mɪˈʃəl] [ˌnɒstrəˈdɑːməs] ,

" Les Prophéties de M . Michel Nostradamus ,

" 莱斯 - 德 M . 米歇尔 诺查丹玛斯 ,

“米歇尔·诺查丹玛斯先生的预言，

[dəʊnt][ɪl][waɪ] [ɪn] [ə; eɪ][trwɑː] ['senz] [ˌkjuː juː ˈaɪ][nɑːnt]['ɒŋkɔː(r)] [ʒɑˈmeɪ] - - .

dont il y en a trois cens qui n'ont encore jamais esté imprimées .

不 il 是 英文 一个 特洛伊 人口普查 qui 不 安可 jamais - - .

不要在三场比赛中再次演奏牙买加的第一场比赛。

- [diː] [nuːˈvəʊ] [pɑː(r)] - - .

Adjoustées de nouveau par ledict Autheur .

- 德 新艺术 帕 - - .

Adjoustées de nouveau par ledict Autheur。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]['laɪən] , [ʃeɪ] [pjeə] [rɪ'goʊ] , [ruː] - , [ˌeɪ 'juː] [kɔɪŋ] [diː] [ruː] - .
A Lyon , chez Pierre Rigaud , rue Mercière , au coing de rue Ferrandière .
一个 里昂 , chez 皮埃尔 里戈 , 后悔 - , au 共同 德 后悔 - .

里昂，皮埃尔·里戈（Pierre Rigaud），梅尔西埃尔街（rue Mercière），奥科因德费朗迪埃尔街（rue Ferrandière）。

[ə'vɛk] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Avec permission .
和 允许 .

经许可。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] [ˌem 'es] . , [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , " - [et] - .
" It has , in MS . , on the title - page , " 1555 et 1558 .
" 它 有 , 在 多发性硬化症 . , 在 这 标题 - 页 , " - 等 - .

"手稿标题页上写着'1555 年和 1558 年'。

" [em] . - [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :
" M . Bareste says of this edition :
" M . - 说道 的 这 版 :

巴雷斯特先生对这一版本评价道：

" [ɒn] - [kwɛl] [ˌiː es 'tiː][diː] - ; [meɪz] [naʊs] [ˌen 'iː][ˌel'iː] [pɛnsənz] [pɑːz] ,
" On prétend qu'elle est de 1558 ; mais nous ne le pensons pas ,
" 在 - qu'elle est 德 - ; 麦斯 我们 ne 勒 彭森 帕斯 ,

"假装 qu'elle est de 1558；mais nous ne le pensons pas，

[kɑː(r)] [el] [ə; eɪ] - [prɑːbəbəlmənt] [feɪt] - [meɪm] [diː][lɑː] [mɔːt] [diː] [laʊtɝ] ,
car elle a été probablement faite l'année même de la mort de l'auteur ,
车 艾莉 一个 - 概率 费特 - 同 德 拉 死亡 德 作者 ,

汽车很可能会成为作者去世的年月，

[sɛst] - ['daɪə(r)] , [ɪn] - .
c'est à dire , en 1566 .
是 - 可怕的 , 英文 - .

c'est à dire, en 1566.

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
" However , as there is no known edition between 1555 , the date of the first ,
" 然而 , 作为 那里 是 不 已知 版 之间 - , 这 日期 的 这 第一的 ,

"然而，由于在1555年（第一版出版日期）之后，没有已知的其他版本，

[ænd; ənd] - , [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][æt; ət]
and 1566 , this doubtless is the earliest containing the ninth century ; and at
和 - , 这 毫无疑问 是 这 最早 包含 这 第九 世纪 ; 和 在
[nəʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

1566 年，这无疑是最早包含九世纪内容的版本；编号为 49。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɒtreɪn] :
of this century is to be seen the following quatrain :
的 这 世纪 是 到 是 已见 这 下列的 四行诗 :

本世纪最值得关注的诗句是以下这首四行诗：

" [gɔːŋ] [et] - - [kɔ̃ːtr] [ɔŋ'ver] , - [diː] ['lʌndriːz] - - [mɔːt] [lɜːr] [rɔi] ;
" Gand et Bruceles marcheront contre Anvers , Sénat de Londres mettront à mort leur Roy ;
" 甘德 等 - - 反对 安弗斯 , - 德 伦敦 - - 死亡 leur 罗伊 ;

"甘德和布鲁斯游行反对安特卫普，伦敦参议院与罗伊之死；

[ˌel'i:][sel][et][væ̃; væn][lu:i]['sɛrənt] - [lɛnvɜ-z] , [pɔ:(r)][ju:ks][ˌæv'wɑ:r][ˌel'i:] [rɛgn] [ɪn] - .

Le	sel	et	vin	luy	seront	à	l'envers	,	Pour	eux	avoir	le	regne	en	desarroy	.
乐	sel	等	葡萄酒	路易	塞隆特	-	反向	,	倒	欧	拥有	勒	雷格内	英文	-	.

Le sel et vin luy seront à l'envers, Pour eux avoir le regne en desarroy.

" [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌnɒstrə'dɑ:məs]['deɪtɪd] - ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

"	I	can	find	no	edition	of	Nostradamus	dated	1572	;	but	in	the	editions	of
"	我	能	寻找	不	版	的	诺查丹玛斯	日期	-	;	但	在	这	版本	的

- ,

1605	,
-	,

“我找不到任何1572年出版的诺查丹玛斯著作版本；但在1605年的版本中，

- , - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'bʌv] , ['ɔ:lməʊst]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

1629	,	1649	,	and	1650	,	the	prophecy	is	given	as	above	,	almost	letter	for
-	,	-	,	和	-	,	这	预言	是	给定	作为	多于	,	几乎	信	为了

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

1629年、1649年和1650年的预言与上述内容几乎一字不差。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɜ:st] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [fɔ:m] [ɪn] - .

so	that	there	can	be	no	doubt	it	was	not	first	known	in	that	form	in	1672	.
所以	那	那里	能	是	不	怀疑	它	曾是	不是	第一的	已知	在	那	形式	在	-	.

因此可以肯定，它并非在 1672 年才以这种形式首次为人所知。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒtreɪn] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz]

As	to	the	number	of	this	quatrain	agreeing	with	the	year	of	King	Charles's
作为	到	这	数字	的	这	四行诗	同意	和	这	年	的	国王	查尔斯的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

至于这首四行诗的编号与查理国王去世的年份是否吻合，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

it	is	most	probably	an	accident	;
它	是	最多	大概	一个	事故	;

这很可能是一场意外；

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [kw'ætɹeɪnz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [twelv]

for	out	of	the	nine	hundred	and	odd	quatrains	composing	the	twelve
为了	出去	的	这	九	百	和	奇怪的	四行诗	构成	这	十二

['sentʃəriz] ([ðə; ði] 7th ,

centuries	(	the	7th	,
几个世纪	(	这	7th	,

在组成十二个世纪的九百多首四行诗中（第七个世纪，

11th , [ænd; ənd] 12th ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:fɪkt]) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['regjələli] ['nʌmbəd]

11th	,	and	12th	being	imperfect	)	,	and	which	are	nearly	all	regularly	numbered
11th	,	和	12th	存在	不完善	)	,	和	哪个	是	几乎	全部	经常	编号

, [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

,	it	is	,
,	它	是	,

第 11 版和第 12 版（由于不完美）几乎都是按顺序编号的，因此，

[ai] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ə'kɜ:z] .

I	believe	,	the	only	one	in	which	this	singularity	occurs	.
我	相信	,	这	仅有的	一	在	哪个	这	奇点	发生	.

我认为，这是唯一一个出现这种奇点的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [flai] - [li:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑ:məs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [di:] [sti:] [ˌʒɛnə'vi:ɛv]
On the fly - leaf of a copy of Nostradamus in the Bibliothèque de Ste Geneviève
在 这 飞 - 叶子 的 一个 复制 的 诺查丹玛斯 在 这 图书馆 德 圣 吉纳维芙
(['deɪtɪd] - ,
(dated 1568 ,
(日期 - ,

在圣热内维耶图书馆藏的一本《诺查丹玛斯》副本的扉页上（日期为1568年），

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['prɪntɪd] [ɪn] -) , [ai] [faʊnd] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['hændraɪtɪŋ] ,
but really printed in 1649) , I found , in an old handwriting ,
但 真的 打印 在 -) , 我 成立 , 在 一个 老的 手写 ,

但实际上印刷于1649年），我在一份古老的手写稿中发现，

[ə; eɪ] ['kʌplət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [nju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] :
a couplet that may be new to the English admirer of the astrologer :
一个 对联 那 可能 是 新的 到 这 英语 仰慕者 的 这 占星家 :

对于英国占星家爱好者来说，这句对句或许是全新的：

" ['fɑ:lsə] ['deɪməs] [kʌm] ['nɒstrə] ['deɪməs] , [næm] - ['nɒstrəm] [ˌi: es 'ti:]
" Falsa damus cum Nostra damus , nam fallere nostrum est
" 假 达姆斯 精液 我们的 达姆斯 , 纳姆 - 秘方 est

“Falsa damus cum Nostra damus，nam Fallere nostrum est

[et] [kʌm] ['nɒstrə] ['deɪməs] , [nɒn] ['naɪsaɪ] ['fɑ:lsə] ['deɪməs] .
Et cum nostra damus , non nisi Falsa damus .
等 精液 我们的 达姆斯 , 非 尼西 假 达姆斯 .

Et cum nostra damus，non nisi Falsa damus。

" [ɪf] - ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
" If Speriend wishes for more information on the subject of the life and
" 如果 - 愿望 为了 更多的 信息 在 这 主题 的 这 生活 和
[wɜ:ks] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑ:məs] ,
works of Nostradamus ,
作品 的 诺查丹玛斯 ,

“如果斯佩里恩德想要了解更多关于诺查丹玛斯生平和著作的信息，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:k] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ə'bʌv] ,
I should recommend him to look at the work I have quoted above ,
我 应该 推荐 他 到 看 在 这 工作 我 有 引 多于 ,

我应该建议他看看我上面引用的作品。

[wɪtʃ] [tri:ts] ['veri] ['fʊli] [ɒn] [ɔ:l] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] " [væ'tisineit] ['wɜ:ðɪ] .
which treats very fully on all matters connected with this " vaticinating worthy .
哪个 款待 非常 完全 在 全部 事情 连接 和 这 " 预言 值得 .

它非常全面地论述了与此“预言价值”有关的所有事项。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌnɒstrə'dɑ:məs] , [pɑ:(r)] [ju:'ʒɛn] - : ['pærɪs] , - ,
" It is entitled Nostradamus , par Eugène Bareste : Paris , 1840 ,
" 它 是 标题 诺查丹玛斯 , 帕 欧仁 - : 巴黎 , - ,

“书名为《诺查丹玛斯》，作者：欧仁·巴雷斯特，巴黎，1840年。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
and will doubtless be found in the British Museum .
和 将要 毫无疑问 是 成立 在 这 英国 博物馆 .

毫无疑问，它将被收藏于大英博物馆。

[eɪtʃ] . [si:] . [di:] [ˌes 'ti:] . [krɔɪ] .
H . C . De St . Croix .
H . C . 德 英石 . 克罗伊克斯 .

HC De St. Croix。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔfisiz] ,
I have an edition of 1605 of these prophecies ,
我 有 一个 版 的 - 的 这些 预言 ,

我有一本1605年版的这些预言集。

- [et] - [sɜːr][lɑː] [kɑːpi] - - ['laɪən] , [pɑː(r)][bɛ'nwɑːst] [rɪ'goʊ] , - ,
Revueës et corrigées sur la coppie imprimée à Lyon , par Benoist Rigaud , 1586 ,
- 等 - 苏尔 拉 副本 - - 里昂 , 帕 贝诺伊斯特 里戈 , - ,

Revueës et corrigées sur la coppie imprimée à Lyon，贝诺伊斯特·里戈 (Benoist Rigaud)，1586 年，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔː(r)] ['prɪntərz] [neɪm] .
but without place or printer's name .
但 没有 地方 或者 打印机的 姓名 .

但未注明地点或印刷商名称。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] (['sentʃəri] [naɪn] , ['stænzə] - .) , [ðə; ði]['kwɒtreɪn][kwəʊtid][baɪ] - .
It contains (century nine , stanza 49 .) , the quatrain quoted by Speriend .
它 包含 (世纪 九 , 诗节 - .) , 这 四行诗 引 经过 - .

它包含（第九世纪，第 49 节），即 Speriend 引用的四行诗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɒtreɪn] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['krɒmwel] (['sentʃəri] [eɪt] ,
The following quatrain may be thought to apply to Cromwell (century eight ,
这 下列的 四行诗 可能 是 想法 到 申请 到 克伦威尔 (世纪 八 ,
['stænzə] - .) :
stanza 76 .) :
诗节 - .) :

以下这首四行诗可能与克伦威尔有关（第八世纪，第76节）：

" [plʌs] - [ˌkjuː juː 'iː] [rɔi] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] ,
" Plus Macelin que Roy en Angleterre ,
" 加 - que 罗伊 英文 英格兰 ,

"加上Macelin que Roy en Angleterre，

[djuː] [əbskɔːr] [neɪ] [pɑː(r)] [fɔːs] ['ɔːrə] [lɛmpaɪr] :
Dieu obscur nay par force aura l'empire :
上帝 模糊 不 帕 力量 灵气 帝国 :

Dieu obscur nay par power aura l'empire:

- [sænz] [fɔɪ] [sænz] [lɔɪ] - [tɛr] ,
Lasche sans foy sans loy Seignera terre ,
- 无 福伊 无 洛伊 - 土地 ,

Lasche sans foy sans loy Seignera terre,

[sʌn] [temps] - [ˌes 'aɪ] [prɛ] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] - .
Son temps s'aproche si près que je souspire .
儿子 温度 - 是 近 que 杰 - .

Son temps s'aproche si près que je souspire。

" [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt][kən'teɪn][ðə; ði][laɪn][kwəʊtid][baɪ] - , " - [diː]
" The edition of 1605 does not contain the line quoted by Speriend , " Sénat de
" 这 版 的 - 做 不是 包含 这 线 引 经过 - , " - 德
['lʌndriːz] ,
Londres ,
伦敦 ,

"1605 年的版本中没有 Speriend 引用的那句话，'伦敦参议院，

" & [siː] . ; [nɔː(r)]['eni] [ə'dres] " [ə; eɪ][m'ɛs] - [diː] ['ɑːŋgriː] ; " [bʌt; bət] ,
" & c . ; nor any address " A mes Imprimeurs de Hongrie ; " but ,
" & c . ; 也不 任何 地址 " 一个 梅斯 - 德 匈牙利 ; " 但 ,

" &c.；也没有任何地址"A mes Imprimeurs de Hongrie; " 但，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ['sentʃəriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
in addition to the ten centuries contained in the edition of 1568 (the original
在 添加 到 这 十 几个世纪 包含 在 这 版 的 - (这 原来的
[ɪ'dɪʃ(ə)n]) ,
edition) ,
版) ,

除了1568年版（原版）中包含的十个世纪之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] ; ['ɔːlsəʊ] - ['stænzə] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] "
it contains the eleventh and twelfth centuries ; also 141 stanzas of additional "
它 包含 这 第十一 和 第十二 几个世纪 ; 还 - 诗节 的 额外的 "
['presidʒ, pri'seidʒ] ,
Presages ,
预示 ,

它包含了十一世纪和十二世纪的诗歌；还有141节额外的"预兆"，

[tɪrɛz] [diː] [sø] - [pɑː(r)][em] . [ˌnɒstrə'dɑːməs] [ɪn] [ˌɑː'neɪz] - [et] [swɪvɑːntɛz] - [ɪn] - :
tirez de ceux faicts par M . Nostradamus en années 1555 et suivantes jusques en 1567 :
轮胎 德 ceux - 帕 M . 诺查丹玛斯 英文 年 - 等 后续 - 英文 - :

M. Nostradamus 在 1555 年和 1567 年的作品如下：

" [ænd; ənd] - " [prɪ'dɪkʃən] - [pɔː(r)][lez]['ænz] - [ɪn] [ˌsiː 'iː] ['siːɛkl] ,
" and 58 " Predictions Admirables pour les ans courans en ce Siecle ,
" 和 - " 预测 - 倒 莱斯 答案 - 英文 ce 世纪 ,

" 和 58 "令人钦佩的预测 les ans courans en ce Siecle,

[rɪkjuːəliːz] [dez] [ˌmɛm'wɑrz] [ˌdiː'juː][fjuː][em] . [ˌnɒstrə'dɑːməs] , [pɑː(r)] ['vɪnsnt] [sɛv] , [diː] [boʊ'kɛər] [ɪn]
Recueillies des Memoires du feu M . Nostradamus , par Vincent Seve , de Beaucaire en
救援队 德斯 回忆录 杜 火 M . 诺查丹玛斯 , 帕 文森特 塞维 , 德 博凯尔 英文
[lɒŋgə'dɒk] ,
Languedoc ,
朗格多克 ,

Recueillies des Memoires du feu M. Nostradamus，文森特·塞维，德·博凯尔·朗格多克，

[dɛ] [ˌel'iː] - [mɑːz] , - , [ˌeɪ 'juː] ['ʃætəʊ] [diː] [ʃæn'tɪli] .
dès le 19 Mars , 1605 , au Chateau de Chantilly .
dès 勒 - 火星 , - , au 城堡 德 尚蒂伊 .

1605 年 3 月 19 日，尚蒂伊城堡。

" [maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][bruː'net][nɔː(r)][ɪn]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kætəlɒgz] [ðæt] [ai]
" My edition is not mentioned by Brunet nor in any of the French Catalogues that I
" 我的 版 是 不是 提及 经过 布鲁内特 也不 在 任何 的 这 法语 产品目录 那 我
[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
have been able to consult .
有 到过 有能力的 到 咨询 .

"布鲁内特没有提到我的版本，我查阅过的所有法国目录中也没有提到。"

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
R . J . R .
拉 . J . 拉 .

RJR

[θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Thread the Needle (Vol . iv . , p . 39 .) .
线 这 针 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

穿针引线（第 4 卷，第 39 页）。

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]
— The following is an extract from a review in the Gentleman's
— 这 下列的 是 一个 提炼 从 一个 审查 在 这 绅士的
[ˌmægə'zi:n][ɒv; əv][dek] . - ,
Magazine of Dec . 1849 ,
杂志 的 12月 . - ,

——以下摘自1849年12月《绅士杂志》的一篇评论：

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [-]
of the Life of [141]
的 这 生活 的 [-]

生平[141]

['ʃɜ:li] ;
Shirley ;
雪莉 ;

雪莉；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
it may be interesting as explaining some part of the verse in the game
它 可能 是 有趣的 作为 解释 一些 部分 的 这 诗 在 这 游戏
[ɒv; əv] " [θred] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] : "
of " Thread the Needle : "
的 " 线 这 针 : "

解释"穿针引线"游戏中的某些诗句可能很有趣：

" [lɔ:d] [nju:d͡ʒɛnt] , [wen] [æt; ət] ['hi:brən] , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] ,
" Lord Nugent , when at Hebron , was directed to go out by the needle's eye ,
" 主 努金特 , 什么时候 在 希伯伦 , 曾是 指导 到 去 出去 经过 这 针头 眼睛 ,

"努金特勋爵在希伯伦时，奉命从针眼处出去。"

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
that is , by the small gate of the city ; and in many parts of England ,
那 是 , 经过 这 小的 门 的 这 城市 ; 和 在 许多 部分 的 英格兰 ,

也就是说，从城的小门进去；在英格兰的许多地方，

[ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] [θred] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɪz] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :
the old game of thread the needle is played to the following words :
这 老的 游戏 的 线 这 针 是 玩 到 这 下列的 字 :

古老的穿针引线游戏配乐如下：

" - [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] ['hi:brən] ?
" ' How many miles to Hebron ?
" - 如何 许多 英里 到 希伯伦 ?

"到希伯伦有多少英里？"

[θri:] [skɔ:(r)][ænd; ənd][ten] .
Three score and ten .
三 分数 和 十 .

七十分。

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][ðeə(r)][baɪ] ['mɪdnaɪt] ?
Shall I be there by midnight ?
将 我 是 那里 经过 午夜 ?

我午夜前能到吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Yes , and back again .
是的 , 和 后退 再次 .

是的，然后又回来了。

[ðen] [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , - & [siː] .

Then	thread	the	needle	,	'	&	c	.
然后	线	这	针	,	-	&	c	.

然后穿针引线，等等。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] ['mɔdifai] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['stɑːtlɪŋ]

"	Now	this	explains	and	modifies	one	of	the	strongest	and	most	startling
"	现在	这	解释	和	修改	一	的	这	最强	和	最多	令人震惊

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

passages	of	Scripture	,
段落	的	圣经	,

"现在，这段话解释并修正了圣经中最有力、最令人震惊的段落之一。"

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]

on	the	subject	of	riches	;	for	the	camel	can	go	through	the	needle's	eye
在	这	主题	的	财富	;	为了	这	骆驼	能	去	通过	这	针头	眼睛

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

but	with	difficulty	,
但	和	困难	,

关于财富的问题；因为骆驼虽然能穿过针眼，但却很困难。

[ænd; ənd] ['hɑːdlii] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] , [nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

and	hardly	with	a	full	load	,	nor	without	stooping	.
和	几乎	和	一个	满的	加载	,	也不	没有	弯腰	.

而且几乎不可能满载而归，也不可能不弯腰。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spleɪnɪŋ]

"	The	above	was	copied	out	from	the	magazine	on	account	of	its	explaining
"	这	多于	曾是	复制	出去	从	这	杂志	在	帐户	的	它是	解释

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] :

the	camel	and	the	needle's	eye	:
这	骆驼	和	这	针头	眼睛	:

以上内容摘自杂志，因为它解释了骆驼和针眼的原理：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tel] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [θred] [ðə; ði]

it	does	not	tell	much	upon	the	Query	concerning	the	game	of	"	Thread	the
它	做	不是	告诉	很多	之上	这	询问	有关	这	游戏	的	"	线	这

['niːd(ə)l] ;

Needle	;
针	;

对于"穿针引线"游戏的疑问，它并没有提供太多信息；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][sent] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ]

"	but	it	may	be	interesting	,	and	so	is	sent	with	pleasure	by
"	但	它	可能	是	有趣的	,	和	所以	是	发送	和	乐趣	经过

但这或许很有趣，因此欣然奉上。

[iː] . [ef] .

E	.	F	.
E	.	F	.

EF

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒests] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [geɪm] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ?

A	friend	suggests	,	could	the	game	have	come	from	the	Crusades	?
一个	朋友	建议	,	可以	这	游戏	有	来	从	这	十字军东征	?

一位朋友提出，这款游戏会不会起源于十字军东征时期?

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['pleər] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [həʊld][hændz][ænd; ənd][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

A	line	of	players	,	the	longer	the	better	,	hold	hands	and	one	end	of	the
一个	线	的	玩家	,	这	更长	这	更好的	,	抓住	双手	和	一	结尾	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

一队球员，队伍越长越好，手拉手，队伍的一端是.....

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

which	thus	becomes	almost	a	circle	,
哪个	因此	变成	几乎	一个	圆圈	,

这样就几乎变成了一个圆，

[rʌnz] [ænd; ənd][drægz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

runs	and	drags	the	rest	of	the	line	after	it	through	the	arch	made	by	the
跑步	和	拖拽	这	休息	的	这	线	后	它	通过	这	拱	制成	经过	这

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ]['prəʊses]

uplifted	arms	of	the	first	couple	of	the	other	end	of	the	line	—	a	process
提升	武器	的	这	第一的	夫妻	的	这	其他	结尾	的	这	线	—	一个	过程

['nɪəli] [ɪ'nʌf] [rɪ'zemblɪŋ] ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

nearly	enough	resembling	threading	a	needle	.
几乎	足够的	类似	螺纹	一个	针	.

它跑动着，拖着剩下的绳子穿过绳子另一端第一对夫妇抬起的手臂形成的拱形——这个过程几乎就像穿针引线一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [aɪ]

There	are	subsequent	evolutions	by	which	each	couple	becomes	in	succession	the	eye
那里	是	随后的	进化	经过	哪个	每个	夫妻	变成	在	演替	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

of	the	needle	.
的	这	针	.

随后，每一对夫妇都会依次变成针眼。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Salmon	Fishery	in	the	Thames	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	87	.	)	.
三文鱼	渔业	在	这	泰晤士河	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

泰晤士河鲑鱼渔业（第 4 卷，第 87 页）。

— [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bɪlɪŋzgeɪt] ['mɑːkɪt]

—	Those	of	your	readers	who	know	that	I	am	connected	with	Billingsgate	market
—	那些	的	你的	读者	WHO	知道	那	我	是	连接	和	比林斯盖特	市场

[wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - [es]['kwɪəri] .

would	look	to	me	for	the	reply	to	R	.	J	.	R	.	'	s	Query	.
会	看	到	我	为了	这	回复	到	拉	.	J	.	拉	.	-	s	询问	.

—那些知道我与比林斯盖特市场有联系的读者会向我寻求对RJR询问的答复。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['əʊnli] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [bæk] ['sæmən]

I	must	therefore	inform	them	that	only	thirty	or	forty	years	back	salmon
我	必须	所以	通知	他们	那	仅有的	三十	或者	四十	年	后退	三文鱼

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [temz] ;

were	taken	in	rather	large	quantities	in	the	Thames	;
是	已采取	在	相当	大的	数量	在	这	泰晤士河	;

因此，我必须告诉他们，就在三四十年前，泰晤士河里还大量捕捞鲑鱼；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [stiːm] - [boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

but	since	the	introduction	of	steam	-	boats	and	the	increase	of	traffic	,
但	自从	这	介绍	的	蒸汽	-	船	和	这	增加	的	交通	,

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] ['grædʒuəli] ,

the	fish	have	gradually	,
这	鱼	有	逐步地	,

但自从汽船出现和航运量增加以来，鱼类数量逐渐减少了。

[ai] [mait] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] , [dɪsə'pɪəd] ,

I	might	say	suddenly	,	disappeared	,
我	可能	说	突然	,	消失	,

我可以说，突然消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ['veri] [fjuː] ['sæmən] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] :

for	during	the	last	twenty	years	very	few	salmon	indeed	have	been	taken	:
为了	期间	这	最后的	二十	年	非常	很少	三文鱼	的确	有	到过	已采取	:

过去二十年间，鲑鱼的捕捞量确实非常少：

[ðəʊz] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [haɪ] [praisiz] ;

those	that	found	their	way	to	market	have	realised	high	prices	;
那些	那	成立	他们的	方式	到	市场	有	意识到	高的	价格	;

那些流入市场的商品都卖出了高价；

[nɒt] [ðæt] [temz] ['sæmən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fleɪvə(r)] ,

not	that	Thames	salmon	was	ever	esteemed	for	its	flavour	,
不是	那	泰晤士河	三文鱼	曾是	曾经	尊敬的	为了	它是	味道	,

泰晤士河鲑鱼的味道向来不为人称道。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪk'striːm] ['reərətɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

but	only	for	its	extreme	rarity	of	late	years	.
但	仅有的	为了	它是	极端	稀有性	的	晚的	年	.

但只是因为近年来极其罕见。

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['sæmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ɪz] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['træfɪk]

The	hindrance	to	salmon	taking	the	Thames	is	the	steam	-	boat	and	other	traffic
这	障碍	到	三文鱼	采取	这	泰晤士河	是	这	蒸汽	-	船	和	其他	交通

,

,

,

阻碍鲑鱼洄游泰晤士河的障碍是汽船和其他交通工具。

[wɪtʃ] , ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['fraitən] [ðem; ðəm] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [fɪʃ]) ,

which	,	agitating	the	water	,	frightens	them	(	they	being	a	very	timid	fish	)	,
哪个	,	搅拌	这	水	,	吓唬	他们	(	他们	存在	一个	非常	胆小	鱼	)	,

[ænd; ənd] [stə:] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] ,

and	stirs	up	the	mud	,
和	搅拌	向上	这	泥	,

搅动水面会吓到它们（它们是非常胆小的鱼），还会搅动淤泥。

[wɪtʃ] [tʃəʊks] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sæmən] ['entəz]

which	chokes	them	;	for	there	is	no	doubt	that	ever	after	a	salmon	enters
哪个	窒息	他们	;	为了	那里	是	不	怀疑	那	曾经	后	一个	三文鱼	进入

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

a	river	,
一个	河	,

这使它们窒息而死；因为毫无疑问，每当一条鲑鱼进入河流后，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] .

it	lives	by	suction	.
它	生活	经过	吸	.

它靠吸力生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sæmən][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [naʊ] ,

It	is	possible	that	one	or	two	salmon	a	season	even	make	up	our	river	now	,
它	是	可能的	那	一	或者	二	三文鱼	一个	季节	甚至	制作	向上	我们的	河	现在	,

现在，我们这条河里可能每个季节只有一两条鲑鱼了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ['hævɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] ['nɪəli] [aʊt]

for	becoming	frightened	,	and	rushing	on	having	back	and	head	nearly	out
为了	成为	害怕	,	和	匆忙	在	拥有	后退	和	头	几乎	出去

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

因为害怕，他慌忙向前冲，背部和头部几乎都离开了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

and	the	tide	with	them	,	they	would	get	a	long	way	in	a	night	,
和	这	潮	和	他们	,	他们	会	得到	一个	长的	方式	在	一个	夜晚	,

顺着潮水，他们一夜之间就能走很远的路。

[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [riːtʃ] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [brɪdʒ] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [steɪt]

and	possible	reach	clear	water	above	bridge	with	life	,	but	in	a	very	weak	state
和	可能的	抵达	清除	水	多于	桥	和	生活	,	但	在	一个	非常	虚弱的	状态

.

:
.

有可能到达桥上的清澈水域并存活下来，但状态非常虚弱。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	believe	that	,	under	the	most	favourable	circumstances	,
我	相信	那	,	在下面	这	最多	有利	情况	,

我认为，在最有利的情况下，

['sæmən] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] ['friːkwənt][ðə; ði] [temz] [ɪn]['eni] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː]

salmon	would	not	again	frequent	the	Thames	in	any	large	quantities	,	it	being	too
三文鱼	会	不是	再次	频繁	这	泰晤士河	在	任何	大的	数量	,	它	存在	也

['sʌðən] ;

southern	;
南部	;

由于泰晤士河位于南方，鲑鱼不会再大量出现在泰晤士河中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɑːst] [dɪˈkriːsɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt]

and	there	is	no	doubt	but	that	the	fish	have	been	fast	decreasing	of	late
和	那里	是	不	怀疑	但	那	这	鱼	有	到过	快速地	递减	的	晚的

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

毫无疑问，近年来鱼类数量一直在快速减少。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪˈðaʊt] ['sæmən] .

for	some	of	the	best	rivers	in	the	north	are	now	without	salmon	.
为了	一些	的	这	最好的	河流	在	这	北	是	现在	没有	三文鱼	.

北方一些最好的河流现在已经没有鲑鱼了。

['bloʊən] .

Blowen	.
吹	.

被吹走了。

['bɪlɪŋzgeɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

比林斯盖特。

[ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Entomological Query (Vol . iv . , p . 101 .) .
昆虫学 询问 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

昆虫学查询（第 4 卷，第 101 页）。

— [ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌlaɪ'nɛəɹi.ə]['maɪnə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ]
— The insect which J . E . found on the Linaria minor is probably either the
— 这 昆虫 哪个 J . E . 成立 在 这 利纳里亚 次要的 是 大概 任何一个 这
- - [ɔː(r)][iː] . - .
Euphitecia Linariata or E . Pulchellata .
- - 或者 E . - .

—JE 在 Linaria minor 上发现的昆虫可能是 Euphitecia Linariata 或 E. Pulchellata。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [təʊd] [flæks] ,
The former species is known to feed on Toad flax ,
这 以前的 物种 是 已知 到 喂养 在 蟾蜍 亚麻 ,

已知前一种物种以蟾蜍亚麻为食，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] .
and there is little doubt that the latter does also .
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 后者 做 还 .

毫无疑问，后者也是如此。

[ɪf] [dʒeɪ] . [iː] . [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəpɪləz] [hiː; hi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ]
If J . E . found any of the caterpillars he may identify them by referring
如果 J . E . 成立 任何 的 这 毛毛虫 他 可能 确认 他们 经过 指
[tuː; tə] ['wɛstˌwʊdz] ['brɪtɪʃ] [mɔːθs] ,
to Westwood's British Moths ,
到 韦斯特伍德的 英国 蛾子 ,

如果 JE 发现了任何毛虫，他可以通过参考韦斯特伍德的《英国蛾类图鉴》来识别它们。

[vɒl][ˌaɪ 'aɪ] .
vol ii .
卷 二、 .

第二卷。

[piː] . - . , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['kætəpɪlə(r)][ɒv; əv] - - [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
p . 59 . , where the caterpillar of Euphitecia Linariata is engraved and described
p . - . , 在哪里 这 毛虫 的 - - 是 刻 和 描述
[æz; əz] " ['jeləʊ] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] ,
as " yellow or greenish ,
作为 " 黄色的 或者 绿绿色 ,

第 59 页，其中刻有 Euphitecia Linariata 的毛虫，并描述为"黄色或绿色"，

[wɪð] [dɑːk] ['tʃɛsˌnʌt] [spɒts] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] .
with dark chesnut spots on the back and sides .
和 黑暗的 栗子 地点 在 这 后退 和 侧面 .

背部和侧面有深栗色斑点。

" [biː] . [piː] . [diː] . [iː] .
" B . P . D . E .
" B . P . D . E .

BPDE

[skuːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
School of the Heart (Vol . iii . , p . 390 .) .
学校 的 这 心 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

心灵学校（第 3 卷，第 390 页）。

— [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [saɪnd] [es] . [tiː] . [diː]
— The editor of the Christian Poet referred to in a paragraph signed S . T . D
— 这 编辑 的 这 基督教 诗人 指 到 在 一个 段落 签名 S . T . D
. [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [kwɔːlz] [æt; ət][hænd] ,
. has not the School of the Heart by Quarles at hand ,
. 有 不是 这 学校 的 这 心 经过 夸尔斯 在 手 ,

—署名STD的段落中提到的基督教诗人的编辑手边没有夸尔斯的《心灵学校》一书。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['vɒljuːm]
and cannot now examine whether the two small pieces quoted in the former volume
和 不能 现在 检查 无论 这 二 小的 件 引 在 这 以前的 体积
['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːvi] [frɒm; frəm] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] [ɪn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['embləmz] ,
under the name of Thomas Harvey from Schola Cordis in forty - seven emblems ,
在下面 这 姓名 的 托马斯 哈维 从 学校 心 在 四十 - 七 徽章 ,

现在无法检验前一卷中以托马斯·哈维的名义引用的两篇小文章是否出自《科拉·科迪斯》的《四十七幅徽章》

- , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] .
1647 , belong to one or the other writer .
- , 属于 到 一 或者 这 其他 作家 .

1647年，属于其中一位或几位作者。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ,
The only authority , from which he recollects to have gathered them ,
这 仅有的 权威 , 从 哪个 他 回忆 到 有 聚集 他们 ,

他记得自己是从唯一权威机构那里收集到这些信息的，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] - [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌrɛstɪ'tjuːtə] ,
he believes to be Sir Egerton Brydges ' Censura Literaria , or his Restituta ,
他 相信 到 是 先生 埃格顿 桥 - 审查 文学 , 或者 他的 恢复 ,

他认为这是埃格顿·布里奇斯爵士的《文学审查》（Censura Literaria），或是他的《复兴》（Restituta）。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]
which are very voluminous and miscellaneous , and are at present
哪个 是 非常 大量的 和 各种各样的 , 和 是 在 展示
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] .
beyond his research .
超过 他的 研究 .

这些资料非常多，内容也很杂乱，目前超出了他的研究范围。

[frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ] [kwɔːlz] ,
From internal evidence , he thinks the two poems are not by Quarles ,
从 内部的 证据 , 他 思考 这 二 诗歌 是 不是 经过 夸尔斯 ,

根据内部证据，他认为这两首诗并非夸尔斯所作。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best] [veɪn] .
though not unworthy of him in his best vein .
尽管 不是 不配 的 他 在 他的 最好的 静脉 .

虽然这并不妨碍他展现出最佳状态。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

[piː] . [es] . [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sɜː(r)]

P	.	S	.	Since	the	foregoing	note	was	written	,	I	have	found	the	copy	of	Sir
P	.	S	.	自从	这	前文	笔记	曾是	书面	,	我	有	成立	这	复制	的	先生

[iː] . - [ˌrɛstɪ'tjuːtə] ,

E	.	Brydge's	Restituta	,
E	.	-	恢复	,

PS：自从写下上述笔记以来，我已经找到了E. Brydge爵士的《复兴》（Restituta）一书的副本。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt]

from	which	I	copied	the	extract	of	Schola	Cordis	,	in	the	Christian	Poet
从	哪个	我	复制	这	提炼	的	学校	心	,	在	这	基督教	诗人

.

:

.

我从《基督教诗人》中摘录了《Schola Cordis》的片段。

" ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] : [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [brɔːt] [bæk] [ə'gen]

"	Schola	Cordis	:	or	the	Heart	of	itself	gone	away	from	God	,	brought	back	again
"	学校	心	:	或者	这	心	的	本身	已消失	离开	从	上帝	,	带来	后退	再次

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

"Schola Cordis：或心灵本身远离上帝，又被带回祂身边，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪm] .

and	instructed	by	Him	.
和	指示	经过	他	.

并受祂指示。

[ɪn] - ['embləmz] . - .

In	47	Emblems	.	1647	.
在	-	徽章	.	-	.

47枚徽章。1647年。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .

pp	.	196	.
pp	.	-	.

第196页。

" [ɪn'skraɪbd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] ,

"	Inscribed	,	without	a	signature	,
"	铭文	,	没有	一个	签名	,

"题词，无签名，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mə'dʒɛsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] - [bɪ'gɒtn] , [ɪtɚːnəl] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɒv; əv]

"	To	the	Divine	Majestie	of	the	onely	-	begotten	,	eternall	,	well	-	beloved	Son	of
"	到	这	神圣的	陛下	的	这	仅	-	所生的	,	永恒	,	出色地	-	心爱	儿子	的

[gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

God	and	Saviour	of	the	World	,
上帝	和	救主	的	这	世界	,

"献给至高无上的上帝独生子、永恒的爱子、世界的救主，

[kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ; [ðə; ði]['meɪkə(r)] , [ðə; ði]['mendə(r)]

Christ	Jesus	,	the	King	of	Kings	,	the	Lord	of	Lords	;	the	Maker	,	the	Mender
基督	耶稣	,	这	国王	的	国王	,	这	主	的	领主	;	这	制造商	,	这	修补匠

,

,

,

基督耶稣，万王之王，万主之主；创造者，修补者，

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

the	Searcher	,	and	the	Teacher	of
这	搜索者	,	和	这	老师	的

探索者，以及教师

[ðə; ði] [hɑːt] :

The	Heart	:
这	心	:

心：

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənts]

the	Meanest	of	his	most	unworthy	Servants
这	最卑鄙的	的	他的	最多	不配	仆人

他最卑鄙、最不配的仆人

['ɒfəz] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

offers	up	this	poore	Account	of	his	Thoughts	,
优惠	向上	这	贫穷	帐户	的	他的	想法	,

他提出了以下这番拙劣的思考陈述：

['hʌmbli] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

humbly	begging	pardon	for	all	that	is
谦卑地	乞讨	赦免	为了	全部	那	是

恳求您宽恕我所犯的一切过错。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs]

amisse	in	them	,	and	a	gracious
错过	在	他们	,	和	一个	亲切

它们之间存在缺陷，以及一种优雅的

[ək'septəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːk] [ɪn'devə(r)]

acceptance	of	these	weak	endeavours
验收	的	这些	虚弱的	努力

接受这些微弱的努力

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	Advancement	of	his
为了	这	进步	的	他的

为了他的进步

['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

Honour	in	the	Good	of	others	.
荣誉	在	这	好的	的	其他的	.

为他人谋福祉，以此表达荣誉。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd] - , [ə'skraib] [ðiːz] [-]

"	The	third	edition	,	dated	1675	,	ascribes	these	[	142	]
"	这	第三	版	,	日期	-	,	归因	这些	[	-	]

"第三版出版于 1675 年，其中记载了这些[142]

['embləmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['hɜːrbərts] ['poʊəmz] .

emblems	to	the	author	of	The	Synagogue	,	annexed	to	Herbert's	Poems	.
徽章	到	这	作者	的	这	犹太教堂	,	附件	到	赫伯特的	诗歌	.

《犹太教堂》作者的徽章，附于赫伯特的诗集之后。

[ðɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɔːkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [wɔːltənz] [ˈæŋglə(r)] , [wɒz; wəz]
This , according to Sir John Hawkins , in his notes on Walton's Angler , was
这 , 根据 到 先生 约翰 霍金斯 , 在 他的 笔记 在 沃尔顿的 垂钓者 , 曾是
[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈhɑːrvi] :
Christopher Harvie :
克里斯托弗 哈维 :

根据约翰·霍金斯爵士在其对沃尔顿《垂钓者》的注释中所述，此人正是克里斯托弗·哈维：

[bʌt; bət] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , [ˈpɒzətɪvli] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] ,
but Wood , in his Athenæ , positively affirms that the author of The Synagogue ,
但 木头 , 在 他的 - , 积极地 肯定 那 这 作者 的 这 犹太教堂 ,

但伍德在他的《雅典娜》一书中明确肯定了《犹太教堂》的作者，

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈhɜːbət] , [wɒz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈhɑːvi] , [em] . [ə; eɪ] . ,
in imitation of the divine Herbert , was Thomas Harvey , M . A . ,
在 模仿 的 这 神圣的 赫伯特 , 曾是 托马斯 哈维 , M . 一个 . ,

模仿神圣的赫伯特，是托马斯·哈维，文学硕士。

[ænd; ənd][fɜːst][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪŋstən] [skuːl] [ɪn] [ˈherifədʃə] .
and first Master of Kingston School in Herefordshire .
和 第一的 掌握 的 金斯顿 学校 在 赫里福德郡 .

并担任赫里福德郡金斯顿学校的首任校长。

[tuː; tə][hɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] ([ædz] [sɜː(r)] [ˈɛgərtən] [ˈbrɪdʒɪz]) , [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
To him , therefore (adds Sir Egerton Brydges) , we may presume to assign it ,
到 他 , 所以 (添加 先生 埃格顿 桥) , 我们 可能 怙 到 分配 它 ,

因此，我们可以大胆地将它归于他（埃格顿·布里奇斯爵士补充道）。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˈtestɪmənɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪspəˈzes] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtenjə(r)] ,
until a stronger testimony shall dispossess him of a tenure ,
直到 一个 更强 见证 将 剥夺 他 的 一个 任期 ,

直到更有力的证据剥夺他的任期为止。

[wɪtʃ] [rɪˈflekts] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈkəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi][ænd; ənd][ðə; ði]
which reflects honourable reputation on the copiousness of his fancy and the
哪个 反映 光荣的 名声 在 这 丰富 的 他的 想要 和 这
[ˈpaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
piety of his mind .
虔诚 的 他的 头脑 .

这反映了他丰富的想象力和虔诚的心灵所赢得的崇高声誉。

[ˈfɔːtʃuːn] , [ɪnˈfɔːtʃən] , [fɔːt] [ˌjuː en ˈiː] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . - .) .
Fortune , Infortune , Fort une (Vol . iv . , p . 57 .) .
财富 , 信息 , 堡 一 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

财富、不幸、财富（第四卷，第 57 页）。

— [ai] [əˈgriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [briːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət] [ɒv; əv]
— I agree with Mr . Breen that this inscription on the tomb of Margaret of
— 我 同意 和 先生 . 布林 那 这 题词 在 这 墓 的 玛格丽特 的
[ˈɒstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

—我同意布林先生的观点，即奥地利的玛格丽特墓上的这段铭文，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [bruː] , [ɪz] " [ˈsʌmwɒt] [ˌenɪgˈmætɪkəl] ,
in the beautiful church of Brou , is " somewhat enigmatical ,
在 这 美丽的 教会 的 布鲁 , 是 " 有些 神秘的 ,

在美丽的布鲁教堂里，它"有点神秘"。

" [ə; eɪ][ˈlɪtərəl][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" a literal translation failing entirely to make sense of it .
" 一个 文字 翻译 失败 完全 到 制作 感觉 的 它 .

"直译完全无法表达原文的意思。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [briːn] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd]

But	perhaps	MR	.	BREEN	may	be	willing	to	accept	the	interpretation	offered
但	也许	先生	.	布林	可能	是	愿意的	到	接受	这	解释	提供

[baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

by	a	writer	in	the	Magasin	Pittoresque	for	1850	,
经过	一个	作家	在	这	杂志	风景如画	为了	-	,

但或许布林先生愿意接受1850年《画报》（Magasin Pittoresque）上一位作者提出的解释。

[weə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [bruː] ([piː] . - .) ,

where	,	describing	the	monuments	in	the	church	of	Notre	Dame	de	Brou	(	p	.	22	.	)	,
在哪里	,	描述	这	纪念碑	在	这	教会	的	圣母	贵妇人	德	布鲁	(	p	.	-	.	)	,

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

在描述布鲁圣母教堂的纪念碑时（第 22 页），他说：

" [sɛt] [leɪ'ʒɑ̃d] [bɪ'zɑː(r)] [ˌiː es 'tiː] ['æseɪ] [dɪ'fɪsɪl] - [ɪksplɪkɜ˞] ,

"	Cette	légende	bizarre	est	assez	difficile	à	expliquer	,
"	cette	图例	怪异	est	阿塞兹	艰难梭菌	-	展开	,

“Cette légende bizarre est assez difficile à expliquer，

[ˌes 'aɪ] [-] [ˌen 'iː] [rɪ'gɑːrd] [pɑːz] [ˌel'iː] [ˌem əʊ 'tiː] [ɪn'fɔːtʃən] [kɔm] [ən] [vɛrb] .

si	l'on	ne	regarde	pas	le	mot	infortune	comme	un	verbe	.
是	上	ne	雷吉	帕斯	勒	移动	信息	comme	联合国	动词	.

如果你不考虑运气的话。

[ə'vɛk] [sɛt] - , [lɑː] [dɪ'vaɪz] [sɪgnəfaɪɜ˞eɪt] : - [lɑː] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [rɒŋ'djuːn] [ˌjuː en 'iː] [pər'sɒn] [treɪ]

Avec	cette	hypothèse	,	la	devise	signifierait	:	'	La	fortune	a	rendu	une	personne	très
和	cette	-	,	拉	设计	符号	:	-	拉	财富	一个	伦杜	一	人	非常

- [mælhɔːɪz] ? -

-	malheureuse	?	'
-	不幸	?	-

Avec cette假设，la devise signifierait：'La Fortune a rendu une personne très-malheureuse? '

[sɛt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ˌiː es 'tiː] [doʊtənt] [plʌs] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌkjuː juː 'iː] [lɑː] [vaɪ] [diː] - - [fʌt]

Cette	explication	est	d'autant	plus	plausible	que	la	vie	de	Marguérite	d'Autriche	fut
cette	解释	est	d'autant	加	合情合理	que	拉	争夺	德	-	-	未来

- [diː] [bjɛ] [diː] [rɪ'vɪə(r)] .

affligée	de	bien	de	revers	.
-	德	好	德	逆转	.

这个解释是对玛格丽特·奥特里什的生活的合理解释。

- - ['rɛgnər] [sɜːr] [lɑː] [frɑːns] , [el] [ˌiː es 'tiː] - [pɑː(r)] [tʃɑːlz] [eɪtθ] . , [sʌn] [ˌfiːɑːn'seɪ] ;

Destinée	à	regner	sur	la	France	,	elle	est	répudiée	par	Charles	VIII	.	,	son	fiancé	;
-	-	雷格纳	苏尔	拉	法国	,	艾莉	est	-	帕	查尔斯	八	.	,	儿子	未婚夫	;

法国统治者的命运，她是查理八世的未婚夫；

[el] - [ˌel'iː] [fiːs] [ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] - ,

elle	épouse	le	fils	du	roi	d'Aragon	,
艾莉	-	勒	fils	杜	投资回报率	-	,

阿拉贡国王的儿子们，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [lɑː] [leɪs] [ˌbiːɛn'toʊ] [vɜːv] [ə'vɛk] [ən] [fiːs] [kwɛl] [ə; eɪ] ['ɔːzi] [lɑː] [duː'lɜːr] [diː] [pɛrdʁ] [pɜː]

qui	la	laisse	bientôt	veuve	avec	un	fils	qu'elle	a	aussi	la	douleur	de	perdre	peu
qui	拉	莱瑟	再见	凯歌香槟	和	联合国	fils	qu'elle	一个	也	拉	疼痛	德	珀德雷	peu

[ɑː'preɪ] ;

après	;
之后	;

qui la laisse bientôt veuve avec un fils qu'elle a aussi la douleur de perdre peu après；

['enfɪn] , - - ['fɪlɪbərt] [ˌel'i:] [bəʊ] , [el] [ˌel'i:] [vɔɪt] [mu'ri:r] [ˌeɪ 'ju:] [prɪn'tɑ:n] [di:] [sʌn] - .

enfin	,	remariée	à	Philibert	le	Beau	,	elle	le	voit	mourir	au	printemps	de	son	âge	.
结束	,	-	-	菲利伯特	勒	博	,	艾莉	勒	沃伊特	穆里尔	au	春天	德	儿子	-	.

最后，菲利伯特·勒·博的回忆，她在儿子的春天里死去。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði]

"	There	is	little	doubt	,	I	think	that	the	inscription	was	meant	to	typify	the
"	那里	是	小的	怀疑	,	我	思考	那	这	题词	曾是	意思是	到	类型化	这

[mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] ;

misfortunes	of	Margaret	;
不幸	的	玛格丽特	;

“毫无疑问，我认为这段铭文意在象征玛格丽特的不幸遭遇；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

but	the	preceding	solution	is	still	,	in	a	grammatical	point	of	view	,	unsatisfactory
但	这	前	解决方案	是	仍然	,	在	一个	语法	观点	的	看法	,	不令人满意

.

:

.

但从语法角度来看，前面的解决方案仍然不尽如人意。

[ɪf] [fɔ:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [træns'pəʊzd] [tu:; tə] [feɪt] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

If	fort	could	be	transposed	to	fait	,	the	reading	would	be	simple	enough	;
如果	堡	可以	是	转置	到	事实	,	这	阅读	会	是	简单的	足够的	;

如果把“fort”换成“fait”，读起来就很简单了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd]

but	in	these	cases	we	are	bound	to	take	the	inscriptions	as	we	find
但	在	这些	案例	我们	是	边界	到	拿	这	铭文	作为	我们	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但在这种情况下，我们只能接受我们发现的铭文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:bəs] [ɪn] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Rebus	in	stone	was	the	especial	delight	of	the	sculptors	of	the
和	这	谜语	在	石头	曾是	这	特别的	喜	的	这	雕塑家	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

而石雕谜语则是十五世纪雕塑家们的一大爱好。

[di:] . [si:] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [wʊd] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

St	.	John's	Wood	,	July	28	.	1851	.
英石	.	约翰的	木头	,	七月	-	.	-	.

圣约翰伍德，1851 年 7 月 28 日。

['æki] [treɪd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Ackey	Trade	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	40	.	)	.
阿基	贸易	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Ackey Trade（第 4 卷，第 40 页）。

— ['æki] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] , [juːst] [ɒn][ðə; ði] ['gɪni] [kəʊst]
— **Ackey** **weights** **were** **,** **and** **I** **believe** **are** **,** **used** **on** **the** **Guinea** **Coast**
— 阿基 重量 是 , 和 我 相信 是 , 用过的 在 这 几内亚 海岸
[fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [gəʊld] [dʌst] :
for **weighing** **gold** **dust** **:**
为了 称重 金子 灰尘 :

—阿基砝码过去曾被（而且我相信现在仍然被）用于几内亚海岸称量金粉：

[wʌn] ackey=20 - [wʌn] / - [greɪnz] [trɔɪ] .
1 **ackey=20** **-** **1** **/** **32** **grains** **Troy** **.**
1 ackey=20 - 1 / - 谷物 特洛伊 .

1 ackey=20-1/32 格令金衡制。

[ðə; ði] ['æki] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['æfrɪkən][gəʊld] [dʌst] [treɪd] .
The **Ackey** **Trade** **must** **be** **,** **I** **suppose** **,** **the** **African** **gold** **dust** **trade** **.**
这 阿基 贸易 必须 是 , 我 认为 , 这 非洲 金子 灰尘 贸易 .

我猜想，阿基贸易应该就是非洲金粉贸易。

['dʌbljuː] . [tiː] .
W **.** **T** **.**
W . T .

WT

['kjʊəriəs]['əʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
Curious **Omen** **at** **Marriage** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **406** **.** **)**
好奇的 预兆 在 婚姻 (沃尔 . 三、 . , p . - .)

婚姻中的奇特预兆（第三卷，第406页）

— [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] . [ɑːsks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊt] , " [waɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
— **H** **.** **A** **.** **B** **.** **asks** **at** **the** **end** **of** **his** **Note** **,** **"** **Why** **a** **coruscation** **of** **joy** **,**
— H . 一个 . B . 问 在 这 结尾 的 他的 笔记 , " 为什么 一个 闪光 的 喜悦 ,

—HAB 在他的笔记结尾问道："为什么会有喜悦的闪光，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'bəʊd] ['iːv(ə)l] ?
upon **a** **wedding** **day** **,** **should** **forebode** **evil** **?**
之上 一个 婚礼 天 , 应该 预示 邪恶的 ?

婚礼当天，是否应该预示厄运?

" [ænd; ənd] " ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts][səʊ] ['duːɪŋ] ?
" **and** **"** **Whether** **any** **other** **instances** **are** **on** **record** **of** **its** **so** **doing** **?**
" 和 " 无论 任何 其他 实例 是 在 记录 的 它是 所以 正在做 ?

"以及"是否有其他记录表明它这样做过？"

" [æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,
" **As** **these** **questions** **have** **remained** **unanswered** **for** **some** **weeks** **,**
" 作为 这些 问题 有 剩余 未解答 为了 一些 周 ,

"由于这些问题几周以来一直没有得到解答，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] [hæv; həv][leɪd] [tuː] [mʌtʃ]
I **am** **tempted** **to** **suggest** **that** **your** **correspondent** **may** **have** **laid** **too** **much**
我 是 受诱惑 到 建议 那 你的 通讯员 可能 有 铺设 也 很多
[stres] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'sprest] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
stress **on** **the** **fact** **of** **the** **joy** **having** **been** **expressed** **at** **a** **wedding** **,**
压力 在 这 事实 的 这 喜悦 拥有 到过 表达 在 一个 婚礼 ,

我倾向于认为，您的来信者可能过分强调了婚礼上表达的喜悦这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][kwəʊtid][frɒm; frəm] [mɪs] - ['memwɑːz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and **that** **the** **passage** **he** **quoted** **from** **Miss** **Benger's** **Memoirs** **of** **Elizabeth** **,**
和 那 这 通道 他 引 从 错过 - 回忆录 的 伊丽莎白 ,
[kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
Queen **of** **Bohemia** **,**
女王 的 波西米亚 ,

他引用的段落出自本杰小姐的《波西米亚女王伊丽莎白回忆录》，

[meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːf] ([stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prevələnt]) [ɒv; əv]

may	be	simply	an	allusion	to	the	old	belief	(	still	more	or	less	prevalent	)	of
可能	是	简单地	一个	典故	到	这	老的	信仰	(	仍然	更多的	或者	较少的	流行	)	的

" [haɪ] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] .

"	high	spirits	being	a	presage	of	impending	calamity	or	of	death	.
"	高的	烈酒	存在	一个	预示	的	即将到来的	灾害	或者	的	死亡	.

这可能只是对过去（现在仍然或多或少盛行）"精神振奋是不祥之兆，预示着灾难或死亡"这种观念的一种影射。

" ([siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)

"	(	See	Vol	.	ii	.	,	pp	.	84	.	150	.	)
"	(	看	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)

（参见第二卷，第 84、150 页。）

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['lændən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] , ['fəːniʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nəʊtɪs]

The	late	Miss	Landon	,	in	one	of	her	novels	,	furnishes	an	additional	notice
这	晚的	错过	兰登	,	在	一	的	她	小说	,	提供	一个	额外的	注意

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] :

of	this	belief	:
的	这	信仰	:

已故的兰登小姐在她的一部小说中，对这种观点作了补充说明：

" [ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

"	The	ex	-	queen	of	Sweden	has	had	one	of	the	gentlemen	of
"	这	前任	-	女王	的	瑞典	有	有	一	的	这	先生们	的

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ;

her	suite	put	to	death	in	a	manner	equally	sudden	and	barbarous	;
她	套房	放	到	死亡	在	一个	方式	同样地	突然	和	野蛮	;

"瑞典前女王以同样突然和野蛮的方式处死了她的一名侍从；

[ænd; ənd] [wɒt] [ik'sait] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,

and	what	excites	in	me	a	strong	personal	feeling	on	the	subject	is	,
和	什么	兴奋	在	我	一个	强的	个人的	感觉	在	这	主题	是	,

而真正让我对此产生强烈个人感受的是：

[ðæt] - , [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ɪn] ['kwestʃən] , [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	Monaldeschi	,	the	cavalier	in	question	,	dines	with	me	the	very	day	of	his
那	-	,	这	骑士	在	问题	,	餐厅	和	我	这	非常	天	的	他的

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

莫纳尔德斯基，也就是案中的那位骑士，在遇害当天就与我共进晚餐。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	must	call	it	.
作为	我	必须	称呼	它	.

我必须这样称呼它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['dɪnə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] !

Such	a	gay	dinner	as	we	had	!
这样的	一个	同性恋	晚餐	作为	我们	有	!

我们吃了一顿多么欢乐的晚餐啊！

[fɔː(r); fə(r)] - — ['laɪvli] , [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

for	Monaldeschi	—	lively	,	unscrupulous	,	and	sarcastic	—	was	a	most
为了	-	—	热闹	,	无良的	,	和	讽刺的	—	曾是	一个	最多

[ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] .

amusing	companion	.
有趣	伴侣	.

莫纳尔德斯基活泼、无所畏惧、说话尖刻，是一位非常有趣的旅伴。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [fɑː(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['beərɪŋ] , ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð]

His	spirits	,	far	higher	than	his	usual	bearing	,	carried	us	all	along	with
他的	烈酒	,	远的	更高	比	他的	通常	轴承	,	携带	我们	全部	沿着	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他精神抖擞，远胜于平日的神态，感染了我们所有人：

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [aɪ] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] : [waɪ] , - ,

and	I	remember	saying	to	him	,	'	I	envy	your	gaiety	:	why	,	Monaldeschi	,
和	我	记住	说	到	他	,	-	我	嫉妒	你的	欢乐	:	为什么	,	-	,

我记得我对他说："我羡慕你的快乐：为什么，莫纳尔德斯基，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒɔɪəs][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

you	are	as	joyous	as	if	there	were	nothing	but	sunshine	in	the	world
你	是	作为	欢乐	作为	如果	那里	是	没有什么	但	阳光	在	这	世界

. -
: '
: -
. -

你快乐得仿佛世间只有阳光。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , [ɪk'skleɪmd] , - [duː; də][nɒt][kɔːl]

He	changed	countenance	,	and	becoming	suddenly	grave	,	exclaimed	,	'	Do	not	call
他	已更改	面容	,	和	成为	突然	严重	,	惊呼	,	-	做	不是	称呼

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] .

me	back	to	myself	.
我	后退	到	我	.

他脸色一变，突然变得严肃起来，喊道："不要叫我变回我自己。"

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [vɪ'væsəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] . -

I	feel	an	unaccountable	vivacity	,	which	I	know	is	the	herald	of	disaster	.	'
我	感觉	一个	无法解释	活泼	,	哪个	我	知道	是	这	先驱	的	灾难	.	-

我感到一种莫名的活力，我知道这是灾难的预兆。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ræli] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	again	he	became	cheerful	,	and	we	rallied	him	on	the	belief	,	which	he
但	再次	他	成为	快乐	,	和	我们	集结	他	在	这	信仰	,	哪个	他

[stɪl] ['geɪli] [meɪn'teɪnd] ,

still	gaily	maintained	,
仍然	兴高采烈地	维持	,

但他又高兴起来，我们鼓励他坚持自己的信念，而他也依然兴高采烈地坚持着这个信念。

[ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . " — [fræn'tʃeskə]

that	great	spirits	were	the	sure	forerunners	of	misfortune	.	"	—	Francesca
那	伟大的	烈酒	是	这	当然	先驱者	的	不幸	.	"	—	弗朗西斯卡

伟大的神灵往往是厄运的先兆。——弗朗西斯卡

[kə'rɑːrə] , [vɒl] .

Carrara	,	vol	.
卡拉拉	,	卷	.

卡拉拉，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] . [sɪks] .

ii	.	chap	.	6	.
二、	.	小伙子	.	6	.

二、第6章

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [mɪs] ['lændən]
Perhaps **some** **of** **your** **readers** **may** **be** **able** **to** **say** **whether** **Miss** **Landon**
也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 说 无论 错过 兰登
[hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [kəʊ'tempəˌrərɪ]['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] .
had **the** **authority** **of** **any** **cotemporary** **writer** **for** **the** **anecdote** **.**
有 这 权威 的 任何 当代 作家 为了 这 轶事 .

或许你们的读者中有人能够判断，兰登小姐所讲述的轶事是否具有任何同时代作家的权威性。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] , " [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [ænd; ənd] [jʊl] [saɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ,
Is **not** **the** **warning** **,** **"** **Sing** **before** **noon** **,** **and** **you'll** **sigh** **before** **night** **,**
是 不是 这 警告 , " 唱歌 前 中午 , 和 你会 叹 前 夜晚 ,

难道不是这样的警告吗："中午之前歌唱，夜晚之前就会叹息？"

" ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [wɪð] [wɪtʃ] " [ˌkɔ:rəs'keɪʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] " [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt]
" **also** **a** **proof** **of** **the** **dread** **with** **which** **"** **coruscations** **of** **joy** **"** **were** **looked**
" 还 一个 证明 的 这 恐惧 和 哪个 " 闪光 的 喜悦 " 是 看起来
[ə'pɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ?
upon **by** **our** **forefathers** **?**
之上 经过 我们的 祖先 ?

这也证明了我们的祖先对"喜悦的闪光"抱有多么恐惧?

[si:] . [fɔ:bz] .
C **.** **Forbes** **.**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple **.**
寺庙 .

寺庙。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
The **very** **unsatisfactory** **condition** **of** **the** **present** **laws** **on** **the** **subject** **of**
这 非常 不令人满意 状况 的 这 展示 法律 在 这 主题 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔ:θə(r)] [ðə; ði][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
international **copyright** **has** **induced** **the** **eloquent** **author** **the** **The** **History** **of**
国际的 版权 有 诱导 这 雄辩 作者 这 这 历史 的
[ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] ,
the **Girondists** **,**
这 吉伦特派 ,

现行国际版权法的极度不尽如人意，促使雄辩的作者撰写了《吉伦特派史》。

[wen] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [ɪn]
when **giving** **to** **the** **world** **The** **History** **of** **the** **Restoration** **of** **Monarchy** **in**
什么时候 给予 到 这 世界 这 历史 的 这 恢复 的 君主制 在
[frɑ:ns] ,
France **,**
法国 ,

当向世界讲述《法国君主制复辟史》时，

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

to	consent	to	write	in	English	some	of	the	most	important	passages	of	that
到	同意	到	写	在	英语	一些	的	这	最多	重要的	段落	的	那

['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt]

history	with	the	view	of	assisting	his	publishers	in	their	endeavour	to	protect
历史	和	这	看法	的	协助	他的	出版商	在	他们的	努力	到	保护

[ðəm'selvz] [ə'genst] ['paɪrəsi] .

themselves	against	piracy	.
他们自己	反对	海盗行为	.

同意用英文写下这段历史中一些最重要的篇章，以协助出版商保护自己免受盗版侵害。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

To	this	circumstance	we	are	indebted	for	the	appearance	at	the	same
到	这	环境	我们	是	负债累累	为了	这	外貌	在	这	相同的

['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] ;

moment	of	the	English	and	French	editions	;
片刻	的	这	英语	和	法语	版本	;

正因如此，我们才得以看到英文版和法文版同时面世；

[ænd; ənd] [bəuθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]

and	both	at	a	much	lower	price	than	that	at	which	we	have	hitherto
和	两个都	在	一个	很多	降低	价格	比	那	在	哪个	我们	有	迄今为止

[biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] .

been	accustomed	to	receive	original	works	.
到过	习惯	到	收到	原来的	作品	.

而且价格比我们以往购买原作的价格要低得多。

[em] . [diː] - ['prez(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns]

M	.	de	Lamartine's	present	contribution	to	the	modern	history	of	France
M	.	德	-	展示	贡献	到	这	现代的	历史	的	法国

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [greɪt] ['ɪntrəst] — [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

cannot	fail	to	excite	great	interest	—	despite	of	the	manifest	prejudices	of	the
不能	失败	到	激发	伟大的	兴趣	—	尽管	的	这	显现	偏见	的	这

['raɪtə(r)] ;

writer	;
作家	;

尽管作者存在明显的偏见，但德·拉马丁先生对法国现代史的贡献必然会引起人们的极大兴趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mɑːkt] ['ɜːnɪstnəs] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['bɪtənəs] ,

for	it	is	written	with	marked	earnestness	—	not	to	say	bitterness	,
为了	它	是	书面	和	标记	认真	—	不是	到	说	苦味	,

因为这段话是用极其恳切的语气写的——甚至可以说是带着苦涩的语气。

[ænd; ənd] [diˈpikt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kʌləs] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɪlətrɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːtləs]

and	depicts	in	striking	colours	at	once	the	military	genius	and	the	heartless
和	描绘	在	引人注目	颜色	在	一次	这	军队	天才	和	这	狠心

['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

selfishness	of	Napoleon	.
自私	的	拿破仑	.

并以鲜明的色彩描绘了拿破仑的军事才能和冷酷无情的自私自利。

[ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [dʌk] - [ɪz] [təʊld] [wɪð] [kən'sʌmət] [drə'mætɪk]

The	history	of	the	murder	of	Duc	D'Enghien	is	told	with	consummate	dramatic
这	历史	的	这	谋杀	的	杜克	-	是	讲述	和	完善	戏剧性

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

这部影片以极富戏剧性的方式讲述了德昂吉安公爵被谋杀的历史；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hiː; hi] [fiːlz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	reader	finishes	the	narrative	he	feels	,	the	force	of	the
和	作为	这	读者	完成	这	叙述	他	感觉	,	这	力量	的	这

['ɔːθərz] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] ,

author's	closing	words	,
作者的	结束	字	,

当读者读完叙述时，他会感受到作者结尾话语的力量。

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæz; həz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] — [ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz][ɔːl] [-]

"	The	murderer	has	but	his	hour	—	the	victim	has	all	[	143	]
"	这	凶手	有	但	他的	小时	—	这	受害者	有	全部	[	-	]

“凶手只有一小时的时间，而受害者却拥有全部的时间[143]

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

永恒。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

"	The	book	will	be	read	and	re	-	read	for	its	brilliancy	and	interest	;
"	这	书	将要	是	读	和	关于	-	读	为了	它是	才华横溢	和	兴趣	;

“这本书精彩绝伦，引人入胜，值得反复阅读；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][haʊ'evə(r)]['nevə(r)][baɪ][kwəʊtid][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,

it	can	however	never	by	quoted	as	an	authority	,
它	能	然而	绝不	经过	引	作为	一个	权威	,

然而，它永远不能被视为权威说法。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dis'dein] [tuː; tə][kwəʊt] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts]

for	its	writer	has	disdained	to	quote	those	on	which	his	own	statements
为了	它是	作家	有	轻蔑	到	引用	那些	在	哪个	他的	自己的	声明

[ɑː(r); ə(r)] [beɪst] .

are	based	.
是	基于	.

因为它的作者不屑引用那些作为他自己论点依据的资料。

[em] . [diː][ˌlɑːmɑːr'tiːn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs][bəuθ][tuː; tə][hɪm'self]

M	.	de	Lamartine	in	making	this	omission	has	done	injustice	both	to	himself
M	.	德	拉马丁	在	制作	这	省略	有	完毕	不公正	两个都	到	他自己

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] .

and	to	his	readers	.
和	到	他的	读者	.

德·拉马丁先生的这一疏漏，既是对他自己的不公，也是对他的读者的不公。

['lɛtəz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] , [rɪ'leɪtɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [teɪn] ,

Letters	Historical	and	Botanical	,	relating	chiefly	to	places	in	the	Vale	of	Teign	,
信件	历史	和	植物	,	相关	主要	到	地方	在	这	谷	的	泰恩	,

历史和植物学方面的信件，主要涉及泰恩河谷地区的地方，

& [siː] . , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['freɪzə(r)]['hɑːlə] ,

&	c	.	,	by	Dr	.	Fraser	Halle	,
&	c	.	,	经过	博士	.	弗雷泽	哈莉	,

等等，作者：弗雷泽·哈勒博士

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

is	a	small	volume	which	we	can	conscientiously	recommend	as	a	desirable
是	一个	小的	体积	哪个	我们	能	切实	推荐	作为	一个	理想

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs]

travelling	companion	to	such	of	our	friends	as	may	be	about	to	visit	this
旅行	伴侣	到	这样的	的	我们的	朋友们	作为	可能	是	关于	到	访问	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]

beautiful	district	of
美丽的	区	的

这是一本小巧精致的书籍，我们真心推荐给即将前往这个美丽地区的友人，作为他们理想的旅行伴侣。

" ['lʌvli] [dɪvoʊnijə] , [lænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

"	Lovely	Devonia	,	land	of	flowers	and	songs	.
"	迷人的	德沃尼亚	,	土地	的	花朵	和	歌曲	.

“美丽的德沃尼亚，鲜花与歌声的土地。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skɒlə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts]

"	It	is	clearly	the	production	of	a	thoughtful	scholar	;	and	besides	its
"	它	是	清楚地	这	生产	的	一个	周到	学者	;	和	除了	它是

[bə'tænɪk(ə)l][nˈəʊtɪsɪz][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

botanical	notices	and	historical	illustrations	,
植物	通知	和	历史	插图	,

“这显然是一位深思熟虑的学者所著；除了植物学注释和历史插图之外，

[kən'teɪnz] ['meni] ['plez(ə)nt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] [spŋ] , [ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] ['ledʒəndz] .

contains	many	pleasant	snatches	of	old	song	,	and	hints	of	by	-	gone	legends	.
包含	许多	令人愉快的	抢夺	的	老的	歌曲	,	和	提示	的	经过	-	已消失	传说	.

其中包含许多悦耳动听的老歌片段，以及对往昔传说的些许暗示。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] ['pentər] , ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] , [trænz'leɪtɪd]

Lives	of	the	most	eminent	Painters	,	Sculptors	,	and	Architects	,	translated
生活	的	这	最多	杰出	画家	,	雕塑家	,	和	建筑师	,	翻译

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tælɪən][ɒv; əv]['dʒɔːrdʒioʊ][və'sɑːri] ,

from	the	Italian	of	Giorgio	Vasari	,
从	这	意大利语	的	乔治	瓦萨里	,

最杰出的画家、雕塑家和建筑师的传记，译自乔尔乔·瓦萨里的意大利语著作。

& [siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [vɒl] .

&	c	.	,	by	Mrs	.	Foster	,	vol	.
&	c	.	,	经过	太太	.	促进	,	卷	.

等等，福斯特夫人著，第 1 卷。

[θriː] . , [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['stændəd] ['laɪbrəri] .

iii	.	,	is	another	volume	of	Mr	.	Bohn's	Standard	Library	.
三、	.	,	是	其他	体积	的	先生	.	-	标准	图书馆	.

iii. 是博恩先生标准文库的另一卷。

- [wɜːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['heɪdən] ;

Vasari's	work	was	one	of	the	favourite	books	of	the	unfortunate	Haydon	;
-	工作	曾是	一	的	这	最喜欢的	图书	的	这	不幸	海顿	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

瓦萨里的作品是不幸的海顿最喜欢的书籍之一；而现在，

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

when	so	much	attention	is	being	devoted	by	all	classes	to	the	fine	arts	,
什么时候	所以	很多	注意力	是	存在	奉献	经过	全部	课程	到	这	美好的	艺术	,

当各阶层人士都如此关注美术时，

[wen] ['aʊə(r)]['nəublz][ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðeə(r)] ['gæləriz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

when	our	nobles	are	throwing	open	their	galleries	to	the	public	,
什么时候	我们的	贵族	是	投掷	打开	他们的	画廊	到	这	民众	,

当我们的贵族向公众开放他们的画廊时，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:ks] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	admitting	all	to	a	free	study	of	the	exquisite	works	in	their	possession	,
和	承认	全部	到	一个	自由的	学习	的	这	精美的	作品	在	他们的	拥有	,

并允许所有人自由研究他们所拥有的精美作品，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [baɪ'ɑ:grəfiz] [æz; əz][və'sɑ:ri][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

an	English	version	of	such	a	series	of	biographies	as	Vasari	has	given
一个	英语	版本	的	这样的	一个	系列	的	传记	作为	瓦萨里	有	给定

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

瓦萨里为我们带来的这类传记的英文版本，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][best]

and	enriched	as	it	is	by	notes	and	illustrations	drawn	from	his	best
和	富含	作为	它	是	经过	笔记	和	插图	绘制	从	他的	最好的

['kɔmənˌteɪtəz] ,

commentators	,
评论员	,

并辅以他最优秀的评论家们提供的注释和插图，内容更加丰富。

['kænɒt] [bʌt; bət][faɪnd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['redi] [seɪl] .

cannot	but	find	an	extensive	and	ready	sale	.
不能	但	寻找	一个	广泛的	和	准备好	销售	.

肯定会发现大量现成的促销活动。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] ([θri:] .

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	(	3	.
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	(	3	.

苏富比和威尔金森先生（3.

['welɪŋtən] [stri:t]) [wɪl] [sel] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Wellington	Street	)	will	sell	on	Wednesday	next	a	valuable	collection	of	Engravings	,
惠灵顿	街道	)	将要	卖	在	周三	下一个	一个	有价值的	收藏	的	雕刻	,

惠灵顿街）将于下周三出售一批珍贵的版画藏品。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lektə(r)] , [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] ['θɜ:ti] [j'iəz]

the	property	of	a	distinguished	collector	,	by	whom	it	was	formed	thirty	years
这	财产	的	一个	杰出的	集电极	,	经过	谁	它	曾是	形成	三十	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

这是某位著名收藏家的财产，由他于三十年前收集而成。

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʊ'rænd] [kə'lekʃ(ə)n] ;

chiefly	from	the	Durand	Collection	;
主要	从	这	杜兰德	收藏	;

主要来自杜兰德收藏；

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [nekst][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks]

and	on	Thursday	next	a	most	interesting	collection	of	Manuscripts	and	Books
和	在	周四	下一个	一个	最多	有趣的	收藏	的	手稿	和	图书

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [greɪ] ,

of	the	poet	Gray	,
的	这	诗人	灰色的	,

下周四将展出诗人格雷的一批非常有趣的稿件和书籍。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]
the whole in beautiful condition , together with a collection of various editions of
这 所有的 在 美丽的 状况 , 一起 和 一个 收藏 的 各种各样的 版本 的
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
his works ,
他的 作品 ,

整套藏品保存完好，还包括他的各种版本的作品集。

[ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [bʌst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
a posthumous bust , and other items connected with the poet .
一个 死后 摔碎 , 和 其他 项目 连接 和 这 诗人 .

一尊诗人去世后的半身像，以及其他与这位诗人有关的物品。

[ɒn] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
On Friday the same auctioneers will be engaged in the sale of the interesting
在 星期五 这 相同的 拍卖师 将要 是 已订婚的 在 这 销售 的 这 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔ:rtrəts] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['hærɪs(ə)n] ,
collection of Engraved British Portraits formed by the late Thomas Harrison ,
收藏 的 刻 英国 肖像 形成 经过 这 晚的 托马斯 哈里森 ,

周五，同一拍卖行将拍卖已故托马斯·哈里森收藏的精美英国肖像版画。

[ˌi: es 'kju:] .
Esq .
先生 .

先生

['kætəlɒgz] [rɪ'si:vd] . — [dʒeɪ] . ['lɪlɪz] (- .
Catalogues Received . — J . Lilly's (19 .
产品目录 已收到 . — J . 莉莉的 (- .

收到的目录.—J. Lilly's（19.

[kɪŋ] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]) ['veri] [tʃi:p] ['klɪərəns] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz]
King Street , Covent Garden) Very Cheap Clearance Catalogue of Five Thousand Volumes
国王 街道 , 科文特 花园) 非常 便宜的 清除 目录 的 五 千 卷
; [bi:] . - (- .
; B . Quaritch's (16 .
; B . - (- .

国王街，科文特花园）五千册超低价清仓目录；B. Quaritch's（16.

['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

[tʃi:p] [bʊk] ['sɜ:kjələ(r)] , [nəʊ] . - . ,
Cheap Book Circular , No . 32 . ,
便宜的 书 圆 , 不 . - . ,

廉价图书通告，第32期。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
Catalogue of Books in all Languages .
目录 的 图书 在 全部 语言 .

各种语言的图书目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - , [baɪ]['dʌbljuː] . [bɛəd] , [em] . [diː] . ([reɪ]
Natural **History** **of** **the** **British** **Entomostracæ** **,** **by** **W** **.** **Baird** **,** **M** **.** **D** **.** **(** **Ray**
自然的 历史 的 这 英国 - , 经过 W . 贝尔德 , M . D . (射线
[sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
Society's **Publication** **.** **)**
社会的 发布 .)

英国昆虫自然史，作者：W. Baird，医学博士（雷氏学会出版物）。

['bærɪŋtənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt]
Barrington's **Edition** **of** **The** **Anglo** **-** **Saxon** **Version** **of** **Orotius** **,** **by** **Alfred** **the** **Great**
巴林顿 版 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 - , 经过 阿尔弗雷德 这 伟大的
. 8vo .
. **8vo** **.**
. 8vo .

巴林顿版《奥罗提乌斯盎格鲁-撒克逊译本》，阿尔弗雷德大帝著。8开本。

['lʌndən] , - .
London **,** **1773** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1773年。

([æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [frɒm; frəm][piː] . [wʌn] .
(**An** **Imperfect** **Copy** **,** **containing** **only** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **,** **from** **p** **.** **1** **.**
(一个 不完善 复制 , 包含 仅有的 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 从 p . 1 .

（一份不完整的副本，仅包含盎格鲁-撒克逊语，从第 1 页开始。

[tuː; tə] - . , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .)
to **242** **.** **,** **would** **be** **sufficient** **.** **)**
到 - . , 会 是 充足的 .)

到 242 就足够了。）

['brɪtɪʃ] ['eseiist] , [baɪ] ['t͡ʃɑːməz] .
British **Essayists** **,** **by** **Chalmers** **.**
英国 散文家 , 经过 查尔默斯 .

查尔默斯著《英国散文家》。

- [vɑːlz] .
45 **Vols** **.**
- 卷 .

45卷

['dʒɒnsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [vɑːlz] . ['sɪksθ] . [sevn] .
Johnson **and** **Co** **.** **Vols** **.** **VI** **.** **VII** **.**
约翰逊 和 合作 . 卷 . 六年级 . 七 .

约翰逊公司第 VI 卷、第 VII 卷

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪks] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
IX **.** **and** **XXIII** **.**
第九章 . 和 二十三 .

第九章和第二十三章

[naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Knight's **Pictorial** **Shakspeare** **.**
骑士的 画报 莎士比亚 .

奈特的莎士比亚图画集。

[pɑːt] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Part XXV .
部分 25 .

第二十五部分。

[bʌdənz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈmɔːt(ə)n] , - .
Budden's Life of Archbishop Morton , 1607 .
巴登 生活 的 大主教 莫顿 , - .

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

[ˈtɒməs] - [ˈeɪnʃənt] [ˈbæləʊdz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs .
托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 .

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .
12mo . 1827 .
12mo . - .

12个月.1827年。

[ˈdɑːdwɛl] ([ˈhenri] , [em] . [ə; eɪ] .) , [ˈdɪskɔːs] [ˈpruːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈskrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ]
Dodwell (Henry , M . A .) , Discourse proving from Scriptures that the Soul is a
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这 灵魂 是 一个
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɔːt(ə)l] , & [siː] .
Principle naturally Mortal , & c .
原则 自然 凡人 , & c .

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论证圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈmemwɑːz] ; [ɔː(r)] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[rɪˈmɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlməts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiz] , [baɪ]
Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition to the West Indies , By
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
[ˈkɜːn(ə)l] [luːk] , - .
Colonel Luke Lillingston , 1704 .
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

[ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmægəˈziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

[vɒl] . [aɪ] . - .
Vol . I . 1731 .
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[njuː] [ˈɪŋgləndˈ] [dʒʌdʒd] , [nɒt] [baɪ] [mænz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,
New England Judged , not by Man's but by the Spirit of the Lord ,
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [siː] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɪʃəp] . - .
& c . By George Bishope . 1661 .
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to .
4to .

4到。

['wɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted from p . 150 .
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

直到最后。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
Reason and Judgment , or Special Remarques of the Life of the Renowned
原因 和 判断 , 或者 特别的 备注 的 这 生活 的 这 著名
['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən] ,
Dr . Sanderson ,
博士 . 桑德森 ,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] . - .
Late Lord Bishop of Lincoln . 1663 .
晚的 主 主教 的 林肯 . - .

已故林肯主教。1663年。

[ɛs'ɛm] . 4to .
Sm . 4to .
小 . 4to .

小号 4to。

['wɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted from p . 90 .
通缉 从 p . - .

从第 90 页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

直到最后。

['trɪstrəm] ['ʃændi] .
Tristram Shandy .
特里斯特拉姆 香迪 .

崔斯特拉姆·香迪。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Tenth Edition .
第十 版 .

第十版。

['wɒntɪd] [vɒl] . [sevn] .
Wanted Vol . VII .
通缉 沃尔 . 七 .

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [sɜːr] [lez] [ɛgliːsɪz] [rəʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌtiːnz] [ˌdiː'juː] [pwiː] [diː] [dəʊm] .

Mallay	,	Essai	sur	les	Eglises	Romaines	et	Byzantines	du	Puy	de	dome	.
马来语	,	论文	苏尔	莱斯	教堂	罗马生菜	等	拜占庭人	杜	普伊	德	穹顶	.

Mallay，《罗马教堂和拜占庭人的圆顶山》论文。

[wʌn] [vɒl] . ['fəʊliəʊ] .

1	Vol	.	folio	.
1	沃尔	.	对开本	.

卷对开本。

- [pleɪts] .

51	Plates	.
-	盘子	.

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [praɪ'eɪpəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]

An	Account	of	the	Remains	of	the	Worship	of	Priapus	,	to	which	is	added
一个	帐户	的	这	遗迹	的	这	崇拜	的	普里阿普斯	,	到	哪个	是	额外

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ˌðeər'ɒn] ,

a	Discourse	thereon	,
一个	话语	其上	,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

as	connected	with	the	Mystic	Theology	of	the	Ancients	.
作为	连接	和	这	神秘	神学	的	这	古代人	.

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .

London	,	1786	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1786年。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[baɪ] [ɑː(r)] . [peɪn] [naɪt] .

By	R	.	Payne	Knight	.
经过	拉	.	佩恩	骑士	.

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] [dez] - , - , &

Ch	.	Thillon's	(	Professor	of	Halle	)	Nouvelle	Collection	des	Apocryphes	,	Augmenté	,	&
ch	.	-	(	教授	的	哈莉	)	新	收藏	德斯	-	,	-	,	&

[siː] . ['laɪpsɪk] , - .

c	.	Leipsic	,	1832	.
c	.	莱比锡	,	-	.

章。蒂隆（哈雷教授）的 Nouvelle Collection des Apocryphes、Augmenté 等。莱比西克，1832 年。

['səʊʃ(ə)l] ['stætɪks] , [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .

Social	Statics	,	by	Herbert	Spencer	.
社会的	静力学	,	经过	赫伯特	斯宾塞	.

社会静力学，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .

The	Journal	of	Psychological	Medicine	.
这	杂志	的	心理	药品	.

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] .

The	back	numbers	.
这	后退	数字	.

背面号码。

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] .

Encyclopædia	Britannica	.
百科全书	大英百科全书	.

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . ['neɪpɪə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] .

The	part	of	the	7th	edition	edited	by	Prof	.	Napier	,	containing	the	Art	.
这	部分	的	这	7th	版	编辑	经过	教授	.	纳皮尔	,	包含	这	艺术	.

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔ:'tælətɪ] .

Mortality	.
死亡	.

死亡。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɒn] [helθ] [ænd; ənd] [mɔ:'tælətɪ] , [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [es] .

Observations	on	the	Influence	of	Climate	on	Health	and	Mortality	,	by	Arthur	S	.
观察	在	这	影响	的	气候	在	健康	和	死亡	,	经过	亚瑟	S	.

['tɒmsən] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [di:] . ([ə; eɪ] [praɪz] ['θi:sɪs] .)

M	.	D	.	(	A	Prize	Thesis	.	)
M	.	D	.	(	一个	奖	论文	.	)

医学博士（获奖论文）

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [ˌben'gɔ:l] ['mɪlətri] [fʌnd] , [baɪ] [ef] . [dʒi:] . [pi:] . ['ni:sən] .

Report	on	the	Bengal	Military	Fund	,	by	F	.	G	.	P	.	Neison	.
报告	在	这	孟加拉	军队	基金	,	经过	F	.	G	.	P	.	内森	.

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Published	in	1849	.
已发布	在	-	.

出版于1849年。

[θri:] [rɪ'pɔ:ts] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['deɪvɪs] , ['æktʃuəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:diən] , [vɪz] . :

Three	Reports	,	by	Mr	.	Griffith	Davies	,	Actuary	to	the	Guardian	,	viz	.	:
三	报告	,	经过	先生	.	格里菲斯	戴维斯	,	精算师	到	这	监护人	,	即	.	:

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

Report	on	the	Bombay	Civil	Fund	,	published	1836	.
报告	在	这	孟买	民用	基金	,	已发布	-	.

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — — — — [ˌben'gɔ:l]['medɪk(ə)l][rɪ'taɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	—	—	—	—	—	Bengal	Medical	Retiring	Fund	,	published	1839	.
—	—	—	—	—	—	孟加拉	医疗的	退休	基金	,	已发布	-	.

—— —— —— 孟加拉医疗退休基金，出版于 1839 年。

— — — — — — [ˌbenˈgɔːl] [ˈmɪlətri] [fʌnd] , [ˈpʌblɪʃt] - .
— — — — — — Bengal Military Fund , published 1844 .
— — — — — — 孟加拉 军队 基金 , 已发布 - .

—— —— —— 孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
Observations on the Mortality and Physical Management of Children , by Mr .
观察 在 这 死亡 和 身体的 管理 的 孩子们 , 经过 先生 .
[ˈrɒbətsən] , [ˈsɜːdʒən] , [ˈlʌndən] , - .
Robertson , Surgeon , London , 1827 .
罗伯逊 , 外科医生 , 伦敦 , - .

罗伯逊先生（外科医生）于 1827 年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * [ˈlɛtəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈɪərɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[eɪtʃ] . [iː] . ([ə; eɪ][səbˈskraɪbə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] -) .
H . E . (a Subscriber from 1 to 94) .
H . E . (一个 订户 从 1 到 -) .

HE（1 至 94 号订阅者）。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪl] [ˈfɔːwəd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwˈɪərɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
If this correspondent will forward copies of the Queries referred to , they shall
如果 这 通讯员 将要 向前 副本 的 这 查询 指 到 , 他们 将
[hæv; həv] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
have immediate attention .
有 即时 注意力 .

如果这位通讯员能转发所提及的查询副本，我们将立即予以处理。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . : —
R . H . : —
拉 . H . : —

RH：—

" [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ðeə(r)][ˈlaɪkɪŋ] ,
" Every one to their liking ,
" 每一个 一 到 他们的 喜欢 ,

"各取所需，各得其所。"

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] —
As the old woman said when she kissed her cow —
作为 这 老的 女士 说 什么时候 她 亲吻 她 奶牛 —

正如老妇人亲吻她的母牛时所说——

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['straɪkɪŋ] ,
Is not the picture striking ,
是 不是 这 图片 引人注目 ,

这张照片是不是很引人注目?

" [ɪz][ðə; ði][rɪ'freɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][sɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri]['pɒpjələ(r)][sʌm; səm]['θɜ:ti][ɔ:(r)]['fɔ:ti] [j'iəz]
" is the refrain of a song which was very popular some thirty or forty years
" 是 这 避免 的 一个 歌曲 哪个 曾是 非常 受欢迎的 一些 三十 或者 四十 年
[sɪns] .
since .
自从 .

这是三四十年前非常流行的一首歌的副歌。

- - .
Llaw Gyffes .
- - .

劳·吉菲斯。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['vaɪkaʊnt] [maʊnt] ['kæʃəl] , " [su:stɛntə][lɑ:] - ,
The motto of the extinct Viscounts Mount Cashel , " Sustenta la Drechura ,
这 座右铭 的 这 灭绝 子爵 山 卡舍尔 , " 舒斯汀塔 拉 - ,

已灭绝的卡舍尔山子爵的座右铭是"Sustenta la Drechura,

" [ɪz]['spæniʃ][ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz] " [meɪn'teɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" is Spanish and signifies " Maintain the Right .
" 是 西班牙语 和 表示 " 维持 这 正确的 .

"是西班牙语，意思是"维护权利"。

" [ðə; ði]['deɪvɪs] [kw'iəɹɪz][ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] ['nʌmbə(r)] .
" The Davies Queries in an early number .
" 这 戴维斯 查询 在 一个 早期的 数字 .

《戴维斯疑问》早期刊物。

[dʒi:] . [kri:d] .
G . Creed .
G . 信条 .

G. Creed。

[ðə; ði] ['nju:kɑ:sl] [ə'pɒθəkəri] , [ɒv; əv] [hu:m] [dʒɔ:dʒ] ['kəʊlmən]['rekɔ:dz] [ðæt][hi:; hi]
The Newcastle Apothecary , of whom George Colman records that he
这 纽卡斯尔 药剂师 , 的 谁 乔治 科尔曼 记录 那 他

纽卡斯尔药剂师，乔治·科尔曼记载说他

" [lʌvd] [vɜ:s] [ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" Loved verse and took so much delight in it ,
" 喜爱 诗 和 采取 所以 很多 喜 在 它 ,

"我热爱诗歌，并从中获得了许多乐趣。"

[ðæt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi] [sɒlvd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
That his directions he solved to write in it .
那 他的 方向 他 已解决 到 写 在 它 .

他想出了一个办法，把指示写在里面。

" [wɒz; wəz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɜ:sənɪdʒ] .
" was , we believe , altogether an imaginary personage .
" 曾是 , 我们 相信 , 共 一个 假想 人士 .

我们认为，他完全是一个虚构的人物。

[rɪˈplaɪz] [rɪˈsiːvd] . — [ˌstəʊnˈhendʒ] — [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsæfɪk] — [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] — [ˈkɒlə(r)][ɒv; əv] [ˈesɪz] —
Replies **Received** **.** **—** **Stonehenge** **—** **English** **Sapphics** **—** **St** **.** **Paul** **—** **Collar** **of** **Esses** **—**
回复 已收到 . — 巨石阵 — 英语 萨福派 — 英石 . 保罗 — 衣领 的 埃塞斯 —
[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ræk] " — [ˈsjuisaid] [bɜːnd] [ɪn] [krɒs] [rəʊdz] — [ˈbɛnzli] [ˈfæməli] — [ˈkjʊəriəs]
On **the** **Word** **"** **Rack** **"** **—** **Suicides** **burned** **in** **Cross** **Roads** **—** **Bensley** **Family** **—** **Curious**
在 这 单词 " 架子 " — 自杀 烧伤 在 叉 道路 — 本斯利 家庭 — 好奇的
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] — [ɪn] [prɪnt] — [ˈepɪtɑːf] — [ˈθɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] — [seɪnt] [ænd; ənd] [ˈkrəʊziə(r)] ,
Inscription **—** **In** **Print** **—** **Epitaph** **—** **Thistle** **of** **Scotland** **—** **Saint** **and** **Crosier** **,**
题词 — 在 打印 — 墓志铭 — 蓟 的 苏格兰 — 圣 和 克罗西尔 ,

收到的回复——巨石阵——英国萨福派——圣保罗——E字项链——论"刑架"一词——十字路口焚烧的自杀者——本斯利家族——奇特的铭文——印刷品——墓志铭——苏格兰蓟——圣徒与权杖

& [siː] . — [tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [həʊn] — [kəʊk] [haʊ] [prəˈnaʊnst] — [ˈkækstən] [məˈmɔːriəl]
& **c** **.** **—** **Charles** **Lamb** **and** **William** **Hone** **—** **Coke** **how** **pronounced** **—** **Caxton** **Memorial**
& c . — 查尔斯 羊肉 和 威廉 磨练 — 可口可乐 如何 发音 — 卡克斯顿 纪念馆
— [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] — [ʌmˈbrelə] — [iːst] [ˈnɔːfək] [fəʊk] [lɔː(r)] — [belz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz]
— **Shakspeare** **and** **Cervantes** **—** **Umbrella** **—** **East** **Norfolk** **folk** **Lore** **—** **Bells** **in** **Churches**
— 莎士比亚 和 塞万提斯 — 伞 — 东方 诺福克 民间 知识 — 钟声 在 教堂
— [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] — [weɪl] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊnə] — [ðə; ði] - — [dʒɔːdʒ] [ˈstiːvənz]
— **The** **Ten** **Commandments** **—** **Whale** **of** **Jonah** **—** **The** **Tradescants** **—** **George** **Steevens**
— 这 十 诫命 — 鲸 的 约拿 — 这 - — 乔治 史蒂文斯
— [sʌn] [stænd] [ðaʊ] [stɪl] — [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˈriːs(ə)nt] [kwˈiəɹɪz] .
— **Sun** **stand** **thou** **still** **—** **Remarks** **upon** **some** **recent** **Queries** **.**
— 太阳 站立 你 仍然 — 评论 之上 一些 最近的 查询 .

等等——查尔斯·兰姆和威廉·霍恩——可乐的发音——卡克斯顿纪念馆——莎士比亚和塞万提斯——雨伞——东诺福克民间传说——教堂里的钟——十诫——约拿的鲸鱼——特雷德斯坎特家族——乔治·史蒂文斯——太阳啊，请你停下——关于最近一些问题的评论。

[ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [prəˈspektəs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
Copies **of** **our** **Prospectus** **,** **according** **to** **the** **suggestion** **of** **T** **.** **E** **.** **H** **.** **,**
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H . ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ai] . , [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ænd; ənd] [θriː] . , [wɪð] [ˈveri] [ˈkəʊpiəs] [ˈɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I **.** **,** **II** **.** **,** **and** **III** **.** **,** **with** **very** **copious** **Indices** **,** **may** **still** **be** **had** **,** **price** **9s** **.**
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ˈniːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each **,** **neatly** **bound** **in** **cloth** **.**
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
so **that** **our** **country** **Subscribers** **may** **receive** **it** **on** **Saturday** **.**
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10s** **.**
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为10先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
for **Six** **Months** **,** **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** **-** **office** **Order** **drawn** **in** **favour** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
our **Publisher** **,**
我们的 出版商 ,

六个月的租金，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
MR **.** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet **Street** **;** **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] .
addressed **.**
已解决 .

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[eˈrɑːtəm] . — [peɪdʒ] - .
Erratum **.** **—** **Page** **125** **.**
勘误表 . — 页 - .

勘误——第125页。

[kɒl] . [wʌn] .
col **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

第 1 列。

[el] . - .
l **.** **33** **.**
我 . - .

第 33 行

[ænd; ənd] - .
and **37** **.**
和 - .

以及 37。

[fɔː(r); fə(r)] " ['prɒpə(r)] " [riːd] " ['peɪpə(r)] . " [-]
for **"** **proper** **"** **read** **"** **paper** **.** **"** **[** **144** **]**
为了 " 恰当的 " 读 " 纸 . " [-]

对于"正确"的读法，"论文"。[144]

['sɒləmənz] ['temp(ə)l] .
Solomon's **Temple** **.**
所罗门的 寺庙 .

所罗门圣殿。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]
The **only** **Drawings** **that** **have** **been** **made** **of** **the** **Interior** **of** **the** **MOSQUE** **OF**
这 仅有的 图画 那 有 到过 制成 的 这 内部的 的 这 清真寺 的
['əʊmɑː(r)] ,
OMAR **,**
奥马尔 ,

现存唯一绘制的奥马尔清真寺内部图纸，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['mesəz] .
standing **on** **the** **site** **of** **the** **Temple** **of** **Solomon** **,** **were** **made** **by** **Messrs** **.**
常设 在 这 地点 的 这 寺庙 的 所罗门 , 是 制成 经过 先生们 .
[boʊ'noʊmi] ,
Bonomi **,**
博诺米 ,

矗立在所罗门圣殿遗址上的这些建筑，是由博诺米先生建造的。

['kæθərˌwʊd] [ænd; ənd]['ɛərənˌdeɪl] , [ɪn] - :
Catherwood **and** **Arundale** **,** **in** **1833** **:**
卡瑟伍德 和 阿伦代尔 , 在 - :

1833 年的卡瑟伍德和阿伦代尔：

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk]
from **them** **has** **been** **painted** **the** **view** **of** **the** **Interior** **of** **the** **Mosque**
从 他们 有 到过 绘 这 看法 的 这 内部的 的 这 清真寺
[ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] ,
of **Omar** **,**
的 奥马尔 ,

根据这些画作，人们绘制了奥马尔清真寺内部的景色。

[ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
in **the** **Diorama** **of** **the** **Holy** **Land** **.**
在 这 立体模型 的 这 圣 土地 .

在圣地立体模型中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [jet] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði]
It **is** **the** **only** **painting** **of** **the** **Interior** **yet** **executed** **,** **and** **presents** **all** **the**
它 是 这 仅有的 绘画 的 这 内部的 然而 执行 , 和 礼物 全部 这
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪl] .
Architectural **Detail** **.**
建筑 细节 .

这是目前唯一一幅描绘室内景的画作，展现了所有的建筑细节。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] [ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] , [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ˌpɪkə'dɪli] .
The **GREAT** **MOVING** **DIORAMA** **OF** **THE** **HOLY** **LAND** **,** **EGYPTIAN** **HALL** **,** **Piccadilly** **.**
这 伟大的 移动 立体模型 的 这 圣 土地 , 埃及人 大厅 , 皮卡迪利 .

圣地大型移动立体模型，埃及厅，皮卡迪利大街。

['deɪli] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] .
Daily **at** **Three** **and** **Eight** **.**
日常的 在 三 和 八 .

每天三点和八点。

[əd'mɪʃ(ə)n] , 1s . ; [pɪt] , 1s .
Admission , 1s . ; Pit , 1s .
入学 , 1s . ; 坑 , 1s .

入场费 1 先令；坑位费 1 先令。

6d . ; [stɔ:lz] , 2s .
6d . ; Stalls , 2s .
6d . ; 摊位 , 2s .

6d.；摊位，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑ:rnəldz] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['ɑ:vɪdz] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] .
ARNOLD'S SELECTIONS FROM OVID'S METAMORPHOSES , WITH ENGLISH NOTES .
阿诺德的 选择 从 奥维德的 变态 , 和 英语 笔记 .

阿诺德选编奥维德《变形记》，附英文注释。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] 12mo , [praɪs] 5s .
Now ready , in 12mo , price 5s .
现在 准备好 , 在 12mo , 价格 5s .

现在即可购买，12个月后到货，价格5先令。

- - , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] .
ECLOGÆ OVIDIANÆ , Part II . , containing Selections from the METAMORPHOSES .
- - , 部分 二 . , 包含 选择 从 这 变态 .

《埃克洛格·奥维迪亚》第二部分，收录了《变形记》选段。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] .
With ENGLISH NOTES .
和 英语 笔记 .

附英文注释。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] - ['ɑ:nəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['lɪndən] , [ænd; ənd]
By the Rev . THOMAS KERCHEVER ARNOLD , M . A . , Rector of Lyndon , and
经过 这 牧师 . 托马斯 - 阿诺德 , M . 一个 . , 校长 的 林登 , 和
[leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
late Fellow of Trinity College , Cambridge .
晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

作者：托马斯·克切弗·阿诺德牧师，文学硕士，林登教区长，剑桥大学三一学院前院士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] , [ænd; ənd] [ˌwɔ:tə'lu:] [pleɪs] ;
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] ,
Of whom may be had , by the same Editor ,
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 编辑 ,

其中，可由同一位编辑获取：

- - , [pɑ:t] [aɪ] . ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 2s .
ECLOGÆ OVIDIANÆ , Part I . Seventh Edition , 2s .
- - , 部分 我 . 第七 版 , 2s .

ECLOGÆ OVIDIANÆ，第一部分。第七版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ɒv; əv] [prə'fesər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]
This work is from the Lateinisches Elementarbuch of Professors Jacob and
这 工作 是 从 这 - - 的 教授们 雅各布 和
['dɜːrɪŋ] ,
Döring ,
多林 ,

这项工作出自 Jacob 和 Döring 教授的《拉丁语基础教程》（Lateinisches Elementarbuch）。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] .
and has an immense circulation on the Continent and in America .
和 有 一个 巨大 循环 在 这 大陆 和 在 美国 .

在欧洲大陆和美洲拥有巨大的发行量。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [vɑːlz] . [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , 8vo .
Just published , Vols . III . and IV . , 8vo .
只是 已发布 , 卷 . 三、 . 和 第四 . , 8vo .

刚刚出版，第三卷和第四卷，8开本。

[praɪs] 28s .
price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] : [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
THE JUDGES OF ENGLAND : with Sketches of their Lives ,
这 法官 的 英格兰 : 和 草图 的 他们的 生活 ,

英国法官：附其生平简介

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [n'əʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and Miscellaneous Notices connected with the Courts at Westminster from the
和 各种各样的 通知 连接 和 这 法院 在 威斯敏斯特 从 这
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest] .
time of the Conquest .
时间 的 这 征服 .

以及自征服时期以来与威斯敏斯特法院有关的杂项通知。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
By EDWARD FOSS , F . S . A . . , of the Inner Temple .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 . , 的 这 内 寺庙 .

作者：爱德华·福斯，英国古物学会会员，内殿律师学院。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [vɑːlz] . [aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . [ɪn] 8vo .
Lately published , Vols . I . and II . in 8vo .
最近 已发布 , 卷 . 我 . 和 二 . 在 8vo .

最近出版了第一卷和第二卷，8开本。

[praɪs] 28s .
price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

" [wiː; wi] [spəʊk] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['eɪb(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

"	We	spoke	fully	of	the	plan	of	this	very	able	work	on	the	appearance	of
"	我们	辐	完全	的	这	计划	的	这	非常	有能力的	工作	在	这	外貌	的

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɒljuːmz] .

the	first	and	second	volumes	.
这	第一的	和	第二	卷	.

“我们充分讨论了这部杰出作品的计划，包括第一卷和第二卷的出版。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt]

The	portion	before	me	is	in	no	respect	inferior	to	that	which	was	first	published
这	部分	前	我	是	在	不	尊重	下	到	那	哪个	曾是	第一的	已发布

.

:

.

摆在我面前的这部分内容，无论从哪个方面来看，都丝毫不逊色于最初发表的那部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['mænɪfest] [ðæt] , [kwaɪt][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

It	is	now	manifest	that	,	quite	apart	from	any	biographical	interest	belonging	to
它	是	现在	显现	那	,	相当	除	从	任何	传记	兴趣	属于	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在很明显，撇开任何传记方面的兴趣不谈，

[ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] , [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ə'kaʊnt]

the	work	,	in	its	complete	state	,	will	supply	a	regular	and	progressive	account
这	工作	,	在	它是	完全的	状态	,	将要	供应	一个	常规的	和	进步	帐户

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

of	English	legal	institutions	,
的	英语	合法的	机构	,

该著作完成后，将对英国法律制度进行系统而全面的阐述。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ək'sesəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . . . .

such	as	exists	in	no	other	equally	accessible	form	in	our	language	.	.	.	.
这样的	作为	存在	在	不	其他	同样地	可访问	形式	在	我们的	语言	.	.	.	.

这种形式在我们的语言中没有其他同样易于理解的形式.....

[səʊ] [kəm'plɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] — [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] ,

So	completed	,	it	will	be	a	work	of	the	highest	merit	—	original	in	research	,
所以	完全的	,	它	将要	是	一个	工作	的	这	最高	优点	—	原来的	在	研究	,

完成后，它将成为一部极具价值的作品——研究具有原创性，

['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn]['diːteɪl] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

careful	and	conscientious	in	detail	,	bringing	forward	much	that	is	new	in	connexion
小心	和	尽责的	在	细节	,	带来	向前	很多	那	是	新的	在	连接

[wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

with	the	subject	,
和	这	主题	,

细致认真，对细节一丝不苟，提出了许多与该主题相关的新观点。

[kə'rektɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] ['priːviəs] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ,

correcting	much	that	was	doubtful	in	previous	writers	who	have	handled	it	,
纠正	很多	那	曾是	疑	在	以前的	作家	WHO	有	处理	它	,

纠正了先前作者在处理这个问题时存在的许多疑问，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['eni]

and	supplying	the	best	general	view	of	our	strictly	legal	history	which	any
和	供应	这	最好的	一般的	看法	的	我们的	严格	合法的	历史	哪个	任何

[hɪ'stɔːriən][ɔː(r)]['dʒʊərɪst][hæz; həz] [jet] [eɪmd] [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] . " — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

historian	or	jurist	has	yet	aimed	or	attempted	to	give	.	"	—	Examiner	.
历史学家	或者	法学家	有	然而	旨在	或者	尝试过	到	给	.	"	—	考官	.

并提供了迄今为止任何历史学家或法学家都未能提供的关于我们严格法律史的最佳总体概述。”——《观察家》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][pəʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːt][ai] . [baɪ][ðə; ði][rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] ,
Part I . By the Rev . S . R . MAITLAND ,
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

第一部分。作者：SR MAITLAND牧师

[diː] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
D . D . F . R . S . F . S . A . Sometime Librarian to the late Archbishop of
D . D . F . 拉 . S . F . S . 一个 . 有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的
['kæntəbəri] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Canterbury , and Keeper of the MSS .
坎特伯雷 , 和 守门员 的 这 MSS .

DDFRSFSA 曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi]['evə(r)] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的
['wɜːkə(r)] , [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
worker , will well repay serious perusal .
工人 , 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

“这本出版物有望成为一部更大规模著作的开端，值得认真阅读。”

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

“—工程师

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈmezmərɪzəm] . " — [ˈnɒtɪŋəm]
modern Mesmerism . " — Nottingham
现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

"这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。"——诺丁汉

[ˈdʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmeɪtlənd] , [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] , [hæz; həz] [hɪə(r)] [brɔːt] [ˈmezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" Dr . Maitland , we consider , has here brought Mesmerism to the '
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 -
[ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
touchstone of truth ,
试金石 的 真相 ,

"我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。"

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] . " — [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l]
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical
[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊərɪəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈɛndɔːr] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wiː; wi] [ˈevə(r)]
That relating to the Witch of Endor is one of the most successful we ever
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们 曾经
[riːd] .
read .
读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['nəʊtɪs] ;

We	cannot	enter	into	particulars	in	this	brief	notice	;
我们	不能	进入	进入	细节	在	这	简短的	注意	;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)]

but	we	would	strongly	recommend	the	pamphlet	even	to	those	who	care
但	我们	会	强烈	推荐	这	小册子	甚至	到	那些	WHO	关心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,

nothing	about	Mesmerism	,
没有什么	关于	催眠术	,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔː(r)]['æŋgri] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst]) [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " —

or	angry	(	for	it	has	come	to	this	at	last	)	with	the	subject	.	"	—
或者	生气的	(	为了	它	有	来	到	这	在	最后的	)	和	这	主题	.	"	—

['dʌblɪn]

Dublin
都柏林

或者（因为事情最终还是发展到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] ,

"	We	recommend	its	general	perusal	as	being	really	an	endeavour	,
"	我们	推荐	它是	一般的	仔细阅读	作为	存在	真的	一个	努力	,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]

by	one	whose	position	gives	him	the	best	facilities	,	to	ascertain	the	genuine
经过	一	谁	位置	给予	他	这	最好的	设施	,	到	探明	这	真的

['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ,

character	of	Mesmerism	,
特点	的	催眠术	,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .

which	is	so	much	disputed	.
哪个	是	所以	很多	争议	.

这一点争议很大。

" — [wʊlmɜːz] ['eksɪtə(r)] [gə'zet] .

"	—	Woolmer's	Exeter	Gazette	.
"	—	伍尔默	埃克塞特	公报	.

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	Dr	.	Maitland	has	bestowed	a	vast	deal	of	attention	on	the	subject
"	博士	.	梅特兰	有	授予	一个	广阔的	交易	的	注意力	在	这	主题

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

"多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn][pɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	the	present	pamphlet	is	in	part	the	result	of	his	thoughts	and
和	这	展示	小册子	是	在	部分	这	结果	的	他的	想法	和

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	.
查询	.

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][kwəʊt] . . .

There	is	a	good	deal	in	it	which	we	should	have	been	glad	to	quote	.	.	.
那里	是	一个	好的	交易	在	它	哪个	我们	应该	有	到过	高兴的	到	引用	.	.	.

[bʌt; bət][wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] . " —

but	we	content	ourselves	with	referring	our	readers	to	the	pamphlet	itself	.	"	—
但	我们	内容	我们自己	和	指	我们的	读者	到	这	小册子	本身	.	"	—

[brɪt] .

Brit	.
英国人	.

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['dʌbljuː] . ['stiːvnsən] , - . [ænd; ənd] - .

W	.	STEPHENSON	,	12	.	and	13	.
W	.	斯蒂芬森	,	-	.	和	-	.

W. STEPHENSON，12 和 13。

['pɑːləmənt] [striːt] .

Parliament	Street	.
议会	街道	.

议会街。

['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .

CUTTINGS	FROM	OLD	NEWSPAPERS	AND	MAGAZINES	.
插条	从	老的	报纸	和	杂志	.

旧报纸和杂志的剪报。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['kʌtɪŋz] , ['kjʊəriəs]

Very	interesting	COLLECTIONS	of	OLD	NEWSPAPER	AND	MAGAZINE	CUTTINGS	,	curious
非常	有趣的	收藏	的	老的	报纸	和	杂志	插条	,	好奇的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪls] ,

EXHIBITION	and	PLAY	BILLS	,
展览	和	玩	账单	,

非常有趣的旧报纸和杂志剪报收藏，以及奇特的展览和演出节目单。

[v'juːz] , [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] [ænd; ənd] ['lʌndən]

VIEWS	,	and	PORTRAITS	;	relating	to	all	the	ENGLISH	COUNTIES	and	LONDON
浏览	,	和	肖像	;	相关	到	全部	这	英语	县	和	伦敦

['pæriʃ] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

PARISHES	,	to	REMARKABLE	EVENTS	,
教区	,	到	卓越	活动	,

风景和肖像；涉及所有英格兰郡和伦敦教区，以及重大事件，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktəz] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]

and	to	CELEBRATED	and	EXTRAORDINARY	CHARACTERS	,	may	be	had	at
和	到	著名	和	非凡的	人物	,	可能	是	有	在

['mɒdərət] [praisiz][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

moderate	prices	on	application	to
缓和	价格	在	应用	到

而对于著名和非凡人物，则可按适中价格申请购买。

['mɪstə(r)] . ['fɛnəl] , [wʌn] .

Mr	.	FENNELL	,	1	.
先生	.	芬内尔	,	1	.

芬内尔先生，1.

['wɒrɪk] [kɔ:t] , [greɪz] [ɪn] .

Warwick	Court	,	Gray's	inn	.
沃里克	法庭	,	格雷的	客栈	.

沃里克苑，格雷旅馆。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['deɪtɪd] ,

All	the	articles	are	carefully	dated	,
全部	这	文章	是	小心	日期	,

所有文章都仔细标注了日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['nju:ˌpeɪpəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ,

and	many	of	the	Cuttings	are	from	Newspapers	above	a	century	old	,
和	许多	的	这	插条	是	从	报纸	多于	一个	世纪	老的	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti] .

and	of	great	rarity	.
和	的	伟大的	稀有性	.

其中许多剪报来自一百多年前的报纸，非常珍贵。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 25s . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

Now	ready	,	Price	25s	.	,	Second	Edition	,	revised	and	corrected	.
现在	准备好	,	价格	25s	.	,	第二	版	,	修改	和	已更正	.

现已出版，价格 25 先令，第二版，修订版。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Dedicated	by	Special	Permission	to
投入的	经过	特别的	允许	到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [di:] . [di:] . , [di:n] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	MILMAN	,	D	.	D	.	,	Dean	of	St	.
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的	英石	.

[pɔ:lz] .

Paul's	.
保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH MILMAN 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'plɪkəb(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
including **Chants** **for** **the** **Services** **,** **Responses** **to** **the** **Commandments** **,** **and**
包括 圣歌 为了 这 服务 , 回应 到 这 诫命 , 和
[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ,
a **Concise** **SYSTEM** **OF** **CHANTING** **,**
一个 简洁的 系统 的 吟唱 ,

包括礼拜仪式用的圣歌、对诫命的回应以及一套简明的吟唱系统，

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
by **J** **.** **B** **.** **SALE** **,** **Musical** **Instructor** **and** **Organist** **to** **Her** **Majesty** **.**
经过 J . B . 销售 , 音乐 讲师 和 管风琴师 到 她 威严 .

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn][mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] 25s .
4to **.** **,** **neat** **,** **in** **morocco** **cloth** **,** **price** **25s** **.**
4to . , 整洁的 , 在 摩洛哥 布 , 价格 25s .

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .
To **be** **had** **of** **Mr** **.** **J** **.** **B** **.** **SALE** **,** **21** **.**
到 是 有 的 先生 . J . B . 销售 , - .

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [striːt] , ['mɪlbæŋk] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)]
Holywell **Street** **,** **Millbank** **,** **Westminster** **,** **on** **the** **receipt** **of** **a** **Post** **Office** **Order**
霍利韦尔 街道 , 米尔班克 , 威斯敏斯特 , 在 这 收据 的 一个 邮政 办公室 命令
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] ;
for **that** **amount** **;**
为了 那 数量 ;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd][baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['weəhaʊzɪz] .
and **by** **order** **,** **of** **the** **principal** **Booksellers** **and** **Music** **Warehouses** **.**
和 经过 命令 , 的 这 主要的 书店 和 音乐 仓库 .

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
" **A** **great** **advance** **on** **the** **works** **we** **have** **hitherto** **had** **,** **connected** **with** **our**
" 一个 伟大的 进步 在 这 作品 我们 有 迄今为止 有 , 连接 和 我们的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] . " — [taɪmz] .
Church **and** **Cathedral** **Service** **.** **"** **—** **Times** **.**
教会 和 大教堂 服务 . " — 《时代周刊》 .

“这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。”——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtərəri]
" **A** **collection** **of** **Psalm** **Tunes** **certainly** **unequalled** **in** **this** **country** **.** **"** **—** **Literary**
" 一个 收藏 的 诗篇 曲调 当然 无与伦比 在 这 国家 . " — 文学

“这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。”——《文学》

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .
" **One** **of** **the** **best** **collections** **of** **tunes** **which** **we** **have** **yet** **seen** **.**
" 一 的 这 最好的 收藏 的 曲调 哪个 我们 有 然而 已见 .

“这是我们迄今为止见过的最好的曲集之一。”

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Well **merits** **the** **distinguished** **patronage** **under** **which** **it** **appears** **.**
出色地 优点 这 杰出的 赞助 在下面 哪个 它 出现 .

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]
" — Musical
" — 音乐

"-音乐

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,
" A collection of Psalms and Hymns ,
" 一个 收藏 的 诗篇 和 赞美诗 ,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] ['eni]
together with a system of Chanting of a very superior character to any
一起 和 一个 系统 的 吟唱 的 一个 非常 优越的 特点 到 任何
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] . " — [dʒɒn]
which has hitherto appeared . " — John
哪个 有 迄今为止 出现 . " — 约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɔːlsəʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , lately published ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . [seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . B . SALE'S SANCTUS , COMMANDMENTS and CHANTS as performed at the
J . B . 销售量 圣徒 , 诚命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel Royal St . James , price 2s .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在圣詹姆斯皇家教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɒnzˌdeɪl] , - .
C . LONSDALE , 26 .
C . 朗斯代尔 , - .

C. LONSDALE，26岁。

[əʊld][bɒnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lænd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] .
THE GENERAL LAND DRAINAGE AND IMPROVEMENT COMPANY .
这 一般的 土地 引流 和 改进 公司 .

通用土地排水和改良公司。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - [ænd; ənd] - [vɪkt] .
Incorporated by Act of Parliament , 12 and 13 Vict .
公司 经过 行为 的 议会 , - 和 - 维克特 .

根据议会法案，12 和 13 Vict.

[siː] . - .
c . 91 .
c . - .

91.

[də'rektər] .
DIRECTORS .
导演 .

董事。

['henri] [kɜːr] [seɪmɜ˞] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , ['hænfəd] , ['dɔːsɪt] , ['tʃeəmən] .
Henry Ker Seymer , Esq . , M . P . , Hanford , Dorset , Chairman .
亨利 克尔 塞默 , 先生 . , M . P . , 汉福德 , 多塞特郡 , 主席 .

亨利·克尔·塞默先生，国会议员，多塞特郡汉福德，主席。

[dʒɒn] ['vɪl.jərz] ['ʃeli] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mɛrzˌfiːld] [pɑːk] , ['sʌsɪks] , ['depjuti] - ['tʃeəmən] .
John Villiers Shelley , Esq . , Maresfield Park , Sussex , Deputy - Chairman .
约翰 维利尔斯 雪莱 , 先生 . , 马雷斯菲尔德 公园 , 苏塞克斯 , 副 - 主席 .

约翰·维利尔斯·谢利先生，马雷斯菲尔德公园，苏塞克斯，副主席。

[dʒɒn] [ʃəˌvæ'ljeɪ] ['kɑːˌboʊld] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , ['ɪpswɪtʃ] .
John Chevallier Cobbold , Esq . , M . P . , Ipswich .
约翰 骑士 科博尔德 , 先生 . , M . P . , 伊普斯维奇 .

约翰·谢瓦利埃·科博尔德，先生，国会议员，伊普斯维奇。

['wɪljəm] ['kjuːbɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] .
William Cubitt , Esq . , Great George Street , Westminster .
威廉 库比特 , 先生 . , 伟大的 乔治 街道 , 威斯敏斯特 .

威廉·库比特先生，威斯敏斯特大乔治街。

['henri] ['kʌri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [west] ['hɔːsli] , ['sʌri] .
Henry Currie , Esq . , M . P . , West Horsley , Surrey .
亨利 柯里 , 先生 . , M . P . , 西方 霍斯利 , 萨里 .

亨利·柯里先生，国会议员，萨里郡西霍斯利。

['tɒməs] ['edwəd] ['daɪsi] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['kleɪbrʊk] [hɔːl] , ['lʌtərˌwɜːrθ] .
Thomas Edward Dicey , Esq . , Claybrook Hall , Lutterworth .
托马斯 爱德华 危险 , 先生 . , 克莱布鲁克 大厅 , 卢特沃思 .

Thomas Edward Dicey 先生，克莱布鲁克庄园，卢特沃思。

['wɪljəm] ['fɪʃə(r)] [hɒbz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [bɑːkstɪd] [lɒdʒ] , ['kɒltʃɛstə] .
William Fisher Hobbs , Esq . , Boxted Lodge , Colchester .
威廉 费舍尔 霍布斯 , 先生 . , 博克斯特德 小屋 , 科尔切斯特 .

威廉·费舍尔·霍布斯先生，博克斯特德旅馆，科尔切斯特。

['edwəd] [dʒɒn] ['hʌtʃɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , ['iːtn] [skweə(r)] , ['lʌndən] .
Edward John Hutchins , Esq . , M . P . , Eaton Square , London .
爱德华 约翰 哈钦斯 , 先生 . , M . P . , 伊顿 正方形 , 伦敦 .

爱德华·约翰·哈钦斯先生，国会议员，伦敦伊顿广场。

['sæmjʊəl]['mɔːt(ə)n]['peitəu] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] .
Samuel Morton Peto , Esq . , M . P . , Great George Street .
塞缪尔 莫顿 佩托 , 先生 . , M . P . , 伟大的 乔治 街道 .

Samuel Morton Peto，先生，国会议员，大乔治街。

['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [riːd] , [em] . [piː] . , ['bʊlˌstroʊd] [pɑːk] , [bʌks] .

Colonel	**George**	**Alexander**	**Reid**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**Bulstrode**	**Park**	**,**	**Bucks**	**.**
上校	乔治	亚历山大	里德	,	M	.	P	.	,	布尔斯特罗德	公园	,	雄鹿队	.

乔治·亚历山大·里德上校，国会议员，白金汉郡布尔斯特罗德公园。

['wɪljəm] [taɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [laundz] [skweə(r)] , ['lʌndən] .

William	**Tite**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Lowndes**	**Square**	**,**	**London**	**.**
威廉	紧身	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	朗兹	正方形	,	伦敦	.

威廉·泰特先生，皇家学会会员，伦敦朗兹广场。

['wɪljəm] ['wɪlʃɪər] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] - , ['welwɪn] , [hɜːrts] .

William	**Wilshere**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**The**	**Frythe**	**,**	**Welwyn**	**,**	**Herts**	**.**
威廉	威尔希尔	,	先生	.	,	这	-	,	韦林	,	赫特福德郡	.

William Wilshere, Esq., The Frythe, Welwyn, Herts.

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] — [wʌn] .

This	**Company**	**is**	**empowered**	**to**	**execute**	**—**	**1**	**.**
这	公司	是	赋权	到	执行	—	1	.

本公司有权执行以下事项——1.

[ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊtfɔːl] [θruː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪst'eɪts]) , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

All	**works**	**of**	**Drainage**	**(**	**including**	**Outfalls**	**through**	**adjoining**	**Estates**	**)**	**,**	**Irrigation**	**,**
全部	作品	的	引流	(	包括	排水口	通过	相邻的	庄园	)	,	灌溉	,

[rɪ'kleɪmɪŋ] , [ɪn'kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [lænd] .

Reclaiming	**,**	**Enclosing**	**,**	**and**	**otherwise**	**improving**	**Land**	**.**
回收	,	封闭	,	和	否则	改善	土地	.

所有排水工程（包括通过邻近庄园的排水口）、灌溉工程、土地开垦工程、围垦工程以及其他土地改良工程。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɑːm] ['həumsted] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

2	**.**	**To**	**erect**	**Farm**	**Homesteads**	**,**	**and**	**other**	**Buildings**	**necessary**	**for**	**the**
2	.	到	直立	农场	家园	,	和	其他	建筑物	必要的	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] . [θriː] .

cultivation	**of**	**Land**	**.**	**3**	**.**
栽培	的	土地	.	3	.

2. 建造农场宅基地及其他耕作土地所需的建筑物。3.

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ɪm'prʊvmənt] , ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪð] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]

To	**execute**	**Improvements**	**,**	**under**	**Contract**	**,**	**with**	**Commissioners**	**of**
到	执行	改进	,	在下面	合同	,	和	委员	的

['suːəs; 'sjuːəs] , ['ləʊk(ə)l] [bɔːdz] [ɒv; əv] [helθ] ,

Sewers	**,**	**Local**	**Boards**	**of**	**Health**	**,**
下水道	,	当地的	板	的	健康	,

根据与污水处理委员会、地方卫生委员会签订的合同，执行改进工程。

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [trʌs'tiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɒdɪz] . [fɔːr] .

Corporations	**,**	**Trustees**	**,**	**and**	**other**	**Public**	**Bodies**	**.**	**4**	**.**
公司	,	受托人	,	和	其他	民众	身体	.	4	.

公司、受托人和其他公共机构。4.

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [lændz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] ['fetəd] [baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

To	**purchase**	**Lands**	**capable**	**of**	**Improvement**	**,**	**and**	**fettered**	**by**	**Restrictions**	**of**
到	购买	土地	有能力的	的	改进	,	和	束缚	经过	限制	的

[ɪn'teɪl] ;

Entail	**;**
包含	;

购买可改良的土地，但受限定继承权限制；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eksɪkju:tɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜ:ks] , [tu:; tə][ˌri:'sel][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

and	having	executed	the	necessary	Works	,	to	resell	them	with	a	Title
和	拥有	执行	这	必要的	作品	,	到	转售	他们	和	一个	标题

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ækt] .

communicated	by	the	Company's	Act	.
沟通	经过	这	公司的	行为	.

完成必要的工程后，根据公司章程授予的所有权进行转售。

['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [in'teil] [ɪst'eɪts] , [trʌs'tiz] , [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] , [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , [ɪn'kʌmbənts] , [laɪf]

Owners	of	Entailed	Estates	,	Trustees	,	Mortgagees	,	Corporations	,	Incumbents	,	Life
所有者	的	包含	庄园	,	受托人	,	抵押权人	,	公司	,	现任者	,	生活

['tenənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəsts] ,

Tenants	,	and	other	Persons	having	only	limited	Interests	,
租户	,	和	其他	人	拥有	仅有的	有限的	兴趣	,

法定继承权所有人、受托人、抵押权人、公司、现任牧师、终身租户以及其他仅拥有有限权益的人

[meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [p'aʊəz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

may	obtain	the	use	of	the	Company's	Powers	to	carry	out	every	kind	of
可能	获得	这	使用	的	这	公司的	权力	到	携带	出去	每一个	种类	的

['pɜ:mənənt] [ɪm'pru:vmənt] ,

permanent	Improvement	,
永恒的	改进	,

可利用公司权力进行各种永久性改进，

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fʌndz] ,

either	by	the	Application	of	their	own	or	the	Company's	Funds	,
任何一个	经过	这	应用	的	他们的	自己的	或者	这	公司的	资金	,

无论是通过运用自有资金还是公司资金，

[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['jɪəli] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪm'pru:vd] .

secured	by	a	yearly	Charge	on	the	Property	improved	.
安全	经过	一个	每年	收费	在	这	财产	改进	.

以每年对已改良房产的抵押权作为担保。

[prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

Proposals	for	the	Execution	of	Works	to	be	addressed	to
提案	为了	这	执行	的	作品	到	是	已解决	到

拟提交至

['wɪljəm] ['klɪfəd] , ['sekrət(ə)ri] .

WILLIAM	CLIFFORD	,	Secretary	.
威廉	克利福德	,	秘书	.

威廉·克利福德，秘书。

['ɑ:.fɪsɪz] , - .

Offices	,	52	.
办公室	,	-	.

办公室，52。

['pɑ:ləmənt] [stri:t] ,

Parliament	Street	,
议会	街道	,

议会街

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，第95期，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **on** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **196** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号196。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **August** **23** **.** **1851** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1851年8月23日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's **Note** **:** **Original** **spelling** **varieties** **have** **not** **been** **standardized** **.**
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages **in** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **,** **Vol** **.**
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'vi:]
I **-** **IV**
我 - 第四

第一至第四

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ai] . |
I **.** **|**
我 . |

一、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpi: 'dʒi:] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊˈvembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 | November 17 , 1849 | 33 - 46 | PG # 11577 |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 | November 24 , 1849 | 49 - 63 | PG # 13513 |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | **December** **1** **,** **1849** | **65** **-** **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | **December** **8** **,** **1849** | **81** **-** **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** **,** **1849** | **97** **-** **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **8** | **December** **22** **,** **1849** | **113** **-** **128** | **PG** **#** **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** **.** **9** | **December** **29** **,** **1849** | **130** **-** **144** | **PG** **#** **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes and Queries Vol .**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **40** | **August** **3** , **1850** | **145** - **159** | **PG** **#** **13389** |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **41** | **August** **10** , **1850** | **161** - **176** | **PG** **#** **13393** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **42** | **August** **17** , **1850** | **177** - **191** | **PG** **#** **13411** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **43** | **August** **24** , **1850** | **193** - **207** | **PG** **#** **13406** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **44** | **August** **31** , **1850** | **209** - **223** | **PG** **#** **13426** |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **45** | **September** **7** , **1850** | **225** - **240** | **PG** **#** **13427** |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [pk'təʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [pk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [pk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [pk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **53** | **November** **2** , **1850** | **369** - **383** | **PG** **#** **13540** |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **54** | **November** **9** , **1850** | **385** - **399** | **PG** **#** **22138** |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **55** | **November** **16** , **1850** | **401** - **415** | **PG** **#** **15216** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **56** | **November** **23** , **1850** | **417** - **431** | **PG** **#** **15354** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **57** | **November** **30** , **1850** | **433** - **454** | **PG** **#** **15405** |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **58** | **December** **7** , **1850** | **457** - **470** | **PG** **#** **21503** |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **85** | **June** **14** , **1851** | **473** - **488** | **PG** **#** **37403** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **86** | **June** **21** , **1851** | **489** - **511** | **PG** **#** **37496** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **87** | **June** **28** , **1851** | **513** - **528** | **PG** **#** **37516** |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 89 | July 12 , 1851 | 17 - 31 | PG # 37568 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 |
第四 不 . - | 八月 2 , - |

第四卷 第92期 | 1851年8月2日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 94 | PG # 38324 |
- - - | PG # - |

81-94 | 页码：38324 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** . **93** | **August** **9** , **1851** | **97** - **112** | **PG** **#** **38337** |
第四 不 . - | 八月 9 , - | - - - | PG # - |

IV 第 93 号 | 1851 年 8 月 9 日 | 97-112 | 页码 38337 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** . **94** | **August** **16** , **1851** | **113** - **127** | **PG** **#** **38350** |
第四 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

IV 第 94 期 | 1851 年 8 月 16 日 | 113-127 页 | 页码 38350 |

| [vɒl][aɪ] . [ˈɪndeks] .
| **Vol** **I** . **Index** .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[noʊˈvɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[**Nov** . **1849** - **May** **1850** **]** | **PG** **#** **13536** |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| [ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **SECOND** **VOLUME** .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - **DEC** . , **1850** | **PG** **#** **13571** |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| [ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɒljuːm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **THIRD** **VOLUME** .
| 指数 到 这 第三 体积 .

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
JAN . - **JUNE** , **1851** | **PG** **#** **26770** |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神